

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 3 dicembre 2002

Aoste, le 3 décembre 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6468 a pag. 6474
INDICE SISTEMATICO da pag. 6474 a pag. 6481

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6483
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6495
Atti assessorili 6503
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 6506
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 6509
Avvisi e comunicati 6542
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 6545
Annunzi legali 6557

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6468 à la page 6474
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6474 à la page 6481

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6483
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6495
Actes des Assesseurs régionaux 6503
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 6506
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 6509
Avis et communiqués 6542
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6545
Annonces légales 6557

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 novembre 2002, n. 23.

Disposizioni in materia di personale del Dipartimento delle politiche del lavoro dell'Amministrazione regionale. pag. 6483

Legge regionale 14 novembre 2002, n. 24.

Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz. pag. 6488

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 668 du 12 novembre 2002,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à M. BARAILLER Alberto de dérivation d'eau de la source jaillissante en amont de la localité Balme, dans la commune de BIONAZ pour la production d'énergie hydroélectrique. page 6495

Arrêté n° 669 du 12 novembre 2002,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à M. BARATHIER Sergio de dérivation d'eau du torrent Doire de Ferret, dans la commune de COURMAYEUR, pour la production d'énergie hydroélectrique. page 6496

Decreto 12 novembre 2002, n. 670.

Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Alta Valle di Gressoney-La-Trinité» con sede nel

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 23 du 14 novembre 2002,

portant dispositions relatives au personnel du Département des politiques du travail de l'Administration régionale. page 6483

Loi régionale n° 24 du 14 novembre 2002,

portant création de la Fondation Clément Fillietroz. page 6488

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 12 novembre 2002, n. 668.

Subconcession, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, al Sig. Alberto BARAILLER, di derivazione d'acqua dalla fontana situata a monte dell'abitato di Balme, nel comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico. pag. 6495

Decreto 12 novembre 2002, n. 669.

Subconcession, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, al Sig. Sergio BARATHIER, di derivazione d'acqua dal torrente Doire de Ferret, nel comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico. pag. 6496

Arrêté n° 670 du 12 novembre 2002,

portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Alta Valle di Gressoney-La-Trinité» dont le siège

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.
pag. 6496

Decreto 14 novembre 2002, n. 672.

Istituzione sportello polifunzionale per la definizione dei procedimenti di regolarizzazione e legalizzazione del lavoro irregolare di extracomunitari, di cui all'art. 33 della Legge 189/2002 e alla Legge 222/2002.

pag. 6497

Decreto 14 novembre 2002, n. 673.

Lavori di rifacimento del ponte in località Ceré sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in Comune di VALGRISENCHÉ. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 6499

Arrêté n° 674 du 15 novembre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M.me Dany CERISE, garde de la nature bénévole de la commune de FÉNIS.

page 6499

Arrêté n° 677 du 19 novembre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Valter SUBET, agent de la police communale de CHARVENSOD.

page 6500

Atto di delega prot. n. 3274/SGT. del 26 novembre 2002.

Delega al Sig. Alessandro CAMA alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 6500

Atto di delega prot. n. 3275/SGT. del 26 novembre 2002.

Delega alla Sig.a Marilina AMORFINI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 6501

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 18 novembre 2002, n. 36.

Piano di sviluppo rurale 2002-2006, misura I.A.4, azione I.A.4.1 – Ricomposizione fondiaria.

pag. 6503

est situé dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.
page 6496

Arrêté n° 672 du 14 novembre 2002,

portant création d'un guichet multiservice en vue de la définition des procédures de régularisation de la situation des travailleurs clandestins ressortissant de pays ne faisant pas partie de l'Union européenne, aux termes de l'art. 33 de la loi n° 189/2002 et de la loi n° 222/2002.

page 6497

Arrêté n° 673 du 14 novembre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction du pont de Ceré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 du Valgrisenche, dans la commune de VALGRISENCHÉ.

page 6499

Decreto 15 novembre 2002, n. 674.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Dany CERISE, guardia volontaria della natura del Comune di FÉNIS.

pag. 6499

Decreto 19 novembre 2002, n. 677.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di CHARVENSOD, Valter SUBET.

pag. 6500

Acte du 26 novembre 2002, réf. n° 3274 /SGT,

portant délégation à M. Alessandro CAMA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 6500

Acte du 26 novembre 2002, réf. n° 3275 /SGT,

portant délégation à Mme Marilina AMORFINI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 6501

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 36 du 18 novembre 2002,

portant approbation d'une étude préliminaire, aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure I.A.4, action I.A.4.1. Remembrement foncier.

page 6503

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 11 novembre 2002, n. 98.

Iscrizione nel ruolo dei periti e degli esperti.
pag. 6503

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 13 novembre 2002, n. 85.

Riconoscimento del Consorzio Turistico Gran San
Bernardo e Valpelline, ai sensi della L/R n. 6 del 15
marzo 2001. pag. 6504

Decreto 13 novembre 2002, n. 86.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commer-
cio. pag. 6504

Decreto 13 novembre 2002, n. 87.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 6505

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Provvedimento dirigenziale 31 ottobre 2002, n. 5966.

Iscrizione della Ditta acquirente FROMAGERIE
HAUTE VAL D'AYAS S.C. A R.L. con sede in loc. Rue
Trois Villages n. 1, nel Comune di BRUSSON, all'Albo
regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del
D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 6506

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 1° ottobre 2002, n. 5345.

Trasferimento, dalla sezione «cooperazione mista», alla
sezione «cooperazione di produzione lavoro» del
Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3
della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società
«Les Relieurs Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in
AOSTA. pag. 6506

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 98 du 11 novembre 2002,

portant immatriculation au Répertoire des techniciens
et des experts. page 6503

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 85 du 13 novembre 2002,

portant reconnaissance du «Consorzio turistico Gran
San Bernardo e Valpelline», aux termes de la LR n° 6
du 15 mars 2001. page 6504

Arrêté n° 86 du 13 novembre 2002,

portant refus d'immatriculation au registre du commer-
ce. page 6504

Arrêté n° 87 du 13 novembre 2002,

portant immatriculations au Registre du commerce.
page 6505

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Acte du dirigeant n° 5966 du 31 octobre 2002,

portant immatriculation de l'entreprise «FROMAGE-
RIE HAUTE VAL D'AYAS S.C. A R.L.», dont le siège
est dans la commune de BRUSSON, 1, rue Trois
Villages, au Répertoire régional des acheteurs de lait de
vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 6506

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 5345 du 1^{er} octobre 2002,

portant transfert de la société «Les Relieurs
Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à
AOSTE, de la section «coopératives mixtes» à la section
«coopératives de production et de travail» du registre
régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la
loi régionale n° 27 du 5 mai 1998. page 6506

Provvedimento dirigenziale 30 ottobre 2002, n. 5937.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «COOPERATIVE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA, nel registro regionale degli Enti cooperativi. pag. 6507

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 11 novembre 2002, n. 6182.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria degli psicologi ambulatoriali, ai sensi dell'accordo reso esecutivo con DPR 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2003. pag. 6508

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 14 ottobre 2002, n. 3780.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271. pag. 6509

Deliberazione 21 ottobre 2002, n. 3871.

Comune di NUS. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 35 del 28.06.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.07.2002. pag. 6519

Deliberazione 21 ottobre 2002, n. 3884.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici addetti alla continuità assistenziale in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270. pag. 6522

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3961.

Comune di VALPELLINE. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 25.03.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.07.2002. pag. 6529

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3979.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R.

Acte du dirigeant n° 5937 du 30 octobre 2002,

portant immatriculation de la société «COOPERATIVE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 6507

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 6182 du 11 novembre 2002,

portant approbation du classement régional provisoire des psychologues œuvrant dans les dispensaires, aux termes de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de 2003. page 6508

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3780 du 14 octobre 2002,

portant approbation de l'accord régional des médecins spécialistes des centres de consultation, en application du DPR n° 271 du 28 juillet 2000. page 6509

Délibération n° 3871 du 21 octobre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 35 du 28 juin 2002 et soumise à la Région le 16 juillet 2002. page 6519

Délibération n° 3884 du 21 octobre 2002,

portant approbation de l'accord régional des médecins de la continuité de l'assistance, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000. page 6522

Délibération n° 3961 du 28 octobre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 5 du 25 mars 2002 et soumise à la Région le 19 juillet 2002. page 6529

Délibération n° 3979 du 28 octobre 2002,

portant mise à jour du plan FOSPI 1998/2000 visé à la

n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente al progetto n. 55 di AVISE (Sistemazione e/o rifacimento della rete idrica e fognaria in località Runaz). Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 6531

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4042.

Rettifica della D.G.R. n. 3274 in data 9 settembre 2002 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di risanamento terreni agricoli in località Albard del Comune di DONNAS, proposto dal C.M.F. «L'Indret de Donnas».

pag. 6535

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4043.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del IV ed ultimo lotto della strada del "Fournier" in Comune di PONTBOSET», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 499 in data 22 gennaio 1993.

pag. 6536

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4044.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di galleria di servizio e soccorso per il Traforo del Gran San Bernardo in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES, proposto dalla SITRASB S.p.A. di AOSTA.

pag. 6537

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4045.

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di integrazioni alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottate con deliberazioni consiliari n. 16 del 29 aprile 2002 e n. 31 dell'8 luglio 2002, trasmesse complete alla Regione per l'approvazione in data 30.07.2002.

pag. 6541

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 6542

LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 55 d'AVISE (Réaménagement et/ou rénovation du réseau d'adduction d'eau et des égouts de Runaz), ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.

page 6531

Délibération n° 4042 du 4 novembre 2002,

rectifiant la délibération n° 3274 du 9 septembre 2002 portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des travaux de réaménagement de terrains agricoles à Albard, dans la commune de DONNAS, déposé par le consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas ».

page 6535

Délibération n° 4043 du 4 novembre 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la IV^e et dernière tranche de la route de « Fournier », dans la commune de PONTBOSET, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 499 du 22 janvier 1993.

page 6536

Délibération n° 4044 du 4 novembre 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une galerie de service et de secours pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES, déposé par la SITRASB SpA d'AOSTE.

page 6537

Délibération n° 4045 du 4 novembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'article 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, des compléments de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptés par les délibérations du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 16 du 29 avril 2002 et n° 31 du 8 juillet 2002, soumises, dans leur version complète, à la Région le 30 juillet 2002.

page 6541

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune concernée et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 6542

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di dirigente: un posto di Capo Servizio credito, assicurazione e previdenza integrativa e un posto di Capo Servizio del patrimonio nell'ambito del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione dell'Organico della Giunta regionale.

pag. 6545

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato - 36 ore settimanali - di un funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.

pag. 6545

Comune di HÔNE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno ad un posto di istruttore amministrativo - contabile - servizio tributi - categoria C - posizione C2 a tempo pieno.

pag. 6550

Comune di LILLIANES.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato (un anno prorogabile di un ulteriore anno) di n. 1 unità di personale con mansioni di aiuto collaboratore categoria C posizione C1.

pag. 6553

Comunità Montana Grand Combin.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari - operatori specializzati -, categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 6554

Casa di Riposo J.-B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (addetto ai servizi assistenza anziani) cat.B pos.B2- a 36 ore settimanali.

pag. 6556

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali,
Dipartimento Risorse Naturali.**

Esito di gara (pubblico incanto).

pag. 6557

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de deux dirigeants : un chef du Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire et un chef du Service du patrimoine, dans le cadre du Département du budget, des finances et de la programmation de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 6545

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

page 6545

Commune de HÔNE.

Extrait de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année d'Instructeur administratif - comptable, Catégorie C - Position C2 à temps complet.

page 6550

Commune de LILLIANES.

Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (une année, renouvelable une fois) d'un collaborateur adjoint catégorie C position C1.

page 6553

Communauté de montagne Grand Combin.

Sélection externe sur titres et épreuves pour aides à domicile - agents spécialisés, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

page 6554

Maison de repos J.-B. Festaz.

Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de numéro 1 ADEST - catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.

page 6556

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles -
Département des ressources naturelles.**

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 6557

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 6558

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 6559

**Comune di AOSTA – piazza Chanoux, 1 – 11100
AOSTA – tel. 0165/300472 – fax 0165/32137 – Area n. 6
– Contratti e appalti.**

Estratto di bando a procedura aperta.
pag. 6559

Comune di AVISE.

**Estratto bando di gara – procedura aperta – servizio di
manutenzione degli impianti di illuminazione pubblica e
degli impianti elettrici negli edifici comunali.**
pag. 6560

Comune di AVISE.

**Estratto bando di gara – procedura aperta – servizio di
pulizia degli edifici comunali.**
pag. 6561

Comune di VERRÈS

**Estratto bando a procedura aperta. Adeguamento
dell'attuale posizione del campo di calcio comunale e
modifiche al campo di calcetto in località Rafort.**
pag. 6562

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Arrêté n° 668 du 12 novembre 2002,
portant subconcession pour la durée de trente ans à
compter de la date de l'arrêté de subconcession, à M.
BARAILLER Alberto de dérivation d'eau de la source
jaillissante en amont de la localité Balme, dans la com-
mune de BIONAZ pour la production d'énergie hydroé-
lectrique. page 6495

Arrêté n° 669 du 12 novembre 2002,
portant subconcession pour la durée de trente ans à
compter de la date de l'arrêté de subconcession, à M.
BARATHIER Sergio de dérivation d'eau du torrent
Doire de Ferret, dans la commune de COURMAYEUR,
pour la production d'énergie hydroélectrique.

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 6558

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 6559

**Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100
AOSTE – tél. 01 65 30 04 72 – fax 01 65 32 137 – Secteur
n° 6 – Contrats et marchés publics.**

Extrait d'un avis de procédure ouverte.
page 6559

Commune de AVISE.

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Service
d'entretien des équipements d'éclairage public et des
installations électriques des bâtiments communaux.**
page 6560

Commune de AVISE.

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Service de net-
toyage des immeubles communaux.**
page 6561

Commune de VERRÈS.

**Appel d'offres ouvert concernant l'adaptation de
l'actuelle position du terrain de football et modification
du terrain de jeu en localité Rafort.**
page 6562

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Decreto 12 novembre 2002, n. 668.
Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere
dalla data del presente decreto, al Sig. Alberto
BARAILLER, di derivazione d'acqua dalla fontana
situata a monte dell'abitato di Balme, nel comune di
BIONAZ, ad uso idroelettrico. page 6495

Decreto 12 novembre 2002, n. 669.
Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere
dalla data del presente decreto, al Sig. Sergio
BARATHIER, di derivazione d'acqua dal torrente
Doire de Ferret, nel comune di COURMAYEUR, ad uso
idroelettrico.

AGRICOLTURA page 6496

Decreto 18 novembre 2002, n. 36.

Piano di sviluppo rurale 2002-2006, misura I.A.4, azione I.A.4.1 – Ricomposizione fondiaria.

pag. 6503

Provvedimento dirigenziale 31 ottobre 2002, n. 5966.

Iscrizione della Ditta acquirente FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS S.C. A R.L. con sede in loc. Rue Trois Villages n. 1, nel Comune di BRUSSON, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 6506

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4042.

Rettifica della D.G.R. n. 3274 in data 9 settembre 2002 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di risanamento terreni agricoli in località Albard del Comune di DONNAS, proposto dal C.M.F. «L'Indret de Donnas».

pag. 6535

AMBIENTE

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4042.

Rettifica della D.G.R. n. 3274 in data 9 settembre 2002 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di risanamento terreni agricoli in località Albard del Comune di DONNAS, proposto dal C.M.F. «L'Indret de Donnas».

pag. 6535

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4043.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del IV ed ultimo lotto della strada del "Fournier" in Comune di PONTBOSET», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 499 in data 22 gennaio 1993.

pag. 6536

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4044.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di galleria di servizio e soccorso per il Traforo del Gran San Bernardo in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES, proposto dalla SITRASB S.p.A. di AOSTA.

pag. 6537

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Provvedimento dirigenziale 11 novembre 2002, n. 6182.

AGRICULTURE pag. 6496

Arrêté n° 36 du 18 novembre 2002,

portant approbation d'une étude préliminaire, aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure I.A.4, action I.A.4.1. Remembrement foncier.

page 6503

Acte du dirigeant n° 5966 du 31 octobre 2002,

portant immatriculation de l'entreprise «FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS S.C. A R.L.», dont le siège est dans la commune de BRUSSON, 1, rue Trois Villages, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 6506

Délibération n° 4042 du 4 novembre 2002,

rectifiant la délibération n° 3274 du 9 septembre 2002 portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des travaux de réaménagement de terrains agricoles à Albard, dans la commune de DONNAS, déposé par le consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas ».

page 6535

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 4042 du 4 novembre 2002,

rectifiant la délibération n° 3274 du 9 septembre 2002 portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des travaux de réaménagement de terrains agricoles à Albard, dans la commune de DONNAS, déposé par le consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas ».

page 6535

Délibération n° 4043 du 4 novembre 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la IV^e et dernière tranche de la route de « Fournier », dans la commune de PONTBOSET, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 499 du 22 janvier 1993.

page 6536

Délibération n° 4044 du 4 novembre 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une galerie de service et de secours pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES, déposé par la SITRASB SpA d'AOSTE.

page 6537

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Acte du dirigeant n° 6182 du 11 novembre 2002,

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria degli psicologi ambulatoriali, ai sensi dell'accordo reso esecutivo con DPR 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2003.

pag. 6508

Deliberazione 14 ottobre 2002, n. 3780.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271.

pag. 6509

Deliberazione 21 ottobre 2002, n. 3884.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici addetti alla continuità assistenziale in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.

pag. 6522

ASSOCIAZIONI

Legge regionale 14 novembre 2002, n. 24.

Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz.

pag. 6488

ATTIVITÀ CULTURALI

Legge regionale 14 novembre 2002, n. 24.

Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz.

pag. 6488

COMMERCIO

Decreto 13 novembre 2002, n. 86.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

pag. 6504

Decreto 13 novembre 2002, n. 87.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 6505

CONSORZI

Decreto 12 novembre 2002, n. 670.

Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Alta Valle di Gressoney-La-Trinité» con sede nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

pag. 6496

Decreto 13 novembre 2002, n. 85.

Riconoscimento del Consorzio Turistico Gran San Bernardo e Valpelline, ai sensi della L/R n. 6 del 15 marzo 2001.

pag. 6504

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 1° ottobre 2002, n. 5345.

portant approbation du classement régional provisoire des psychologues œuvrant dans les dispensaires, aux termes de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de 2003.

page 6508

Délibération n° 3780 du 14 octobre 2002,

portant approbation de l'accord régional des médecins spécialistes des centres de consultation, en application du DPR n° 271 du 28 juillet 2000.

page 6509

Délibération n° 3884 du 21 octobre 2002,

portant approbation de l'accord régional des médecins de la continuité de l'assistance, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 6522

ASSOCIATIONS

Loi régionale n° 24 du 14 novembre 2002,

portant création de la Fondation Clément Filliétroz.

page 6488

ACTIVITÉS CULTURELLES

Loi régionale n° 24 du 14 novembre 2002,

portant création de la Fondation Clément Filliétroz.

page 6488

COMMERCE

Arrêté n° 86 du 13 novembre 2002,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.

page 6504

Arrêté n° 87 du 13 novembre 2002,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 6505

CONSORTIUMS

Arrêté n° 670 du 12 novembre 2002,

portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Alta Valle di Gressoney-La-Trinité» dont le siège est situé dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

page 6496

Arrêté n° 85 du 13 novembre 2002,

portant reconnaissance du «Consorzio turistico Gran San Bernardo e Valpelline», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

page 6504

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 5345 du 1^{er} octobre 2002,

Trasferimento, dalla sezione «cooperazione mista», alla sezione «cooperazione di produzione lavoro» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «Les Relieurs Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in AOSTA.
pag. 6506

Provvedimento dirigenziale 30 ottobre 2002, n. 5937.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «COOPERATIVE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA, nel registro regionale degli Enti cooperativi.
pag. 6507

ENERGIA

Arrêté n° 668 du 12 novembre 2002,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à M. BARAILLER Alberto de dérivation d'eau de la source jaillissante en amont de la localité Balme, dans la commune de BIONAZ pour la production d'énergie hydroélectrique.
page 6495

Arrêté n° 669 du 12 novembre 2002,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à M. BARATHIER Sergio de dérivation d'eau du torrent Doire de Ferret, dans la commune de COURMAYEUR, pour la production d'énergie hydroélectrique.
page 6496

ENTI LOCALI

Deliberazione 21 ottobre 2002, n. 3871.

Comune di NUS. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 35 del 28.06.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.07.2002.
pag. 6519

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3961.

Comune di VALPELLINE. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 25.03.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.07.2002.
pag. 6529

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4045.

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di integrazioni alla cartografia degli ambi-

portant transfert de la société «Les Relieurs Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à AOSTE, de la section «coopératives mixtes» à la section «coopératives de production et de travail» du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.
page 6506

Acte du dirigeant n° 5937 du 30 octobre 2002,

portant immatriculation de la société «COOPERATIVE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.
page 6507

ÉNERGIE

Decreto 12 novembre 2002, n. 668.

Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, al Sig. Alberto BARAILLER, di derivazione d'acqua dalla fontana situata a monte dell'abitato di Balme, nel comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico.
pag. 6495

Decreto 12 novembre 2002, n. 669.

Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, al Sig. Sergio BARATHIER, di derivazione d'acqua dal torrente Doire de Ferret, nel comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico.
pag. 6496

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3871 du 21 octobre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 35 du 28 juin 2002 et soumise à la Région le 16 juillet 2002.
page 6519

Délibération n° 3961 du 28 octobre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 5 du 25 mars 2002 et soumise à la Région le 19 juillet 2002.
page 6529

Délibération n° 4045 du 4 novembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'article 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, des compléments de la cartographie des

ti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottate con deliberazioni consiliari n. 16 del 29 aprile 2002 e n. 31 dell'8 luglio 2002, trasmesse complete alla Regione per l'approvazione in data 30.07.2002.

pag. 6541

ESPROPRIAZIONI

Decreto 14 novembre 2002, n. 673.

Lavori di rifacimento del ponte in località Ceré sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in Comune di VALGRISENCHE. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 6499

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 6542

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 12 novembre 2002, n. 670.

Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Alta Valle di Gressoney-La-Trinité» con sede nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

pag. 6496

Decreto 18 novembre 2002, n. 36.

Piano di sviluppo rurale 2002-2006, misura I.A.4, azione I.A.4.1 – Ricomposizione fondiaria.

pag. 6503

LAVORO

Decreto 14 novembre 2002, n. 672.

Istituzione sportello polifunzionale per la definizione dei procedimenti di regolarizzazione e legalizzazione del lavoro irregolare di extracomunitari, di cui all'art. 33 della Legge 189/2002 e alla Legge 222/2002.

pag. 6497

OPERE PUBBLICHE

Decreto 14 novembre 2002, n. 673.

Lavori di rifacimento del ponte in località Ceré sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in Comune di VALGRISENCHE. Decreto di espropriazione immobili.

espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptés par les délibérations du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 16 du 29 avril 2002 et n° 31 du 8 juillet 2002, soumises, dans leur version complète, à la Région le 30 juillet 2002.

page 6541

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 673 du 14 novembre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction du pont de Ceré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 du Valgrisenche, dans la commune de VALGRISENCHE.

page 6499

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune concernée et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 6542

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 670 du 12 novembre 2002,

portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Alta Valle di Gressoney-La-Trinité» dont le siège est situé dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

page 6496

Arrêté n° 36 du 18 novembre 2002,

portant approbation d'une étude préliminaire, aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure I.A.4, action I.A.4.1. Remembrement foncier.

page 6503

EMPLOI

Arrêté n° 672 du 14 novembre 2002,

portant création d'un guichet multiservice en vue de la définition des procédures de régularisation de la situation des travailleurs clandestins ressortissant de pays ne faisant pas partie de l'Union européenne, aux termes de l'art. 33 de la loi n° 189/2002 et de la loi n° 222/2002.

page 6497

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 673 du 14 novembre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction du pont de Ceré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 du Valgrisenche, dans la commu-

pag. 6499
Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4044.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di galleria di servizio e soccorso per il Traforo del Gran San Bernardo in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dalla SITRASB S.p.A. di AOSTA.

pag. 6537

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 14 novembre 2002, n. 23.

Disposizioni in materia di personale del Dipartimento delle politiche del lavoro dell'Amministrazione regionale.

pag. 6483

Decreto 14 novembre 2002, n. 672.

Istituzione sportello polifunzionale per la definizione dei procedimenti di regolarizzazione e legalizzazione del lavoro irregolare di extracomunitari, di cui all'art. 33 della Legge 189/2002 e alla Legge 222/2002.

pag. 6497

Atto di delega prot. n. 3274/SGT. del 26 novembre 2002.

Delega al Sig. Alessandro CAMA alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 6500

Atto di delega prot. n. 3275/SGT. del 26 novembre 2002.

Delega alla Sig.a Marilina AMORFINI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 6501

PERSONALE REGIONALE

Legge regionale 14 novembre 2002, n. 23.

Disposizioni in materia di personale del Dipartimento delle politiche del lavoro dell'Amministrazione regionale.

pag. 6483

Atto di delega prot. n. 3274/SGT. del 26 novembre 2002.

Delega al Sig. Alessandro CAMA alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 6500

Atto di delega prot. n. 3275/SGT. del 26 novembre 2002.

Delega alla Sig.a Marilina AMORFINI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per

ne de VALGRISENCHE. page 6499
Délibération n° 4044 du 4 novembre 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une galerie de service et de secours pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, déposé par la SITRASB SpA d'AOSTE.

page 6537

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 23 du 14 novembre 2002,

portant dispositions relatives au personnel du Département des politiques du travail de l'Administration régionale.

page 6483

Arrêté n° 672 du 14 novembre 2002,

portant création d'un guichet multiservice en vue de la définition des procédures de régularisation de la situation des travailleurs clandestins ressortissant de pays ne faisant pas partie de l'Union européenne, aux termes de l'art. 33 de la loi n° 189/2002 et de la loi n° 222/2002.

page 6497

Acte du 26 novembre 2002, réf. n° 3274 /SGT,

portant délégation à M. Alessandro CAMA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 6500

Acte du 26 novembre 2002, réf. n° 3275 /SGT,

portant délégation à Mme Marilina AMORFINI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 6501

PERSONNEL RÉGIONAL

Loi régionale n° 23 du 14 novembre 2002,

portant dispositions relatives au personnel du Département des politiques du travail de l'Administration régionale.

page 6483

Acte du 26 novembre 2002, réf. n° 3274 /SGT,

portant délégation à M. Alessandro CAMA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 6500

Acte du 26 novembre 2002, réf. n° 3275 /SGT,

portant délégation à Mme Marilina AMORFINI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et

opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 6501

PROFESSIONI

Decreto 11 novembre 2002, n. 98.

Iscrizione nel ruolo dei periti e degli esperti.

pag. 6503

Provvedimento dirigenziale 31 ottobre 2002, n. 5966.

Iscrizione della Ditta acquirente FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS S.C. A R.L. con sede in loc. Rue Trois Villages n. 1, nel Comune di BRUSSON, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 6506

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3979.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente al progetto n. 55 di AVISE (Sistemazione e/o rifacimento della rete idrica e fognaria in località Runaz). Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 6531

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 674 du 15 novembre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M.me Dany CERISE, garde de la nature bénévole de la commune de FÉNIS.

page 6499

Arrêté n° 677 du 19 novembre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Valter SUBET, agent de la police communale de CHARVENSOD.

page 6500

TRASPORTI

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4043.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del IV ed ultimo lotto della strada del "Fournier" in Comune di PONTBOSET», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 499 in data 22 gennaio 1993.

pag. 6536

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 6501

PROFESSIONS

Arrêté n° 98 du 11 novembre 2002,

portant immatriculation au Répertoire des techniciens et des experts.

page 6503

Acte du dirigeant n° 5966 du 31 octobre 2002,

portant immatriculation de l'entreprise «FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS S.C. A R.L.», dont le siège est dans la commune de BRUSSON, 1, rue Trois Villages, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 6506

PLANIFICATION

Délibération n° 3979 du 28 octobre 2002,

portant mise à jour du plan FOSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 55 d'AVISE (Réaménagement et/ou rénovation du réseau d'adduction d'eau et des égouts de Runaz), ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.

page 6531

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 15 novembre 2002, n. 674.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Dany CERISE, guardia volontaria della natura del Comune di FÉNIS.

pag. 6499

Decreto 19 novembre 2002, n. 677.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di CHARVENSOD, Valter SUBET.

pag. 6500

TRANSPORTS

Délibération n° 4043 du 4 novembre 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la IV^e et dernière tranche de la route de « Fournier », dans la commune de PONTBOSET, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 499 du 22 janvier 1993.

page 6536

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune concernée et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA pag. 6542

Decreto 13 novembre 2002, n. 85.

Riconoscimento del Consorzio Turistico Gran San Bernardo e Valpelline, ai sensi della L/R n. 6 del 15 marzo 2001. pag. 6504

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Provvedimento dirigenziale 11 novembre 2002, n. 6182.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria degli psicologi ambulatoriali, ai sensi dell'accordo reso esecutivo con DPR 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2003. pag. 6508

Deliberazione 14 ottobre 2002, n. 3780.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271. pag. 6509

Deliberazione 21 ottobre 2002, n. 3884.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici addetti alla continuità assistenziale in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270. pag. 6522

URBANISTICA

Deliberazione 21 ottobre 2002, n. 3871.

Comune di NUS. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 35 del 28.06.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.07.2002. pag. 6519

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3961.

Comune di VALPELLINE. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 25.03.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.07.2002. pag. 6529

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4045.

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di integrazioni alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottate con deliberazioni consiliari n. 16 del 29 aprile 2002 e n. 31 dell'8 luglio 2002, trasmesse complete alla Regione per l'approvazione in data 30.07.2002. pag. 6541

n° 11 du 6 avril 1998. page 6542
TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 85 du 13 novembre 2002,

portant reconnaissance du «Consorzio turistico Gran San Bernardo e Valpelline», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001. page 6504

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Acte du dirigeant n° 6182 du 11 novembre 2002,

portant approbation du classement régional provisoire des psychologues œuvrant dans les dispensaires, aux termes de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de 2003. page 6508

Délibération n° 3780 du 14 octobre 2002,

portant approbation de l'accord régional des médecins spécialistes des centres de consultation, en application du DPR n° 271 du 28 juillet 2000. page 6509

Délibération n° 3884 du 21 octobre 2002,

portant approbation de l'accord régional des médecins de la continuité de l'assistance, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000. page 6522

URBANISME

Délibération n° 3871 du 21 octobre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 35 du 28 juin 2002 et soumise à la Région le 16 juillet 2002. page 6519

Délibération n° 3961 du 28 octobre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 5 du 25 mars 2002 et soumise à la Région le 19 juillet 2002. page 6529

Délibération n° 4045 du 4 novembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'article 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, des compléments de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptés par les délibérations du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 16 du 29 avril 2002 et n° 31 du 8 juillet 2002, soumises, dans leur version complète, à la Région le 30 juillet 2002. page 6541

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 novembre 2002, n. 23.

Disposizioni in materia di personale del Dipartimento delle politiche del lavoro dell'Amministrazione regionale.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione disciplina l'inquadramento nel ruolo unico regionale del personale assunto con contratto di lavoro di natura privatistica, a tempo indeterminato, presso il Dipartimento delle politiche del lavoro dell'Amministrazione regionale.

Art. 2
(Modalità di inquadramento)

1. L'inquadramento del personale di cui all'articolo 1 avviene mediante corsi-concorso riservati a coloro i quali sono in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) essere titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica, da almeno tre anni, presso il Dipartimento delle politiche del lavoro dell'Amministrazione regionale;
 - b) essere in possesso di uno dei seguenti titoli di studio:
 - 1) per il profilo professionale di operatore per l'integrazione lavorativa, indicato all'allegato A alla presente legge, il titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università, come previsto all'articolo 5, comma 1, lettera c), del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta), come modificato dall'articolo 3 del regolamento regionale

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 23 du 14 novembre 2002,

portant dispositions relatives au personnel du Département des politiques du travail de l'Administration régionale.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Objectif)

1. La Région régit l'intégration dans le cadre unique régional du personnel recruté sous contrat de droit privé à durée indéterminée et affecté au Département des politiques du travail de l'Administration régionale.

Art. 2
(Modalités d'intégration)

1. L'intégration du personnel visé à l'art. 1er de la présente loi est effectuée à l'issue de cours-concours réservés aux personnes qui réunissent les conditions suivantes :
 - a) Être titulaire, depuis trois ans au moins, d'un poste auprès du Département des politiques du travail de l'Administration régionale en vertu d'un contrat de droit privé à durée indéterminée ;
 - b) Posséder l'un des titres d'études suivants :
 - 1) Pour le profil professionnel d'agent chargé de l'insertion professionnelle indiqué à l'annexe A de la présente loi, un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université, aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), tel qu'il a

28 aprile 1998, n. 4;

- 2) per il profilo professionale di funzionario per le politiche del lavoro, indicato all'allegato A alla presente legge, il diploma di laurea o diploma universitario, come previsto all'articolo 5, comma 1, lettera d), del regolam. reg. 6/1996.
2. Il personale di cui al comma 1, lettera b), numero 2), può avvalersi, ai fini dell'ammissione al corso-concorso, del disposto dell'articolo 5, comma 3, del regolam. reg. 6/1996. In tal caso, l'anzianità minima richiesta di cinque anni è riferita all'intero rapporto di lavoro di natura privatistica, sia a tempo determinato che a tempo indeterminato, presso il Dipartimento delle politiche del lavoro ed il titolo di studio richiesto è il diploma di istruzione secondaria di secondo grado valevole per l'iscrizione all'università, oppure il diploma di maturità magistrale, ai sensi dell'allegato A del contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 12 giugno 2000.
 3. La Giunta regionale, con apposita deliberazione, stabilisce le modalità ed i criteri di svolgimento dei corsi di formazione di cui al comma 1.

Art. 3
(Inquadramento del personale)

1. Il personale che ha superato con esito positivo i corsi-concorso di cui all'articolo 2 è inquadrato nella dotazione organica della Giunta regionale di cui all'articolo 26, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), come modificato dalla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7.
2. L'inquadramento del personale decorre dal primo giorno del mese successivo a quello del provvedimento di inquadramento.
3. Al personale inquadrato nel ruolo unico regionale è attribuito il trattamento economico previsto per la categoria e posizione corrispondente a quelle indicate all'allegato A alla presente legge, oltre alle eventuali indennità previste dai contratti collettivi regionali di cui al titolo III della l.r. 45/1995. Nel caso in cui il trattamento economico lordo, composto dagli emolumenti fissi, continuativi ed aventi carattere di generalità, sia inferiore a quello in godimento, la differenza è conservata a titolo di assegno ad personam riassorbibile con i futuri miglioramenti contrattuali.
4. L'inquadramento nel ruolo unico regionale è subordinato al possesso della conoscenza della lingua francese da accertarsi, in sede concorsuale, ai sensi dell'articolo 7 del regolam. reg. 6/1996, come sostituito dall'articolo 4 del regol. reg. 4/1998.

été modifié par l'art. 3 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998 ;

- 2) Pour le profil professionnel de fonctionnaire chargé des politiques du travail indiqué à l'annexe A de la présente loi, une maîtrise ou un autre diplôme universitaire, aux termes de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 5 du règlement régional n° 6/1996.
2. En vue de l'admission au cours-concours, le personnel visé au point 2) de la lettre b) du premier alinéa du présent article peut faire valoir les dispositions visées au troisième alinéa de l'art. 5 du règlement régional n° 6/1996. Dans ce cas, l'ancienneté requise (cinq ans au moins) est calculée en fonction de toute la période de travail effectuée sous contrat de droit privé, à durée déterminée et indéterminée, auprès du Département des politiques du travail et le titre d'études exigé est un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université ou bien un diplôme de maturité de l'école normale, au sens de l'annexe A de la convention collective régionale signée le 12 juin 2000.
 3. Le Gouvernement régional fixe par délibération les modalités et les critères de déroulement des cours de formation mentionnés au premier alinéa du présent article.

Art. 3
(Intégration du personnel)

1. Le personnel qui a réussi les cours-concours visés à l'art. 2 de la présente loi est classé dans l'organigramme du Gouvernement régional au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999.
2. L'intégration dudit personnel court à partir du premier jour du mois qui suit celui de l'acte y afférent.
3. Au personnel intégré dans le cadre unique régional est attribué le traitement prévu pour la catégorie et la position correspondant à celles indiquées à l'annexe A de la présente loi, en sus des éventuelles indemnités établies par les conventions collectives régionales visées au titre III de la LR n° 45/1995. Au cas où le traitement brut, composé de la rétribution fixe et de ses accessoires, serait inférieur à celui perçu avant l'intégration, la différence est maintenue à titre d'indemnité personnelle pouvant être résorbée lors de la revalorisation des salaires prévue par des conventions ultérieures.
4. Pour être intégré dans le cadre unique régional, ledit personnel doit avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française organisée lors du concours en cause, au sens de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996, tel qu'il a été remplacé par l'art. 4 du règlement régional n° 4/1998.

Art. 4
(Disposizione finale)

1. La presente legge non comporta oneri aggiuntivi a carico della Regione, in quanto le spese per il personale di cui alla legge stessa sono già poste a carico del bilancio regionale dall'articolo 16 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Legge finanziaria per gli anni 2002/2004. Modificazioni di leggi regionali).

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Art. 4
(Disposition finale)

1. La présente loi ne comporte aucune dépense supplémentaire à la charge de la Région, étant donné que les dépenses pour le personnel en cause sont déjà inscrites au budget régional au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modifiant des lois régionales.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ALLEGATO A

(Articolo 2, comma 1, lettera b), numeri 1) e 2), e articolo 3, comma 3)

TABELLA DI CORRISPONDENZA DEI PROFILI PROFESSIONALI
CON LE CATEGORIE REGIONALI

PROFILI PROFESSIONALI DI CUI ALLE DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA REGIONALE N. 11629 DEL 14.12.1989, N. 11041 DEL 27.11.1992 E N. 4835 DEL 21.12.1998.	PROFILI PROFESSIONALI, CATEGORIE E POSIZIONI ECONOMICHE DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE		
	PROFILO	CATEGORIA	POSIZIONE ECONOMICA
ESPERTO	FUNZIONARIO PER LE POLITICHE DEL LAVORO	D	D
OPERATORE PER L'INTEGRAZIONE LAVORATIVA	OPERATORE PER L'INTEGRAZIONE LAVORATIVA	C	C2

ANNEXE A

(article 2, 1^{er} alinéa, lettre b), points 1. et 2., et article 3, 3^e alinéa)

TABLEAU DES CORRESPONDANCES
ENTRE LES PROFILS PROFESSIONNELS
ET LES CATÉGORIES RÉGIONALES

PROFILS PROFESSIONNELS VISÉS AUX DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 11629 DU 14 DÉCEMBRE 1989, N° 11041 DU 27 NOVEMBRE 1992 ET N° 4835 DU 21 DÉCEMBRE 1998.	PROFILS PROFESSIONNELS, CATÉGORIES ET POSITIONS DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE		
	PROFIL	CATÉGORIE	POSITION
EXPERT	FONCTIONNAIRE CHARGÉ DES POLITIQUES DU TRAVAIL	D	D
AGENT CHARGÉ DE L'INSERTION PROFESSIONNELLE	AGENT CHARGÉ DE L'INSERTION PROFESSIONNELLE	C	C2

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 172

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3406 del 16.09.2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 25.09.2002;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 01.10.2002;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 21.10.2002 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 06.11.2002, con deliberazione n. 2839/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 13.11.2002.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 172

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3406 du 16.09.2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 25.09.2002 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 01.10.2002 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 21.10.2002 et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 06.11.2002, délibération n° 2839/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 13.11.2002.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
14 NOVEMBRE 2002, N. 23.

Note all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ L'articolo 5, comma 1, del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 come modificato dall'articolo 3 del regolamento regionale 28 aprile 1998, n. 4 prevede quanto segue:
«1. Oltre ai requisiti generali di cui agli art. 2 e 3, per l'ac-

cesso alle varie qualifiche funzionali, fatte salve disposizioni particolari, è prescritto il possesso dei seguenti titoli di studio, integrati, per particolari profili professionali, da specifiche abilitazioni, patenti o attestati professionali:

- a) prima, seconda, terza e quarta qualifica funzionale: proscioglimento dall'obbligo scolastico;
- b) quinta e sesta qualifica funzionale: diploma di istruzione secondaria di primo grado;
- c) settima qualifica funzionale: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università;
- d) ottava qualifica funzionale: diploma di laurea o diploma universitario.».

- ⁽²⁾ Vedasi nota 1.

⁽³⁾ L'articolo 5, comma 3, del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 prevede quanto segue:

«3. Ai concorsi per l'accesso alle qualifiche funzionali di cui al comma 1, può essere ammesso il personale regionale che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.».

Note all'articolo 3:

⁽⁴⁾ L'articolo 26, comma 1, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 come modificato dalla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue:

«1. Il personale dell'Amministrazione regionale è inquadrato in unico ruolo regionale. Sono istituiti i seguenti organi:

- a) Consiglio regionale;
- b) Giunta regionale;
- c) Corpo forestale valdostano;
- d) Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;

d bis) personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.».

⁽⁵⁾ L'articolo 7 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 come sostituito dall'articolo 4 del regolamento regionale 28 aprile 1998, n. 4 prevede quanto segue:

«(Accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese)

1. L'accesso al ruolo unico regionale è subordinato al superamento dell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso ai sensi dell'art. 22, comma 1, lett. n).
2. Per i concorsi e le selezioni fino alla quarta qualifica funzionale l'accertamento consiste in una prova orale.
3. Per i concorsi e le selezioni di quinta, sesta, settima e ottava qualifica funzionale, per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 39, ivi compresi i casi di cui al comma 6 del medesimo art. 39, l'accertamento di cui al comma 1 consiste in una prova scritta e una orale.
4. In tutti i concorsi e selezioni per le prove orali è data facoltà al candidato di esprimersi sia in lingua italiana che in lingua francese. A scelta del candidato, una materia deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.
5. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10. La votazione riportata concorre alla determinazione del punteggio dei titoli nei concorsi per titoli e per titoli ed esami.
6. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per quattro anni per l'amministrazione presso cui è stato sostenuto e in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori.
7. L'accertamento può essere ripetuto, su richiesta del candidato, anche nel periodo di validità di cui al comma 6; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o

inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Con provvedimento della Giunta regionale sono determinati, per ogni fascia funzionale di cui alle leggi regionali 9 settembre 1988, n. 58 (Norme per l'attribuzione dell'indennità di bilinguismo al personale della Regione) e 19 agosto 1992, n. 42 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1991-1993 relativa al personale regionale):

- a) i programmi d'esame;
- b) la tipologia delle prove scritte ed orali;
- c) i criteri di valutazione;
- d) i casi di esonero da comprovarsi con idonea documentazione.

9. Fino all'adozione del provvedimento di cui al comma 8:

- a) l'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media, nelle prove di cui al comma 5, di almeno 6/10;
- b) gli adempimenti di cui al comma 8, lett. a) e b), sono determinati nel bando di concorso o di selezione;
- c) agli adempimenti di cui al comma 8, lett. c) e d), provvede la commissione esaminatrice.

10. I portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate), sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana.

11. È altresì esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana il personale dell'amministrazione che bandisce il concorso, assunto a tempo indeterminato, che abbia già superato l'accertamento presso lo stesso ente e nell'ambito della stessa fascia funzionale, o superiore, per la quale è bandito il concorso. Qualora alla suddetta valutazione non sia stato attribuito alcun punteggio, l'accertamento si intende superato con la votazione minima, fatto salvo quanto previsto dal comma 7.

12. Sono altresì esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana coloro che partecipano a concorsi o selezioni richiedenti il titolo di scuola media secondaria di primo grado o il proscioglimento dall'obbligo scolastico e che, a partire dall'anno scolastico 1996/1997, abbiano conseguito il titolo di studio richiesto presso una scuola media della Valle d'Aosta. Per la valutazione del titolo suddetto, l'accertamento si intende superato con la valutazione minima, fatto salvo quanto previsto dal comma 7.

13. Quando le prove di concorso o di selezione consistono nella conoscenza specifica di lingue, il candidato non può scegliere la lingua in cui intende svolgere le prove e non trovano applicazione le disposizioni di cui al comma 4. In questo caso deve comunque essere effettuato l'accertamento preliminare della conoscenza di entrambe le lingue italiana e francese. Ai fini della determinazione del punteggio dei titoli si considera la votazione di miglior favore per il candidato.

14.L'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per il personale assunto a tempo determinato con procedura non concorsuale è effettuato da un'apposita commissione costituita da almeno tre componenti di cui uno con funzioni di presidente. I cittadini non italiani appartenenti all'Unione europea sono sottoposti ad accertamento della conoscenza di entrambe le lingue italiana e francese.».

Nota all'articolo 4:

⁽⁶⁾ L'articolo 16 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«(Disposizioni in materia di personale regionale)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.846 unità di personale di cui 148 unità con qualifica di dirigente, oltre a 84 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale di cui 11 unità con qualifica di dirigente.

2. Per i fini di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, i limiti di spesa relativi alla dotazione organica di cui al comma 1 sono definiti in euro 108.452.586 per retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui euro 104.455.965 per il personale amministrato dalla Giunta regionale (capitoli 30500 parz., 30501, 30505, 30520, 39020 e 39021), euro 627.755 per il personale dell'Agenzia del lavoro assunto con contratto di diritto privato (cap. 30631) ed euro 3.368.866 per il personale dipendente dal Consiglio regionale (cap. 20000 parz.), ivi comprese le sostituzioni di personale assente e il personale straordinario assunto ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1988-1990 relativa al personale regionale). Le risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo unico aziendale, non utilizzate al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portate in aumento delle risorse dell'esercizio finanziario successivo (capitoli 39020 e 39021).

3. Il contingente di personale con qualifica di dirigente di cui al comma 1 è comprensivo di quello di cui agli articoli 35 e 62, comma 5, della l.r. 45/1995 e di quello i cui incarichi possono essere conferiti con le modalità di cui all'articolo 17, comma 2, della medesima legge. Gli incarichi al personale di cui all'articolo 17, comma 2, lettera c), della l.r. 45/1995, non concorrono alla determinazione del limite

massimo del quindici per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale, ai fini del conferimento di incarichi a personale esterno all'Amministrazione regionale.

4. Per il rinnovo del contratto del personale regionale per il biennio economico 2000/2001, l'importo di euro 5.000.000, iscritto al fondo per il rinnovo contrattuale per l'anno 2001 e non utilizzato a fine esercizio, è portato in aumento sull'esercizio finanziario 2002. La spesa a carico dell'esercizio 2002 per il biennio economico 2000/2001 è determinata in euro 12.813.385 di cui euro 10.100.000 trovano copertura sull'apposito fondo per rinnovo contrattuale ed euro 2.713.385 sui pertinenti capitoli del bilancio di previsione. Per il biennio economico 2002/2003, la spesa contrattuale è determinata in complessivi euro 7.800.000, suddivisi in ragione di euro 2.600.000 sull'esercizio finanziario 2002 e euro 5.200.000 a decorrere dal 2003; per il biennio 2004/2005, la spesa contrattuale è stimata in complessivi euro 7.800.000.

5. Gli importi presenti sull'apposito fondo per il rinnovo contrattuale relativi a ciascun biennio economico, non utilizzati al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portati in aumento sull'esercizio finanziario successivo.

6. La Giunta regionale è autorizzata a disporre con proprio provvedimento le variazioni di bilancio per il trasferimento, tra i capitoli di spesa compresi nel programma 1.2.1. (Spese di funzionamento - personale regionale - personale per il funzionamento dei servizi regionali) del bilancio 2002 e successivi, delle risorse finanziarie occorrenti a dare concreta attuazione ai contratti collettivi regionali di lavoro.

7. A decorrere dall'esercizio 2002, in deroga all'articolo 36, comma 2, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), non è consentito il prelievo dai fondi di riserva per integrare gli stanziamenti dei capitoli di bilancio relativi ai compensi per lavoro straordinario, per indennità di trasferta e rimborso spese vive del personale regionale, fatta eccezione per le integrazioni conseguenti a stati di emergenza. Per il personale assunto per interventi di settore, i cui oneri sono a carico dei capitoli del bilancio regionale compresi nel programma 1.2.3, l'onere per le prestazioni di lavoro straordinario e le spese di trasferta non può essere superiore, per l'esercizio 2002, a quanto liquidato allo stesso titolo nell'anno 1996.».

Legge regionale 14 novembre 2002, n. 24.

Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Loi régionale n° 24 du 14 novembre 2002,

portant création de la Fondation Clément Filliétroz.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1
(Oggetto)

1. Al fine di favorire e sostenere l'attività di divulgazione, lo studio, la ricerca e la didattica nel campo delle scienze astronomiche, della fisica ambientale, della meteorologia e della ricerca scientifica, la Regione promuove, in accordo con il Comune di Nus e con la Comunità montana Mont Emilius, la costituzione di una Fondazione denominata Clément Fillietroz.
2. La Fondazione ha sede nel Comune di Nus, presso l'Osservatorio astronomico di Saint-Barthélemy.

Art. 2
(Scopi)

1. La Fondazione, in particolare, persegue i seguenti scopi:
 - a) favorisce e sostiene l'attività di divulgazione, di studio, di ricerca e di didattica nel campo delle scienze astronomiche, della fisica ambientale, della meteorologia e della ricerca scientifica;
 - b) promuove l'attività di ricerca, di divulgazione e di interscambio scientifico, anche mediante apposite convenzioni con istituti, associazioni ed enti specializzati nel settore delle scienze astronomiche, della fisica ambientale, della meteorologia e della ricerca scientifica;
 - c) istituisce corsi di formazione e informazione per docenti, operatori, studenti e appassionati delle scienze astronomiche, della fisica ambientale, della meteorologia e della ricerca scientifica, nonché borse di studio per favorire la divulgazione delle discipline stesse;
 - d) organizza conferenze, seminari, azioni informative e divulgative con i mezzi che ritiene più idonei, compresa la produzione, la distribuzione e la commercializzazione di materiale scientifico multimediale, nonché la commercializzazione di tecnologie ed attrezzature di tipo astronomico, meteorologico e scientifico;
 - e) assume la gestione dell'Osservatorio astronomico di Saint-Barthélemy;
 - f) può assumere la gestione di infrastrutture ad integrazione e supporto dell'Osservatorio astronomico di Saint-Barthélemy.

Art. 3
(Soggetti partecipanti)

1. Partecipano alla Fondazione in qualità di soci fondatori:
 - a) la Regione Valle d'Aosta;
 - b) il Comune di Nus;
 - c) la Comunità montana Mont Emilius.
2. I soggetti pubblici e privati, che intendono aderire alla

Art. 1^{er}
(Objet)

1. Dans le but de favoriser et d'encourager la vulgarisation, l'étude, la recherche et l'enseignement dans les secteurs des sciences astronomiques, de la physique environnementale, de la météorologie et de la recherche scientifique, la Région, la Commune de Nus et la Communauté de montagne Mont-Emilius concertent la création d'une fondation baptisée au nom de Clément Fillietroz.
2. Le siège de ladite Fondation est situé à l'Observatoire astronomique de Saint-Barthélemy, dans la commune de Nus.

Art. 2
(Objectifs)

1. La Fondation en cause a pour objectifs notamment de :
 - a) Promouvoir la vulgarisation, l'étude, la recherche et l'enseignement dans les secteurs des sciences astronomiques, de la physique environnementale, de la météorologie et de la recherche scientifique ;
 - b) Soutenir la recherche, la vulgarisation et l'échange scientifique, par le biais entre autres de conventions avec des instituts, associations et organismes spécialisés dans les secteurs des sciences astronomiques, de la physique environnementale, de la météorologie et de la recherche scientifique ;
 - c) Organiser des cours de formation et d'information destinés aux enseignants, aux techniciens, aux étudiants et aux amateurs de sciences astronomiques, de physique environnementale, de météorologie et de recherche scientifique et d'instituer des bourses d'études pour favoriser la vulgarisation des disciplines susdites ;
 - d) Organiser des conférences, des séminaires, des actions d'information et de vulgarisation en faisant appel aux moyens qu'elle estime les plus appropriés à cet effet, y compris la production, la distribution et la commercialisation de matériel scientifique multimedia, ainsi que la commercialisation de technologies et d'équipements à caractère astronomique, météorologique et scientifique ;
 - e) Gérer l'Observatoire astronomique de Saint-Barthélemy ;
 - f) Gérer éventuellement les infrastructures complémentaires et de soutien de l'activité de l'Observatoire astronomique de Saint-Barthélemy.

Art. 3
(Membres)

1. Les membres fondateurs sont les suivants :
 - a) La Région Vallée d'Aoste ;
 - b) La Commune de Nus ;
 - c) La Communauté de montagne Mont-Emilius.
2. Les personnes publiques et privées qui souhaitent deve-

Fondazione successivamente alla sua costituzione, devono inoltrare la richiesta all'organo di amministrazione, che decide sulla loro ammissione tenuto conto dell'idoneità dei richiedenti a concorrere al raggiungimento degli scopi della Fondazione.

Art. 4
(Atto costitutivo e statuto)

1. Il Presidente della Regione, nel rispetto della presente legge, è autorizzato ad assumere gli accordi ed a compiere ogni atto necessario alla costituzione della Fondazione. A tal fine, provvede alla sottoscrizione dell'atto costitutivo e dello statuto ad esso allegato, conformi ai contenuti stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
2. L'atto costitutivo e lo statuto della Fondazione devono garantire il rispetto delle disposizioni della presente legge e, in particolare, delle seguenti condizioni:
 - a) la Fondazione dev'essere amministrata da un consiglio di amministrazione, incaricato della gestione ordinaria e straordinaria, composto da sette membri di cui quattro nominati dalla Giunta regionale, due dal Comune di Nus e uno dalla Comunità montana Mont Emilius;
 - b) il consiglio di amministrazione nomina il presidente, che ha la rappresentanza legale della Fondazione, il direttore e il comitato scientifico, sulla base delle procedure previste dallo statuto;
 - c) la supervisione della parte finanziaria della gestione della Fondazione è affidata ad un collegio di revisori dei conti;
 - d) dev'essere istituito un comitato scientifico che determina le scelte fondamentali e le iniziative finalizzate a realizzare gli scopi della Fondazione e le indica al consiglio di amministrazione.

Art. 5
(Patrimonio)

1. La Regione concorre alla formazione del patrimonio iniziale della Fondazione mediante il versamento della somma di euro 53.550 e attraverso il conferimento in comodato d'uso, per la durata della Fondazione, degli immobili o delle parti di immobili di proprietà regionale situati nell'area dell'Osservatorio astronomico di Saint-Barthélemy interessati dall'attività della Fondazione medesima, con le relative pertinenze, gli arredi e gli allestimenti.

Art. 6
(Contributi)

1. La Giunta regionale eroga a favore della Fondazione un contributo annuo a titolo di concorso per il finanziamento delle attività della Fondazione stessa, finalizzate al raggiungimento degli scopi di cui all'articolo 2.
2. Ai fini della concessione del contributo di cui al comma

nir membre de la Fondation doivent adresser leur demande à l'organe d'administration de celle-ci, qui prend ses décisions compte tenu de l'aptitude des demandeurs à participer à la réalisation des objectifs de la Fondation.

Art. 4
(Acte constitutif et statuts)

1. Le président de la Région est autorisé à conclure les accords et à prendre les actes nécessaires aux fins de la création de la Fondation, dans le respect de la présente loi. À cette fin, il signe l'acte constitutif et les statuts y afférents, rédigés conformément aux contenus fixés par délibération du Gouvernement régional.
2. L'acte constitutif et les statuts de la Fondation doivent garantir le respect des dispositions de la présente loi et notamment des conditions suivantes :
 - a) La Fondation doit être gérée par un Conseil d'administration, chargé de la gestion ordinaire et extraordinaire, composé de sept membres dont quatre nommés par le Gouvernement régional, deux par la Commune de Nus et un par la Communauté de montagne Mont-Emilius ;
 - b) Le Conseil d'administration nomme le président de la Fondation, qui est le représentant légal de celle-ci, le directeur et le Comité scientifique, selon les procédures prévues par les statuts ;
 - c) Le Conseil des commissaires aux comptes est chargé de superviser le volet financier de la gestion de la Fondation ;
 - d) Un Comité scientifique doit être créé, qui propose au Conseil d'administration les choix fondamentaux et les initiatives visant à la réalisation des objectifs de la Fondation.

Art. 5
(Patrimoine)

1. La Région concourt à la formation du patrimoine initial de la Fondation par le versement de 53 550 euros et par l'attribution à celle-ci, sous forme de prêt à usage perpétuel, des immeubles propriété régionale situés sur le site de l'Observatoire astronomique de Saint-Barthélemy et nécessaires à l'exercice de l'activité de la Fondation, ainsi que des accessoires, des objets d'aménagement et des équipements y afférents.

Art. 6
(Subventions)

1. Le Gouvernement régional accorde à la Fondation une subvention annuelle à titre de concours au financement des activités que cette dernière met en place en vue de la réalisation des objectifs énumérés à l'art. 2 de la présente loi.
2. Aux fins de l'octroi de la subvention visée au premier

- 1, la Fondazione deve presentare domanda alla struttura regionale competente in materia di attività culturali, corredata dalla relazione sull'attività svolta e su quella programmata. La Fondazione trasmette la relazione anche alle commissioni consiliari competenti.
3. Il contributo di cui al comma 1 non può essere comunque superiore alla percentuale di riparto del fondo di dotazione relativa alla Regione, rapportata al totale dei conferimenti effettuati dai soci fondatori.

Art. 7
(Disposizione finanziaria)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato complessivamente in annui euro 53.550, a decorrere dall'anno 2002.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004 nell'obiettivo programmatico 2.2.4.06. (Attività culturali e scientifiche) e vi si provvede:
- a) per l'anno finanziario 2002, mediante l'utilizzo di euro 53.550 dello stanziamento iscritto al capitolo 63500 (Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra) dell'obiettivo programmatico 2.2.1.02. (Interventi per l'edilizia abitativa);
- b) per gli anni finanziari 2003 e 2004, mediante utilizzo dell'importo di annui euro 53.550 dello stanziamento iscritto al capitolo 57260 (Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche) dell'obiettivo programmatico 2.2.4.06 (Attività culturali e scientifiche).
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 8
(Disposizione transitoria)

1. In sede di prima applicazione della presente legge, i componenti degli organi della Fondazione di designazione regionale sono nominati dalla Giunta regionale in deroga alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale), fatto salvo quanto previsto agli articoli 4, 5 e 6 della medesima legge.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla

alinéa du présent article, la Fondation doit adresser une demande à la structure régionale compétente en matière d'activités culturelles, assortie d'un rapport et d'un plan d'activité. La Fondation est également tenue de transmettre ladite documentation aux commissions du Conseil compétentes en la matière.

3. En tout état de cause, le montant de la subvention visée au premier alinéa du présent article ne doit pas dépasser l'apport initial de la Région, calculé en fonction des pourcentages à la charge de chacun des membres fondateurs.

Art. 7
(Disposition financière)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 53 550 euros par an à compter de 2002.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à cet effet dans la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, – objectif programmatique 2.2.4.06 (Activités culturelles et scientifiques) – à savoir :
- a) quant à 53 550 euros, au titre de 2002, par les crédits inscrits au chapitre 63500 (Subventions pour la construction et la reconstruction de toitures en lauzes) – objectif programmatique 2.2.1.02 (Mesures en matière d'immeubles à usage d'habitation) ;
- b) quant à 53 550 euros par an, au titre de 2003 et de 2004, par les crédits inscrits au chapitre 57260 (Subventions aux organismes et aux associations culturelles et éducatives pour l'organisation de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques) – objectif programmatique 2.2.4.06 (Activités culturelles et scientifiques).
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'imposent, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

Art. 8
(Disposition transitoire)

1. Lors de la première application de la présente loi, les membres des organes de la Fondation dont la désignation relève de la Région sont nommés par le Gouvernement régional, et ce, par dérogation à la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région), sans préjudice des dispositions des art. 4, 5 et 6 de ladite loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer

osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 170

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2799 del 02.08.2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 26.08.2002;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 5^a in data 13.09.2002;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 30.09.2002 e relazione del Consigliere MARTIN;
- esaminato dalla 5^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 18.10.2002 e relazione del Consigliere Teresa CHARLES;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 07.11.2002, con deliberazione n. 2842/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 13.11.2002.

comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 170

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2799 du 02.08.2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 26.08.2002 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 5^{ème} en date du 13.09.2002 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 30.09.2002 et rapport du Conseiller MARTIN ;
- examiné par la 5^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 18.10.2002 et rapport du Conseiller Teresa CHARLES ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 07.11.2002, délibération n° 2842/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 13.11.2002.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
14 NOVEMBRE 2002, N. 24.

Nota all'articolo 8:

⁽¹⁾ La legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 18 del 22 aprile 1997.

⁽²⁾ L'articolo 4 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 prevede quanto segue:

«(Requisiti dei candidati)

1. I candidati in seno agli organi di controllo delle società, enti, associazioni ed altri organismi pubblici e privati devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

a) i sindaci ed il presidente del collegio dei sindaci delle società, enti ed organismi pubblici e privati, per i quali

ciò è previsto a norma di legge o di statuto, devono essere iscritti nel registro dei revisori contabili, istituito con il decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 88 (Attuazione della direttiva n. 84/253/CEE, relativa all'abilitazione delle persone incaricate del controllo di legge dei documenti contabili) ed il decreto del Presidente della Repubblica 20 novembre 1992, n. 474 (Regolamento recante disciplina delle modalità di iscrizione nel registro dei revisori contabili, in attuazione degli articoli 11 e 12 del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 88);

b) i sindaci ed il presidente del collegio dei sindaci delle altre società, per le quali non sussiste l'obbligo di cui alla lett. a), devono essere iscritti agli ordini professionali dei dottori commercialisti o dei ragionieri collegati;

c) in tutti gli altri organismi, enti ed associazioni non contemplati alle lett. a) e b), i candidati sindaci o revisori dei conti devono essere in possesso di diploma di scuola secondaria superiore, ovvero avere acquisito esperienza almeno triennale maturata in attività amministrativa e/o di controllo in organismi pubblici o privati.

2. I candidati in seno agli organi collegiali dei diversi organi-

smi devono essere in possesso di diploma di scuola secondaria superiore, ovvero di esperienza almeno triennale maturata in almeno uno dei seguenti settori:

- a) attività professionale autonoma nel settore cui si riferisce la nomina o la designazione;
 - b) attività dipendente, con funzioni di responsabilità gestionale, in enti, società o altri organismi pubblici o privati di dimensione economica o strutturale assimilabile a quella dell'organismo in seno al quale è previsto l'incarico;
 - c) attività in seno ad organi di amministrazione o di controllo di società, enti, istituti, fondazioni, associazioni o di altri organismi pubblici o privati;
 - d) qualità di consigliere o amministratore in seno all'Amministrazione regionale, o di amministratore in seno ad un Comune o ad una Comunità montana della regione.
3. Il presidente, il vicepresidente, l'amministratore delegato di società, istituti, fondazioni, associazioni, enti ed altri organismi pubblici e privati devono essere in possesso di diploma di laurea, ovvero di esperienza almeno quinquennale maturata in almeno uno dei seguenti settori:
- a) attività professionale autonoma nel settore cui si riferisce la nomina o la designazione;
 - b) attività di tipo dirigenziale o di presidente o di amministratore delegato maturata in enti, società, fondazioni, associazioni o altri organismi pubblici o privati di dimensione economica o strutturale assimilabile a quella dell'organismo in seno al quale è previsto l'incarico;
 - c) qualità di consigliere o amministratore in seno all'Amministrazione regionale, o di Sindaco di un Comune o di Presidente di una Comunità montana della regione.
4. Ulteriori requisiti possono essere previsti da leggi o regolamenti specifici o dagli ordinamenti degli enti interessati.».

L'articolo 5 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 prevede quanto segue:

«(Cause di esclusione)

1. Non possono essere candidati, né ricoprire gli incarichi di cui alla presente legge coloro che:

- a) si trovino in stato di interdizione legale o di interdizione dagli uffici direttivi delle persone giuridiche e delle imprese;
- b) si trovino nelle condizioni di cui all'art. 15 della legge 19 marzo 1990, n. 55 (Nuove disposizioni per la prevenzione della delinquenza di tipo mafioso e di altre gravi forme di manifestazione di pericolosità sociale), come modificato dall'art. 1 della legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le regioni e gli enti locali) e dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della L. 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le regioni e gli enti locali, e della L. 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei consigli regionali delle regioni a statuto ordinario);

c) siano stati condannati con sentenza definitiva a pena detentiva per uno dei reati previsti dal regio decreto-legge 12 marzo 1936, n. 375 (Disposizioni per la difesa del risparmio e per la disciplina della funzione creditizia), e successive modificazioni, ovvero per uno dei delitti previsti nel libro V, titolo XI del codice civile o dal regio decreto 16 marzo 1942, n. 267 (Disciplina del fallimento, del concordato preventivo, dell'amministrazione controllata e della liquidazione coatta amministrativa), e successive modificazioni.

2. Chi ha ricoperto il medesimo incarico per tre mandati consecutivi, o comunque per dieci anni consecutivi, non può essere immediatamente nominato o designato per ricoprire lo stesso incarico.
3. Il sopravvenire di una delle cause di esclusione di cui al comma 1 nel corso dell'incarico comporta la revoca da parte dell'organo che ha proceduto alla nomina, salvo il caso di cui al comma 1, lett. a), che comporta la decadenza immediata dall'incarico stesso.».

L'articolo 6 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 prevede quanto segue:

«(Incompatibilità)

1. Le persone nominate o designate ai sensi della presente legge non devono trovarsi nelle situazioni di incompatibilità previste in ordine alle funzioni da ricoprire.
2. In ogni caso, non possono ricoprire gli incarichi previsti dalla presente legge:
 - a) i membri del Parlamento nazionale o europeo, del Consiglio regionale o della Giunta regionale;
 - b) i componenti di organi consultivi, di vigilanza e di controllo, tenuti ad esprimersi sui provvedimenti degli organi ai quali si riferisce la nomina o la designazione;
 - c) i magistrati ordinari, amministrativi, contabili o di altra giurisdizione speciale o onoraria;
 - d) gli avvocati e procuratori presso l'Avvocatura dello Stato;
 - e) gli appartenenti alle forze armate o alla Polizia di Stato in servizio permanente effettivo;
 - f) coloro che si trovino in conflitto di interesse con riferimento ai relativi incarichi;
 - g) coloro che abbiano una lite pendente, penale, civile o amministrativa nei confronti della Regione o dell'organismo interessato alla nomina.
3. La nomina o la designazione è revocata se il nominato o designato, al momento dell'accettazione, non abbia fatto cessare formalmente le eventuali situazioni d'incompatibilità.
4. Entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale individua, ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale) la struttura regionale responsabile dell'attivazione e della tenuta dell'albo di cui all'art. 7.

5. *Il dirigente della struttura di cui al comma 4, accertata d'ufficio o su comunicazione ai sensi dell'art. 12, comma 4, la sussistenza di situazioni d'incompatibilità sopravvenuta invita l'interessato a rimuoverle formalmente entro il termine di venti giorni dal ricevimento della relativa comunicazione. Trascorso inutilmente tale termine, l'organo competente procede ai sensi degli art. 14 e 15.*
 6. *Gli incarichi negli organi di amministrazione di cui alla presente legge sono tra loro cumulabili, se compatibili, nella misura massima di tre incarichi retribuiti per ogni persona.*
 7. *Gli incarichi negli organi di controllo e di revisione sono tra loro cumulabili, se compatibili, nella misura massima di dieci per ogni persona, di cui quattro remunerati, tre non remunerati e tre quali sindaci supplenti.»*
-
-

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 668 du 12 novembre 2002,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à M. BARAILLER Alberto de dérivation d'eau de la source jaillissante en amont de la localité Balme, dans la commune de BIONAZ pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé à M. BARAILLER Alberto, conformément à la demande déposée le 15 janvier 2002, de dériver, de la source jaillissante en amont de la localité Balme, dans la commune de BIONAZ, 0,15 modules au maximum (quinze litres/seconde) d'eau, pour la production, sur une chute de 196 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 28,80 Kw. destinée à l'alimentation des bâtiments situés en la localité Balme de BIONAZ.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 23097/5DTA du 23 octobre 2002 doivent être respectées. La redevance annuelle à verser chaque année d'avance à l'Administration régionale est établie en Euros 335,81 (trois cent trente-cinq/81 Euros) à raison de 11,66 Euro par Kw, sur la puissance nominale moyenne de 28,80 Kw..

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics et l'Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 12 novembre 2002, n. 668.

Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, al Sig. Alberto BARAILLER, di derivazione d'acqua dalla fontana situata a monte dell'abitato di Balme, nel comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Sig. Alberto BARAILLER, giusta la domanda presentata in data 15.01.2002, di derivare dalla fontana situata a monte dell'abitato di Balme, nel comune di BIONAZ, moduli max. 0,15 di acqua (quindici litri al secondo) per produrre, sul salto di metri 196, la potenza nominale media annua di kW 28,80, per l'alimentazione degli immobili situati in località Balme de BIONAZ.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 23097/5/DTA di protocollo in data 23.10.2002, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 335,81 (trecentotrentacinque/81), in ragione di euro 11,66 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di kW 28,80 di concessione.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 669 du 12 novembre 2002,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à M. BARATHIER Sergio de dérivation d'eau du torrent Doire de Ferret, dans la commune de COURMAYEUR, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé à M. Sergio BARATHIER, conformément à la demande déposée le 4 octobre 2001, de dériver, du torrent Doire de Ferret, dans la commune de COURMAYEUR, 1,50 modules au maximum, (cent cinquante litres/seconde) d'eau, pour la production, sur une chute de 23 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 33,82 Kw destinée à l'alimentation du bâtiment de propriété du requérant, situé en la localité Planpincieux de COURMAYEUR.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 23189/5DTA du 24 octobre 2002 doivent être respectées. La redevance annuelle à verser chaque année d'avance à l'Administration régionale est établie en Euros 394,34 (trois cent quatre-vingt-quatorze/34 Euros) à raison de 11,66 Euros par Kw, sur la puissance nominale moyenne de 33,82 Kw..

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics et l'Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation de la Région sont chargés, à chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 12 novembre 2002, n. 670.

Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Alta Valle di Gressoney-La-Trinité» con sede nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Decreto 12 novembre 2002, n. 669.

Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, al Sig. Sergio BARATHIER, di derivazione d'acqua dal torrente Doire de Ferret, nel comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Sig. Sergio BARATHIER, giusta la domanda presentata in data 04.10.2001, di derivare dal torrente Doire de Ferret, nel comune di COURMAYEUR, moduli max. 1,50 di acqua (centocinquanta litri al secondo) per produrre, sul salto di metri 23, la potenza nominale media annua di kW 33,82, per l'alimentazione dell'immobile appartenente al richiedente, situato in località Planpincieux di COURMAYEUR.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 23189/5/DTA di protocollo in data 24.10.2002, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 394,34 (trecentonovantaquattro/34), in ragione di euro 11,66 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di kW 33,82 di concessione.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 670 du 12 novembre 2002,

portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Alta Valle di Gressoney-La-Trinité» dont le siège est situé dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1

È costituito, ai sensi e per gli effetti degli articoli 55 e 71 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, il consorzio di miglioramento fondiario «Alta Valle di Gressoney-La-Trinité», con sede nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ sulla base dell'elenco dei proprietari interessati e della planimetria indicativa del comprensorio che sono allegati allo statuto del consorzio stesso.

Art. 2

È nominata la deputazione provvisoria del consorzio nelle persone dei signori:

PERETTO Ugo	Presidente
RIAL Flavio	Vicepresidente
BECK PECCOZ Giovanni	Membro
COMUNE Alessandra	Membro
RIAL Flavia	Membro

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 14 novembre 2002, n. 672.

Istituzione sportello polifunzionale per la definizione dei procedimenti di regolarizzazione e legalizzazione del lavoro irregolare di extracomunitari, di cui all'art. 33 della Legge 189/2002 e alla Legge 222/2002.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. è istituito lo Sportello Polifunzionale per la definizione delle procedure di emersione e legalizzazione del lavoro irregolare di extracomunitari di cui all'articolo 33 della legge 189/2002 e alla legge 222/2002, con la seguente composizione:

- per la Regione Autonoma Valle d'Aosta
Sig. Paolo DI NICUOLO (titolare),
Sig. Luca APOSTOLO (sostituto),
Sig.ra Alessandra SARTORI (sostituta);

Article 1^{er}

Le consortium d'amélioration foncière «Alta Valle di Gressoney-La-Trinité», dont le siège est situé dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, est constitué aux termes des articles 55 et 71 du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, d'après la liste des propriétaires concernés et la carte planimétrique indicative annexés aux statuts dudit consortium.

Article 2

La députation provisoire est constituée par les personnes suivantes :

PERETTO Ugo	président
RIAL Flavio	vice-président
BECK PECCOZ Giovanni	membre
COMUNE Alessandra	membre
RIAL Flavia	membre

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 672 du 14 novembre 2002,

portant création d'un guichet multiservice en vue de la définition des procédures de régularisation de la situation des travailleurs clandestins ressortissant de pays ne faisant pas partie de l'Union européenne, aux termes de l'art. 33 de la loi n° 189/2002 et de la loi n° 222/2002.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Un guichet multiservice est créé en vue de la définition des procédures de régularisation de la situation des travailleurs clandestins ressortissant de pays ne faisant pas partie de l'Union européenne, aux termes de l'art. 33 de la loi n° 189/2002 et de la loi n° 222/2002 ; les fonctions relevant dudit guichet sont assurées par les représentants des organismes concernés, à savoir :

- pour la Région autonome Vallée d'Aoste :
Paolo DI NICUOLO (membre titulaire) ;
Luca APOSTOLO (membre suppléant) ;
Alessandra SARTORI (membre suppléant) ;

- per la Questura di AOSTA:
- Commissario Capo Alessandro ZANZI (titolare),
- Ispettore Capo Giovanni PRIN ABEIL (sostituto);
- per la Direzione Regionale del lavoro di AOSTA:
- Sig.ra Amanda VERTHUY (titolare),
- Sig.ra Irene DAVISOD (sostituta),
- Sig. Gian Carlo POLITANO (sostituto);
- per la Direzione Regionale Valle d'Aosta dell'Agenzia delle Entrate:
- Sig.ra Laura BRUNELLO (titolare),
- Sig.ra Paola PASTERIS (sostituta),
- Sig. Piero CHELI (sostituto);
- per la Direzione Regionale per la Valle d'Aosta dell'INPS
- Area autonomi:
- Sig.ra Emanuela MARTINI (titolare),
- Sig Aldo FERRARI (sostituto);
- Area Aziende:
- Sig.ra Rosetta CILEA (titolare),
- Sig.ra Silvana RAO (sostituta),
- Sig. Roberto MUNIER (sostituto).
2. all'attività dello Sportello Polifunzionale partecipano i seguenti rappresentanti della Filiale di AOSTA delle Poste Italiane SpA:
- Sig. Maurilio ROSSET (titolare),
- Sig.ra Maria Pia CANEI (sostituta).
3. lo Sportello Polifunzionale ha sede presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico della Regione Autonoma Valle d'Aosta, Piazza Deffeyes n. 1, in Comune di AOSTA;
4. lo Sportello Polifunzionale opererà su convocazione della Presidenza della Regione;
5. allo scioglimento dello Sportello Polifunzionale si provvederà con nuovo decreto, al verificarsi dell'esaurimento dei procedimenti di cui all'articolo 33 della legge 189/2002 e alla legge 222/2002;
6. di dare mandato per l'esecuzione del presente provve-
- pour la Questure d'AOSTE :
- Alessandro ZANZI, commissaire en chef (membre titulaire) ;
- Giovanni PRIN ABEIL, inspecteur en chef (membre suppléant) ;
- pour la Direction régionale du travail d'AOSTE :
- Amanda VERTHUY (membre titulaire) ;
- Irene DAVISOD (membre suppléant) ;
- Gian Carlo POLITANO (membre suppléant) ;
- pour la Direction régionale de la Vallée d'Aoste de l'Agence des recettes :
- Laura BRUNELLO (membre titulaire) ;
- Paola PASTERIS (membre suppléant) ;
- Piero CHELI (membre suppléant) ;
- pour la Direction régionale de la Vallée d'Aoste de l'INPS :
- Secteur des travailleurs indépendants : Emanuela MARTINI (membre titulaire) ;
- Aldo FERRARI (membre suppléant) ;
- Secteur des entreprises : Rosetta CILEA (membre titulaire) ;
- Silvana RAO (membre suppléant) ;
- Roberto MUNIER (membre suppléant).
2. Les représentants de la filiale d'AOSTE de «Poste Italiane SpA» indiqués ci-après collaborent avec ledit guichet :
- Maurilio ROSSET (membre titulaire) ;
- Maria Pia CANEI (membre suppléant).
3. Le guichet multiservice siège auprès du Bureau au service du public de la Région autonome Vallée d'Aoste, 1, place Deffeyes, AOSTE.
4. Le guichet exerce ses fonctions sur convocation de la Présidence de la Région.
5. La dissolution du guichet fera l'objet d'un arrêté ultérieur, lorsque les procédures visées à l'article 33 de la loi n° 189/2002 et à la loi n° 222/2002 auront été achevées.
6. Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé

dimento all'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione.

Aosta, 14 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 14 novembre 2002, n. 673.

Lavori di rifacimento del ponte in località Ceré sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in Comune di VALGRISENCHE. Decreto di espropriazione immobili.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di rifacimento del ponte in località Ceré sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in Comune di VALGRISENCHE, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VALGRISENCHE

BETHAZ Ernesto
n. a VALGRISENCHE il 03.11.48
Res. a VALGRISENCHE fraz. La Bethaz, 4
c.f.: BTHRST48S03L582B
FG. 6 - n. 340 (ex 99/b) - di mq. 4
Indennità: ₣ 8,88

BETHAZ Maria Giuseppa
n. ad AOSTA il 12.07.53

2) Il presente decreto dovrà essere notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro e trascritto presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 14 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 674 du 15 novembre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté

de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 673 du 14 novembre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction du pont de Ceré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 du Valgrisenche, dans la commune de VALGRISENCHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction du pont de Ceré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 du Valgrisenche, dans la commune de VALGRISENCHE, et appartenant aux propriétaires indiqués ci-après :

COMMUNE DE VALGRISENCHE

Res. a COGNE via delle Clementine, 20
c.f.: BTHMGS53L52A326F - propr. per 1/2
BETHAZ Livio
n. ad AOSTA il 23.03.59
Res. a VALGRISENCHE fraz. La Frassy, 5
c.f.: BTHLVI59C23A326V - propr. per 1/2
FG. 6 - n. 341 (ex 237/b) - di mq. 1
Indennità: ₣ 2,01

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, enregistré au bureau du registre et transcrit au bureau du territoire d'AOSTE par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 15 novembre 2002, n. 674.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica si-

**publique à M.me Dany CERISE, garde de la nature
bénévole de la commune de FÉNIS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M.me Dany CERISE, née à AOSTE le 25 juin 1958, garde de la nature bénévole de la commune de FÉNIS, est reconnue comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 677 du 19 novembre 2002,

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté
publique à M. Valter SUBET, agent de la police commu-
nale de CHARVENSOD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Valter SUBET, né à AOSTE le 24 mars 1957, agent de la police communale de CHARVENSOD, pour la période concernée.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de CHARVENSOD. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Atto di delega prot. n. 3274/SGT. del 26 novembre 2002.

**Delega al Sig. Alessandro CAMA alla sottoscrizione dei
contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere
pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse
dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

**curezza alla Sig.ra Dany CERISE, guardia volontaria
della natura del Comune di FÉNIS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È conferita la qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Dany CERISE, nata ad AOSTA il 25.06.1958, guardia volontaria della natura del comune di FÉNIS.

Aosta, 15 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 19 novembre 2002, n. 677.

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica si-
curezza all'agente di polizia municipale del Comune di
CHARVENSOD, Valter SUBET.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Valter SUBET, nato ad AOSTA il 24.03.1957, agente di polizia municipale del Comune di CHARVENSOD, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo citato in premessa.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di CHARVENSOD, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Acte du 26 novembre 2002, réf. n° 3274 /SGT,

**portant délégation à M. Alessandro CAMA à l'effet de
signer les contrats de fourniture de biens et services et
de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conven-
tions dans lesquelles l'Administration régionale est par-
tie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5,13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione n. 4310 in data 18.11.2002 recante «Conferimento a tempo determinato al sig. Alessandro CAMA dell'incarico di Capo servizio patrimonio informativo, terzo livello dirigenziale e attribuzione del relativo trattamento economico.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 4310 in data 18.11.2002

delega

il sig. Alessandro CAMA, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 4310 del 18 novembre 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega prot. n. 3275/SGT. del 26 novembre 2002.

Delega alla Sig.a Marilina AMORFINI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation au directeurs régionaux de deuxième niveau et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4310 du 18 novembre 2002, concernant : « Recrutement, sous contrat, à durée déterminée, de M. Alessandro CAMA, attribution à celui-ci des fonctions de Chef du service du patrimoine de l'information - troisième niveau de direction - et du traitement y afférent. »;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 4310 du 18 novembre 2002,

délègue

M. Alessandro CAMA – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 4310 du 18 novembre 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 novembre 2002

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 26 novembre 2002, réf. n° 3275 /SGT,

portant délégation à Mme Marilina AMORFINI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les

dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5,13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4311 in data 18.11.2002 recante «Conferimento alla sig.a Marilina AMORFINI dell'incarico di Capo servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero del Dipartimento turismo, sport, commercio e trasporti, terzo livello dirigenziale e attribuzione del relativo trattamento economico.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 4311 in data 18.11.2002,

delega

la sig.a Marilina AMORFINI, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 4311 del 18.11.2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation au directeurs régionaux de deuxième niveau et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4311 du 18 novembre 2002, concernant : « Attribution à Mme Marilina AMORFINI, des fonctions de Chef du service des infrastructures pour le sport et les loisirs - troisième niveau de direction - et du traitement y afférent. »;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 4311 du 18 novembre 2002,

délègue

Mme Marilina AMORFINI – dirigeant de troisième niveau chargée, par la délibération du Gouvernement régional n° 4311 du 18 novembre 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 novembre 2002

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 18 novembre 2002, n. 36.

Piano di sviluppo rurale 2002-2006, misura I.A.4, azione I.A.4.1 – Ricomposizione fondiaria.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare del progetto di riordino fondiario da eseguirsi nella zona agricola di «Vens», presentato dal Consorzio di miglioramento fondiario «Vens», nel comune di SAINT-NICOLAS è approvato ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura I.A.4, azione I.A.4.1. Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 18 novembre 2002.

L'Assessore
PERRIN

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 11 novembre 2002, n. 98.

Iscrizione nel ruolo dei periti e degli esperti.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

in accoglimento dell'istanza dell'interessata, di iscrivere la Sig.ra SAVIOLO Alessandra, nata a TORINO (TO) il 24.12.1965 e residente in AYAS (AO) – Fraz. Champoluc, Route Ramey n. 84 al n. 74 del Ruolo dei Periti e degli Esperti, per la categoria XXII «ATTIVITÀ VARIE», subcat. 01 «lingue straniere – interpreti e traduttori (spagnolo)»;

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 36 du 18 novembre 2002,

portant approbation d'une étude préliminaire, aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure I.A.4, action I.A.4.1. Remembrement foncier.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire du projet de remembrement foncier concernant la zone agricole de « Vens », déposée par le consortium d'amélioration foncière « Vens » dont le territoire est compris dans la commune de SAINT-NICOLAS, est approuvée aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure I.A.4, action I.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 18 novembre 2002.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 98 du 11 novembre 2002,

portant immatriculation au Répertoire des techniciens et des experts.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Suite à la demande présentée par Mme Alessandra SAVIOLO, née le 24 décembre 1965 à TURIN (TO) et résidant à AYAS, hameau de Champoluc – 84, route Ramey, celle-ci est immatriculé au n° 74 du Répertoire des techniciens et des experts, catégorie XXII «ATTIVITÀ VARIE», sous-catégorie 01 «lingue straniere – interpreti e traduttori (spagnolo)» ;

la notificazione del presente provvedimento al richiedente mediante raccomandata A.R.;

la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Aosta, 11 novembre 2002.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 13 novembre 2002, n. 85.

Riconoscimento del Consorzio Turistico Gran San Bernardo e Valpelline, ai sensi della L/R n. 6 del 15 marzo 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

È riconosciuto, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, il «Consorzio Turistico Gran San Bernardo e Valpelline», con sede legale in ÉTROUBLES, strada statale del Gran San Bernardo n. 13 (C.F. 91043100071), costituito con atto del notaio dr. Guido MARCOZ in data 09.05.2002 ed iscritto al Registro delle Imprese di AOSTA il 31.05.02 (REA 63088).

Aosta, 13 novembre 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 13 novembre 2002, n. 86.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo,

Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée par lettre recommandée avec accusé de réception ;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 novembre 2002.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 85 du 13 novembre 2002,

portant reconnaissance du «Consorzio turistico Gran San Bernardo e Valpelline», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est reconnu, au sens de la loi régionale n° 6/2001, le «Consorzio turistico Gran San Bernardo e Valpelline», dont le siège social est à ÉTROUBLES – 13, route nationale du Grand-Saint-Bernard, (code fiscal 91043100071), constitué par acte rédigé par M^e Guido MARCOZ, le 9 mai 2002, et immatriculé au Registre des entreprises d'AOSTE le 31 mai 2002 (REA n° 63088).

Fait à Aoste, le 13 novembre 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 86 du 13 novembre 2002,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est refusée l'immatriculation de M. Paolo DELFINO, en qualité de représentant légal de la Pro Loco d'ARVIER,

Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. DELFINO Paolo, in qualità di legale rappresentante della Pro Loco di ARVIER.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuto diniego di iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 novembre 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 13 novembre 2002, n. 87.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. AIELLO Raffaele
2. BICH Luca
3. CORRADI Andrea
4. CORTESE Barbara
5. DELLA ROCCA Alessia
6. FAVRE Peter
7. GIORDANO Davide
8. RAMPONI Diego
9. SCHENA Barbara

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 novembre 2002.

L'Assessore
LAVOYER

au Registre du commerce institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ledit refus d'immatriculation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 novembre 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 87 du 13 novembre 2002,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 novembre 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 31 ottobre 2002, n. 5966.

Iscrizione della Ditta acquirente FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS S.C. A R.L. con sede in loc. Rue Trois Villages n. 1, nel Comune di BRUSSON, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE POLITICHE AGRICOLE
E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'albo degli acquirenti di latte vaccino della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS S.C. A R.L.,
con sede in loc. Rue Trois Villages n. 1, nel Comune di
BRUSSON, P.I. n. 01043840071;

2) di comunicare all'AGEA (Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura) l'avvenuta iscrizione all'Albo Acquirenti della sopracitata ditta;

3) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore
CONTOZ

Il Direttore
RIGONE

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 1° ottobre 2002, n. 5345.

Trasferimento, dalla sezione «cooperazione mista», alla sezione «cooperazione di produzione lavoro» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «Les Relieurs Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in AOSTA.

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 5966 du 31 octobre 2002,

portant immatriculation de l'entreprise «FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS S.C. A R.L.», dont le siège est dans la commune de BRUSSON, 1, rue Trois Villages, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

LA DIRECTRICE
DES POLITIQUES AGRICOLES
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation au Registre des acheteurs de lait de vache de l'entreprise indiquée ci-après, exerçant son activité sur le territoire de la Vallée d'Aoste :

«FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS
S.C. A R.L.» dont le siège est dans la commune de
BRUSSON, 1, rue Trois Villages – numéro d'immatriculation IVA 01043840071 ;

2) L'immatriculation de l'entreprise susmentionnée au Répertoire des acheteurs du lait de vache est communiquée à l'«AGEA (Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura)» ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Franco CONTOZ

La directrice,
Carla RIGONE

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 5345 du 1^{er} octobre 2002,

portant transfert de la société «Les Relieurs Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à AOSTE, de la section «coopératives mixtes» à la section «coopératives de production et de travail» du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di trasferire, dalla sezione settima (cooperazione mista), alla sezione seconda (cooperazione di produzione lavoro), del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, la Società «Les Relieurs Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in AOSTA – Via Monte Pasubio n. 24, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 30 ottobre 2002, n. 5937.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «COOPERATIVE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «COOPERATIVE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA – Via Trottechien n. 33, al n. 515 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. La société «Les Relieurs Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à AOSTE, 24, rue du Mont-Pasubio, est transférée de la septième section (coopératives mixtes) à la deuxième section (coopératives de production et de travail) du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 5937 du 30 octobre 2002,

portant immatriculation de la société «COOPERATIVE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «COOPERATIVE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, 33, rue Trottechien, est immatriculée au n° 515 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 11 novembre 2002, n. 6182.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria degli psicologi ambulatoriali, ai sensi dell'accordo reso esecutivo con DPR 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2003.

IL COORDINATORE
DELLA SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI,
IN ASSENZA
DEL CAPO SERVIZIO RISORSE

Omissis

decide

1) di approvare, come segue, la graduatoria regionale provvisoria prevista dagli articoli 3 e 4 dell'Accordo per la disciplina dei rapporti con gli psicologi ambulatoriali, reso esecutivo con DPR 21 settembre 2001, n. 446:

1. FERRERO Cristina, nata ad AOSTA il 28.02.1965 – residente in PONT-SAINT-MARTIN punti 11,213
2. CESTARO Cinzia, nata ad AOSTA il 30.04.1970 – residente in AOSTA punti 9,700
3. CALABRESE Antonella, nata a TORINO il 21.09.1960 – residente in CHÂTILLON punti 9,000
4. RANISE Emma, nata a BERGAMO il 02.06.1969 – residente in PRÉ-SAINT-DIDIER punti 8,061
5. SCALA Elena, nata a BERGAMO il 17.11.1969 – residente in TORINO punti 7,690
6. CASSETTO Dorina, nata a IVREA il 06.08.1966 – residente in PONT-SAINT-MARTIN punti 7,364
7. BRESOLIN Sabrina, nata ad AOSTA il 02.06.1972 – residente in AOSTA punti 6,470
8. VIVOLI Paola, nata ad AOSTA il 26.02.1959 – residente in GRESSAN punti 6,280
9. CARTA Simona, nata a AOSTA il 27.08.1972 – residente in AOSTA punti 6,070
10. FRASCHETTI Daniela, nata a ROMA il 24.03.1975 – residente in PRÉ-SAINT-DIDIER punti 5,350
11. PETIT PIERRE Susi, nata ad AOSTA il 03.05.1965 – residente in GRESSAN punti 4,691
12. MADEO Meri, nata ad AOSTA il 24.04.1968 – residente in GIGNOD punti 4,284

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 6182 du 11 novembre 2002,

portant approbation du classement régional provisoire des psychologues œuvrant dans les dispensaires, aux termes de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de 2003.

LE COORDINATEUR
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET
DES POLITIQUES SOCIALES,
EN L'ABSENCE
DU CHEF DU SERVICE DES RESSOURCES

Omissis

décide

1) Est approuvé à titre définitif le classement régional provisoire mentionné ci-après, visé aux articles 3 et 4 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les psychologues œuvrant dans les dispensaires, rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 :

- 1^{re} Cristina FERRERO, née le 28 février 1965 à AOSTE et résidant à PONT-SAINT-MARTIN 11,213 points ;
- 2^e Cinzia CESTARO, née le 30 avril 1970 à AOSTE et résidant à AOSTE 9,700 points ;
- 3^e Antonella CALABRESE, née le 21 septembre 1960 à TURIN et résidant à CHÂTILLON 9,000 points ;
- 4^e Emma RANISE, née le 2 juin 1969 à BERGAMO et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER 8,061 points ;
- 5^e Elena SCALA, née le 17 novembre 1969 à BERGAMO et résidant à TURIN 7,690 points ;
- 6^e Dorina CASSETTO, née le 6 août 1966 à IVRÉE et résidant à PONT-SAINT-MARTIN 7,364 points ;
- 7^e Sabrina BRESOLIN, née le 2 juin 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 6,470 points ;
- 8^e Paola VIVOLI, née le 26 février 1959 à AOSTE et résidant à GRESSAN 6,280 points ;
- 9^e Simona CARTA, née le 27 août 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 6,070 points ;
- 10^e Daniela FRASCHETTI, née le 24 mars 1975 à ROME et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER 5,350 points ;
- 11^e Susi PETIT PIERRE, née le 3 mai 1965 à AOSTE et résidant à GRESSAN 4,691 points ;
- 12^e Meri MADEO, née le 24 avril 1968 à AOSTE et résidant à GIGNOD 4,284 points ;

13. TRONCI Angelica, nata a IGLESIAS (CA) il 19.02.1971 – residente in GONNESA (CT) punti 3,956
14. PEREZ Michela, nata a MILANO il 13.11.1971 – residente in CASTEL FOCOIGNANO (AR) punti 3,424
15. LE CAUSE Anna Maria, nata a MESSINA il 30.01.1970 – residente in AOSTA punti 2,600
16. ALLIOD Valeria, nata ad AOSTA il 03.03.1972 – residente in AOSTA punti 2,423
17. CAPRONI Elena, nata ad AOSTA il 23.05.1972 – residente in PRÉ-SAINT-DIDIER punti 2,222
18. BÉRARD Cristina, nata ad AOSTA il 14.07.1967 – residente in RHÊMES-NOTRE-DAME punti 2,155
19. TASSONE Tiziana, nata a CUNEO il 14.11.1969 – residente in VALTOURNENCHE punti 1,874
20. PIGNATELLI Loana, nata ad AOSTA il 04.03.1974 – residente in AOSTA punti 1,808
21. SPAMPINATO Angelita, nata a PATERNÒ il 07.07.1972 – residente in PATERNÒ (CT) punti 1,778
22. LAVOYER Paola, nata ad AOSTA il 15.02.1973 – residente in SAINT-MARCEL punti 1,725
23. CARRARA Giuliana, nata ad AOSTA il 06.03.1962 – residente in AOSTA punti 1,674
24. PRANDO Lorenzo, nato ad AOSTA il 18.10.1969 – residente in SAINT-CHRISTOPHE punti 1,400
25. TEDESCO Stefania, nata ad AOSTA il 29.01.1974 – residente in AOSTA punti 1,216
26. MAZZOCCO Marina, nata ad ISERNIA il 20.03.1964 – residente in ISERNIA punti 0,200;

2) di stabilire che il presente provvedimento venga trasmesso all'Ordine professionale degli psicologi e alle Organizzazioni Sindacali di categoria.

L'Estensore
BLANCO

Il Direttore
GARRONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 14 ottobre 2002, n. 3780.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici spe-

13° Angelica TRONCI, née le 19 février 1971 à IGLESIAS (CA) et résidant à GONNESA (CT) 3,956 points ;

14° Michela PEREZ, née le 13 novembre 1971 à MILAN et résidant à CASTEL FOCOIGNANO (AR) 3,424 points ;

15° Anna Maria LE CAUSE, née le 30 janvier 1970 à MESSINE et résidant à AOSTE 2,600 points ;

16° Valeria ALLIOD, née le 3 mars 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 2,423 points ;

17° Elena CAPRONI, née le 23 mai 1972 à AOSTE et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER 2,222 points ;

18° Cristina BÉRARD, née le 14 juillet 1967 à AOSTE et résidant à RHÊMES-NOTRE-DAME 2,155 points ;

19° Tiziana TASSONE, née le 14 novembre 1969 à CONI et résidant à VALTOURNENCHE 1,874 points ;

20° Loana PIGNATELLI, née le 4 mars 1974 à AOSTE et résidant à AOSTE 1,808 points ;

21° Angelica SPAMPINATO, née le 7 juillet 1972 à PATERNÒ et résidant à PATERNÒ (CT) 1,778 points ;

22° Paola LAVOYER, née le 15 février 1973 à AOSTE et résidant à SAINT-MARCEL 1,725 points ;

23° Giuliana CARRARA, née le 6 mars 1962 à AOSTE et résidant à AOSTE 1,674 points ;

24° Lorenzo PRANDO, né le 18 octobre 1969 à AOSTE et résidant à SAINT-CHRISTOPHE 1,400 points ;

25° Stefania TEDESCO, née le 29 janvier 1974 à AOSTE et résidant à AOSTE 1,216 points ;

26° Marina MAZZOCCO, née le 20 mars 1964 à ISERNIA et résidant à ISERNIA 0,200 points ;

2) Le présent acte est transmis à l'ordre professionnel des psychologues et aux organisations syndicales catégorielles.

La rédactrice,
Milena BLANCO

Le coordinateur,
Ezio GARRONE

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3780 du 14 octobre 2002,

portant approbation de l'accord régional des médecins

cialisti ambulatoriali interni, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'Accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271, allegato alla presente deliberazione, di cui ne costituisce parte integrante;

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'allegato Accordo provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate dalla Regione Valle d'Aosta quali quote vincolate aggiuntive da attribuire al personale medico convenzionato con il S.S.R e previste sul Capitolo 59900 del Bilancio della Regione;

3) di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4) di stabilire che il presente atto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ACCORDO REGIONALE PER I MEDICI SPECIALISTI
AMBULATORIALI INTERNI

Premesso che i cinque obiettivi ritenuti prioritari dalla Giunta regionale nell'ambito delle disposizioni impartite all'Azienda USL con deliberazione della Giunta regionale n. 5021 in data 24 dicembre 2001, ai fini della definizione del contratto di programma risultano essere i seguenti:

- ridurre i costi di gestione e aumentare i ricavi in conformità a quanto stabilito dalle deliberazioni della Giunta regionale 3849/2000 e 2782/2001;
- ridurre il tasso di ospedalizzazione in misura non inferiore al 2%, correlato ad un aumento sia delle attività di day-hospital che a quelle ambulatoriali in misura non inferiore al 3%;
- ridurre le liste di attesa, contenendo i tempi entro 30 giorni, riferite sia a quelle previste per i ricoveri medici e chirurgici, in regime ordinario e in day-hospital, sia a quelle per le prestazioni specialistiche ambulatoriali ospedaliere e territoriali;
- incrementare in misura non inferiore al 30% la tipologia delle prestazioni prenotabili mediante il sistema CUP;
- migliorare la soddisfazione dell'utenza misurabile in rapporto al numero dei reclami presentati all'Azienda da

spécialistes des centres de consultation, en application du DPR n° 271 du 28 juillet 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'accord régional des médecins spécialistes des centres de consultation, en application du DPR n° 271 du 28 juillet 2000, qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) Les dépenses dérivant de l'accord en question sont à la charge de l'USL de la Vallée d'Aoste ; la couverture des dites dépenses est assurée par les crédits virés par la Région Vallée d'Aoste à titre de financement supplémentaire à destination obligatoire pour le personnel médical conventionné avec le SSR et visés au chapitre 59900 du budget régional ;

3) Le présent acte est transmis à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des tâches de son ressort ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ACCORD RÉGIONAL DES MÉDECINS SPÉCIALISTES
DES CENTRES DE CONSULTATION

Considérant que les cinq objectifs jugés prioritaires par le Gouvernement régional dans le cadre des dispositions à l'intention de l'Agence USL adoptées par la délibération n° 5021 du 24 décembre 2001 en vue de la définition du contrat de programme sont les suivants :

- réduire les frais de gestion et augmenter les recettes, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 3849/2000 et n° 2782/2001 ;
- réduire le taux d'hospitalisation de 2 p. 100 au moins et parallèlement augmenter les prestations dispensées en hôpital de jour et les traitements ambulatoires de 3 p. 100 au moins ;
- réduire les listes d'attente, qui ne devraient pas dépasser 30 jours, pour les traitements médicaux ou chirurgicaux nécessitant une hospitalisation ordinaire ou en hôpital de jour, ainsi que pour les prestations ambulatoires spécialisées, fournies à l'hôpital ou sur le territoire ;
- augmenter de 30 p. 100 au moins les prestations pouvant faire l'objet de réservations au moyen du système CUP ;
- améliorer la satisfaction des usagers, qui peut être évaluée par la comparaison du nombre de réclamations pré-

parte dei cittadini e confrontata con gli anni precedenti.

Premesso che con Decreto del Presidente della Repubblica 28 luglio 2000, n. 271 è stato reso esecutivo l'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali e che l'art. 17 dell'ACN prevede: «...Qualora la programmazione regionale ed aziendale preveda lo svolgimento di progetti e programmi finalizzati, concernenti anche l'attività specialistica distrettuale – fermo restando l'obbligo di eseguire le prestazioni di cui all'art. 15, commi 3 e 4 – lo specialista è tenuto ad effettuare, sulla base di accordi stipulati tra le Regioni e le organizzazioni sindacali di cui all'art. 20 comma 11, a richiesta delle Aziende e secondo modalità organizzative preventivamente concordate con il Dirigente sanitario responsabile specifiche attività di diagnosi, cura e riabilitazione».

La norma finale n. 8 dello stesso ACN prevede la stipula degli accordi integrativi regionali ed aziendali richiamando il comma 7 della dichiarazione preliminare che stabilisce «...Si evidenzia la necessità di far fronte alle diverse esigenze delle regioni e delle Aziende sanitarie prevedendo la stipula di accordi integrativi regionali ed aziendali con le organizzazioni sindacali di categoria maggiormente rappresentative tali da assicurare una migliore corrispondenza della offerta di prestazioni e di attività specialistica alla relativa domanda avanzata dai cittadini, come singole persone o come appartenenti alla comunità locale...».

Le novità introdotte dall'ACN di cui al D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271, esaltano, quindi, il ruolo della trattativa decentrata e consentono il passaggio da una logica di tipo burocratico a una di tipo gestionale e la sperimentazione di progetti che superino la logica retributiva centrata sull'anzianità a favore di incentivi correlati ai risultati ottenuti in termini di produttività, efficacia e appropriatezza.

Al fine di raggiungere l'obiettivo di integrazione tra ospedale e territorio risulta necessario costruire il percorso assistenziale coinvolgendo tutti gli attori del sistema: MMG, specialisti ambulatoriali e ospedalieri.

Tale processo che si intende avviare con il presente accordo dovrebbe consentire nel medio e lungo termine una maggiore appropriatezza nella richiesta delle visite specialistiche, il miglioramento della qualità delle stesse, la diminuzione delle visite ripetute e di conseguenza la riduzione delle liste d'attesa dei cittadini.

Art. 1
Flessibilità operativa, riorganizzazione
degli orari e mobilità
(Art. 4 – comma 6 – D.P.R. 271/00)

Al fine di adeguare maggiormente l'offerta di prestazioni o attività specialistiche alla domanda dell'utenza,

sentées à l'Agence USL par les citoyens pendant l'année en cours avec le nombre de réclamations présentées pendant les années précédentes ;

Considérant que le décret du président de la République n° 271 du 28 juillet 2000 a rendu applicable l'accord collectif national réglementant les rapports avec les médecins spécialistes des centres de consultation et qu'au sens de l'art. 17 dudit accord, si la planification des Régions et des Agences prévoit la réalisation de projets et de programmes ciblés concernant également l'activité des médecins spécialistes des districts, sans préjudice de l'obligation de fournir les prestations visées aux troisième et quatrième alinéa de l'art. 15 de l'accord en cause, les spécialistes sont tenus de fournir des prestations de diagnostic, de traitement et de rééducation, sur la base d'accords passés entre les Régions et les organisations syndicales visées au onzième alinéa de l'art. 20 dudit accord, à la demande des Agences et selon des modalités organisationnelles préalablement décidées de concert avec le dirigeant sanitaire responsable.

La disposition finale n° 8 de l'ACN susdit prévoit la passation des accords complémentaires entre les Régions et les Agences et rappelle le septième alinéa de la déclaration préliminaire, qui souligne la nécessité de satisfaire aux différentes exigences des Régions et des Agences sanitaires par la passation d'accords complémentaires avec les organisations catégorielles les plus représentatives, accords susceptibles de permettre un meilleur rapport entre l'offre des prestations, qu'elles soient fournies ou non par des spécialistes, et les besoins des usagers, en tant qu'individus ou communautés locales.

Les nouveautés introduites par l'ACN visé au DPR n° 271 du 28 juillet 2000 valorisent donc le rôle de la négociation décentralisée et permettent le passage d'une logique à caractère bureaucratique à une logique axée sur la gestion, ainsi que l'expérimentation de projets où le principe de la rétribution en fonction de l'ancienneté laisse la place à des primes liées aux résultats obtenus en termes de productivité, d'efficacité et de pertinence.

Aux fins de l'intégration de l'hôpital et du territoire, il est nécessaire de mobiliser dans le parcours de l'assistance sanitaire tous les acteurs du système : médecins généralistes et médecins spécialistes des centres de consultation et de l'hôpital.

Ce processus, que l'on entend mettre en route avec le présent accord, devrait permettre, à moyen et à long terme, de mieux cibler les requêtes en matière de visites spécialisées et d'améliorer la qualité de celles-ci, ainsi que de réduire les visites répétées et, par conséquent, les listes d'attente.

Art. 1^{er}
Flexibilité opérationnelle, réorganisation
des horaires et mobilité
(Art. 4, 6^e alinéa, du DPR n° 271/2000)

Afin que l'offre des prestations spécialisées réponde mieux aux besoins des usagers et sans préjudice du main-

l'Azienda, fermo restando il mantenimento dell'orario complessivo di incarico dello specialista, potrà:

- modificare ovvero concentrare l'orario di attività presso una stessa sede e/o tra Comuni diversi sentito il medico interessato e, qualora lo specialista non concordi sulla stessa, il Comitato ex art. 11 D.P.R. 271/2000 il quale esprime un parere in relazione agli impedimenti oggettivi dichiarati dal medico.

Art. 2
Programmi e progetti finalizzati
(Art. 17 - D.P.R. 271/00)

In coerenza con gli obiettivi della programmazione sanitaria regionale ed al fine del miglioramento nell'erogazione delle prestazioni sul territorio, gli specialisti ambulatoriali partecipano a progetti e programmi aziendali e percepiscono dei compensi in ragione dell'impegno richiesto e in proporzione al grado di raggiungimento degli obiettivi predefiniti, secondo le fasi operative meglio specificate nel successivo articolo tre.

Gli specialisti ambulatoriali partecipano, altresì, ai progetti definiti per ciascuna branca specialistica elencati nell'allegato A) del presente accordo.

Le parti individuano e concordano che verranno avviati prioritariamente i seguenti progetti in quanto «trasversali» per tutte le branche specialistiche:

1. Riorganizzazione dell'attività ambulatoriale distrettuale specialistica e consultoriale;
2. Modalità di prenotazione CUP;
3. Individuazione e realizzazione di progetto di integrazione ospedale-territorio finalizzato anche al potenziamento del servizio domiciliare e nelle strutture residenziali, in particolare per quanto riguarda l'odontostomatologia per prestazioni da svolgersi in sede ospedaliera.

Le parti individuano, altresì, le seguenti linee programmatiche comuni per tutti i progetti:

- abbattimento liste di attesa;
- sviluppo delle prestazioni nell'ambito di un progetto di assistenza distrettuale teso al miglioramento della risposta complessiva del distretto alle esigenze della popolazione assistita;
- effettuazione di prestazioni ambulatoriali ai fini della diminuzione dell'accesso in PS;
- uniforme raccolta dati;
- migliorare il coordinamento dell'erogazione delle prestazioni specialistiche ambulatoriali erogate a livello ospedaliero e territoriale (1° e 2° livello);
- partecipazione a programmi di prevenzione ed educazione alla salute.

tien de l'horaire global prévu par le mandat des spécialistes, l'Agence peut :

- modifier l'horaire de travail ou le concentrer dans un même siège et/ou au titre de plusieurs communes, après avoir recueilli l'avis du médecin concerné et, au cas où celui-ci ne serait pas d'accord, du comité visé à l'art. 11 du DPR n° 271/2000, qui formule un avis sur les empêchements objectifs déclarés par ledit médecin.

Art. 2
Programmes et projets ciblés
(Art. 17 du DPR n° 271/2000)

Conformément aux objectifs de la planification sanitaire régionale et en vue de l'amélioration des prestations fournies sur le territoire, les spécialistes des centres de consultation participent à des projets et à des programmes élaborés par l'Agence. La rémunération relative à la participation auxdits programmes et projets est fixée en fonction des heures de travail nécessaires proportionnellement au degré de réalisation des objectifs fixés, selon les phases opérationnelles précisées à l'art. 3 du présent accord.

Par ailleurs, lesdits spécialistes participent également aux projets prévus pour chacune des spécialités visées à l'annexe A du présent accord.

Les parties décident la mise en route, à titre prioritaire, des projets suivants, qui concernent toutes les spécialités :

1. Réorganisation de l'activité des centres de consultation des districts (consultations et visites spécialisées) ;
2. Modalité de réservation CUP ;
3. Élaboration et réalisation d'un projet d'intégration hôpital-territoire visant, entre autres, au renforcement du service d'assistance à domicile et dans les centres d'hébergement, notamment pour ce qui est des prestations d'odontostomatologie à fournir à l'hôpital.

Les parties fixent, par ailleurs, les lignes programmatiche suivantes, communes à tous les projets :

- Réduction des listes d'attente ;
- Développement des prestations dans le cadre d'un projet d'assistance au niveau des districts visant à améliorer la réponse de ces derniers aux besoins des usagers ;
- Fourniture de prestations ambulatoriales, afin de réduire le recours au service des secours d'urgence ;
- Collecte homogène des données ;
- Amélioration de la coordination de la fourniture des prestations ambulatoriales des spécialistes à l'échelon hospitalier et territorial (1^{er} et 2^e niveau) ;
- Participation à des programmes de prévention et d'éducation à la santé.

Ai fini dell'abbattimento delle liste d'attesa, l'Azienda promuove per ciascuna branca specialistica, se del caso, un progetto annuale definendo le liste d'attesa di ciascun ambulatorio e, previa definizione di specifici standards, concorda con gli specialisti interessati il volume di attività aziendale, comprensivo dell'attività ordinaria, necessario ai fini dell'abbattimento delle stesse, al fine di ottenere un tempo di attesa non superiore alla settimana per l'erogazione delle prestazioni richieste.

Per i fini di cui al presente articolo, l'attività espletata dallo specialista ambulatoriale nell'ambito dei progetti e programmi finalizzati verrà resa, di norma, nell'orario di servizio.

Art. 3 Attuazione dei progetti

L'Azienda attua i programmi di cui al precedente articolo due e realizza, sentite le Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative, un sistema di incentivazione degli specialisti ambulatoriali attraverso le fasi sottoindicate:

- individua uno o più progetti ritenuti strategici per l'Azienda nonché gli specifici progetti per branca specialistica come da Allegato A) al presente Accordo;
- definisce le risorse disponibili per ciascun progetto anche in considerazione dell'impegno richiesto;
- definisce per ciascun progetto gli obiettivi che dovranno essere raggiunti e gli indicatori di processo e di risultato;
- analizza il grado di raggiungimento degli obiettivi finalizzato alla corresponsione degli incentivi.

La verifica sul raggiungimento di risultato e la conseguente corresponsione dell'incentivo economico costituisce la verifica periodica di cui all'art. 16 comma 17 del D.P.R. 271/00.

Le parti concordano che i progetti di cui al presente accordo dovranno essere avviati dall'Azienda entro 45 giorni dalla data di entrata in vigore dello stesso.

Art. 4 Corresponsione compensi

Al termine del periodo stabilito per la conclusione dei progetti, o altre date prefissate a livello aziendale, l'Azienda corrisponde gli incentivi economici in rapporto agli obiettivi raggiunti.

Nel caso di non raggiungimento, anche parziale, degli obiettivi attribuibile a cause potenzialmente non imputabili allo specialista, i singoli casi verranno esaminati dal Nucleo di Valutazione Aziendale.

Le parti concordano che tutti i fondi regionali trasferiti all'Azienda per il presente Accordo, quantificabili in Euro 83.000, sono vincolati al Fondo stesso e che, alla fine di

Aux fins de la réduction des délais d'attente, l'Agence lance un projet annuel, s'il y a lieu pour chaque spécialité, et établit la durée maximum des délais d'attente de chaque centre de consultation ; par ailleurs, elle décide, en collaboration avec les spécialistes concernés, le volume d'activité à exercer, y compris l'activité ordinaire, afin de réduire lesdits délais à une semaine maximum, et ce, après avoir défini les standards y afférents.

Aux fins visées au présent article, les prestations des spécialistes des centres de consultation dans le cadre des projets et des programmes ciblés sont fournies, en règle générale, pendant l'horaire de service.

Art. 3 Réalisation des projets

L'Agence réalise les programmes visés à l'article 2 ci-dessus et met en place, les organisations syndicales les plus représentatives entendues, un système de primes pour les spécialistes des centres de consultation comportant les phases suivantes :

- détermination d'un ou de plusieurs projets jugés stratégiques, ainsi que des projets relatifs aux spécialités visées à l'annexe A du présent accord ;
- définition des ressources disponibles pour chaque projet, en fonction également du travail nécessaire ;
- définition, pour chaque projet, des objectifs à réaliser et des indicateurs de processus et de résultat ;
- analyse du degré de réalisation des objectifs aux fins du versement des primes.

La vérification périodique visée au dix-septième alinéa de l'art. 16 du DPR n° 271/2000 comporte le contrôle des résultats obtenus et le versement des primes.

Les parties décident que les projets visés au présent accord doivent être lancés par l'Agence dans les 45 jours qui suivent l'entrée en vigueur de celui-ci.

Art. 4 Versement des primes

À l'issue de la période prévue pour l'achèvement des projets ou à d'autres dates fixées par l'Agence, celle-ci verse les primes dues en fonction des objectifs atteints.

En cas de non-réalisation, même partielle, des objectifs pour des raisons qui peuvent ne pas être imputées aux spécialistes, le centre d'évaluation de l'Agence décide au cas par cas.

Les parties décident que les crédits régionaux virés à l'Agence au titre du présent accord, s'élevant à 83 000 euros au total, sont inscrits obligatoirement au fonds destiné à

ciascun anno, eventuali resti andranno ad incrementare i fondi trasferiti per l'anno successivo.

Art. 5
Informatizzazione

Considerata l'esigenza di sviluppo delle attività territoriali ed al fine del governo aziendale delle stesse, le parti riconoscono l'importanza strategica che l'informatizzazione capillare dei servizi sanitari territoriali assume nel contesto aziendale.

L'Azienda U.S.L. definisce, compatibilmente con le disposizioni messe a disposizione dall'Amministrazione regionale nell'ambito dell'accordo di programma, e realizza, pertanto, un programma di informatizzazione territoriale anche al fine di avviare un sistema di raccolta dati, tenuto conto delle necessità aziendali in rapporto agli atti programmatori regionali compresi quelli riferiti al governo della spesa.

Art. 6
Formazione continua

In attesa di dare attuazione alle disposizioni dell'art. 16-bis del Decreto Legislativo n. 229/99, l'organizzazione della formazione continua dei medici specialisti ambulatoriali rientra nei compiti dell'istituenda Commissione regionale per la formazione continua per il personale sanitario dirigente dell'Azienda USL.

Art. 7
Conferimento aumento di orario ai medici
che svolgono incarico a tempo determinato
ai sensi del protocollo aggiuntivo

Il presente accordo integrativo regionale si applica anche agli specialisti con incarico a tempo determinato ai sensi del protocollo aggiuntivo.

Ai medici con incarico a tempo determinato svolto ai sensi del protocollo aggiuntivo di cui al D.P.R. 271/00 si applica la norma di cui al comma 5 art. 10 dello stesso D.P.R. qualora ricorrano le stesse condizioni previste dallo stesso articolato. Tale aumento di orario è funzionale alle esigenze aziendali per cui l'Azienda ha la facoltà di attribuirlo anche per brevi periodi a seguito di specifiche esigenze assistenziali.

La scadenza dell'aumento orario deve, comunque, coincidere con la scadenza del rapporto a tempo determinato instaurato con l'Azienda, ferma restando la possibilità che in sede di eventuale rinnovo, qualora sussistano le condizioni di cui all'art. 10 comma 5, possa essere rinnovato lo stesso orario di servizio svolto all'atto di cessazione del rapporto.

Art. 8
Durata dell'accordo e decorrenza
degli effetti economici

Il presente accordo entra in vigore il primo giorno del

cet effet et qu'à la fin de chaque année, les restes éventuels s'ajoutent aux crédits virés au titre de l'année suivante.

Art. 5
Informatisation

Compte tenu du développement nécessaire des activités territoriales et aux fins de la gestion de celles-ci de la part de l'Agence, les parties reconnaissent l'importance stratégique d'une informatisation générale des services sanitaires territoriaux.

Compte tenu des exigences de l'Agence USL par rapport aux actes régionaux de planification, y compris les actes de gestion des dépenses, celle-ci définit et réalise, dans les limites des ressources mises à sa disposition par l'Administration régionale dans le cadre de l'accord de programme, un plan d'informatisation territoriale, aux fins entre autres de la mise au point d'un système de collecte des données.

Art. 6
Formation continue

Dans l'attente de l'application des dispositions de l'art. 16 bis du décret législatif n° 229/1999, l'organisation de la formation continue des médecins spécialistes des centres de consultation figure au nombre des fonctions de la Commission régionale chargée de la formation continue du personnel sanitaire de direction de l'Agence USL, en voie de constitution.

Art. 7
Prolongement de l'horaire des médecins
qui exercent des fonctions à durée déterminée
au sens du protocole complémentaire

Le présent accord régional complémentaire s'applique également aux spécialistes recrutés sous contrat à durée déterminée au sens du protocole complémentaire.

Lorsque les conditions prévues par l'art. 10 du DPR n° 271/2000 sont réunies, la disposition du cinquième alinéa dudit article est appliquée aux médecins recrutés sous contrat à durée déterminée au sens du protocole complémentaire visé au DPR en cause. Tout prolongement d'horaire étant utile aux fins de la satisfaction des besoins de l'Agence, cette dernière a la faculté d'y faire appel, même pour de courtes périodes, en cas d'exigences particulières.

L'expiration de la période de prolongement de l'horaire doit, en tout état de cause, coïncider avec l'expiration du contrat de travail à durée déterminée des médecins concernés, sans préjudice de la possibilité, lors d'un éventuel renouvellement du contrat et si les conditions visées au cinquième alinéa de l'art. 10 sont réunies, de renouveler également l'horaire de service en vigueur au moment de l'expiration du contrat.

Art. 8
Durée du présent accord et entrée en vigueur
du volet économique

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du

mese successivo alla data di adozione della deliberazione della Giunta regionale che lo rende esecutivo e scade il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'accordo nazionale per i medici specialisti ambulatoriali interni che rinnoverà l'A.C.N. di cui al D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia.

Art. 9
Monitoraggio accordo

Il Comitato consultivo regionale di cui all'art. 12 del D.P.R. 271/00 è sede di osservazione del presente accordo ed effettua il monitoraggio dello stesso con cadenza semestrale con particolare riferimento alla corretta applicazione dello stesso, alla verifica dei servizi erogati e della qualità degli stessi.

ALLEGATO A)

PROGETTI PER SPECIALISTICA AMBULATORIALE

1) BRANCA ORTOPEDIA TRAUMATICA

Progetto-obiettivo: prevenzione scoliosi nelle scuole

Azioni:

- a) Analisi della situazione attuale e delle iniziative in corso con quantificazione della casistica limitatamente al distretto n. 2;
- b) Elaborazione di un progetto di intervento che veda coinvolti anche altri operatori sia ospedalieri che territoriali;
- c) Avvio graduale della prevenzione;
- d) Programma da realizzare per il proseguimento e consolidamento dell'iniziativa anche in altri distretti.

2) BRANCA PEDIATRIA

Progetto-obiettivo: sviluppo della pediatria di comunità con follow-up di alcune categorie di bambini.

Azioni:

- a) Elaborazione di un progetto con indicazione delle specifiche attività da avviare nell'ambito della pediatria di comunità;
- b) Programmazione delle attività individuate con quan-

mois qui suit celui de l'adoption de la délibération du Gouvernement régional le rendant applicable et expire le premier jour du mois qui suit celui à partir duquel deviendra applicable le prochain accord régional, qui sera passé au sens de l'accord national des médecins spécialistes des centres de consultation qui reconduira l'ACN visé au DPR n° 271 du 28 juillet 2000, sauf dispositions nationales et régionales contraires et incompatibles.

Art. 9
Suivi de l'accord

Le suivi du présent accord relève du comité permanent régional visé à l'art. 12 du DPR n° 270/2000, qui contrôle, tous les six mois, l'application correcte dudit accord, les services fournis et la qualité de ces derniers.

ANNEXE A

PROJETS RELATIFS AUX SPÉCIALITÉS AMBULATORIALES

1) ORTHOPÉDIE ET TRAUMATOLOGIE

Projet-objectif : Prévention de la scoliose dans les écoles

Actions :

- a) Analyse de la situation actuelle et des initiatives en cours et quantification des cas enregistrés, limitativement au district n° 2 ;
- b) Élaboration d'un projet mobilisant également d'autres opérateurs œuvrant tant à l'hôpital que sur le territoire ;
- c) Mise en route progressive de la campagne de prévention ;
- d) Mise au point d'un programme visant à la réalisation et à la consolidation de cette initiative dans d'autres districts.

2) PÉDIATRIE

Projet-objectif : Développement de la pédiatrie de communauté et suivi de certaines catégories d'enfants.

Actions :

- a) Élaboration d'un projet et indication des activités spéciales à mettre en route au niveau de la pédiatrie de communauté ;
- b) Planification des activités prévues et quantification

tificazione dell'impegno orario rispetto alle singole sedi;

- c) Avvio delle attività con raccolta dati secondo uno schema da definire ad hoc;
- d) Follow-up dei bambini con bisogni particolari tipo extracomunitari, cronici, portatori di handicap.

3) BRANCA ORL

Progetto-obiettivo: Prevenzione delle ipoacusie infantili

Azioni:

- a) Analisi della situazione nel distretto 2 e raccolta preliminare dei dati di incidenza dell'ipoacusia nella popolazione scolastica del distretto;
- b) Elaborazione di un progetto di intervento nelle scuole condiviso con l'UB di ORL;
- c) Avvio della prevenzione con graduale coinvolgimento degli istituti scolastici;
- d) Programma da realizzare per il consolidamento dell'iniziativa e trasferimento in altri distretti negli anni a seguire.

4) BRANCA ODONTOSTOMATOLOGIA

Progetto-obiettivo 1: Sviluppo dell'attività specialistica in sede ospedaliera integrata con l'UB di ORL per la parte maxillo-facciale e con l'attività ambulatoriale territoriale.

Azioni:

- a) Definizione delle prestazioni eseguibili in ospedale ed elaborazione di un protocollo per l'integrazione con l'attività ambulatoriale territoriale;
- b) Coordinamento dell'attività nel suo insieme con particolare attenzione all'estensione degli interventi nelle strutture per anziani e a domicilio;
- c) Verifica e monitoraggio delle attività con raccolta e analisi dei dati per la realizzazione di protocolli-linee guida diagnostici e terapeutici.

Progetto-obiettivo 2: Assicurare un servizio h24 individuando le prestazioni urgenti in accordo con il Pronto Soccorso ospedaliero.

Azioni:

- a) Analisi della situazione ed elaborazione dei protocolli di attività (quali prestazioni, con quali strumenti, ecc.);

des heures de travail des différents sièges ;

- c) Démarrage des activités et collecte des données selon un schéma ad hoc à définir ;
- d) Suivi des enfants ayant des besoins spéciaux (extracommunautaires, malades chroniques, handicapés) ;

3) ORL

Projet-objectif : Prévention des hypoacusies des enfants.

Actions :

- a) Analyse de la situation dans le district n° 2 et collecte préliminaire des données relatives à l'incidence de l'ipoacusie sur la population scolaire dudit district ;
- b) Élaboration d'un projet à l'intention des écoles, en collaboration avec l'UB d'ORL ;
- c) Mise en route de la campagne de prévention et implication progressive des établissements scolaires ;
- d) Programme à réaliser en vue de la consolidation de cette initiative et réalisation de celle-ci dans d'autres districts au titre des années à venir.

4) ODONTOSTOMATOLOGIE

Projet-objectif n° 1 : Développement de cette spécialité dans l'enceinte de l'hôpital, en collaboration avec l'UB d'ORL pour ce qui est de la partie maxillo-faciale et avec les centres de consultation situés sur le territoire.

Actions :

- a) Définition des prestations pouvant être fournies à l'hôpital et élaboration d'un protocole en vue de la collaboration avec les centres de consultation situés sur le territoire ;
- b) Coordination de l'activité dans son ensemble, avec une attention particulière à la fourniture des prestations dans les structures pour personnes âgées et à domicile ;
- c) Vérification et suivi des activités, ainsi que collecte et traitement des données en vue de la réalisation de protocoles et de lignes directrices en matière de diagnostics et de thérapies.

Projet-objectif n° 2 : Organisation d'un service 24 h / 24 h et définition des prestations urgentes de concert avec le service des urgences de l'hôpital.

Actions :

- a) Analyse de la situation et élaboration des protocoles d'activité (prestations, appareils, etc.) ;

- b) Verifica a sei mesi ed un anno per un aggiornamento dei protocolli ed un'analisi dei costi.

5) BRANCA OCULISTICA

Progetto-obiettivo: Riduzione liste di attesa con integrazione ambulatorio ospedaliero per dare prestazioni uniformi di primo livello.

Azioni:

- a) Analisi della situazione attuale e revisione delle modalità organizzative rispetto alla tempistica delle prestazioni erogate in ambulatorio;
- b) Definizione della tipologia di prestazioni eseguibili sia presso l'ambulatorio ospedaliero che presso l'ambulatorio territoriale al fine di uniformare il livello di risposta su tutto il territorio regionale;
- c) Verifica semestrale dei dati di attività ed elaborazione di protocolli diagnostici e terapeutici condivisi con gli specialisti ospedalieri;
- d) Programma di attività integrata per dare risposte rapide ai pazienti diabetici e per i controlli previsti dalla normativa per i lavoratori addetti ai videoterminali.

6) BRANCA NEUROPSICHIATRIA INFANTILE

Progetto-obiettivo: Continuità assistenziale e terapeutica a livello distrettuale rivolte a sindromi disgenetiche, disturbi del linguaggio ecc. con particolare attenzione alla prevenzione e diagnosi precoce.

Azioni:

- a) Analisi della letteratura e definizione delle patologie di interesse specialistico con elaborazione di una specifica scheda per la raccolta dati;
- b) Verifiche semestrali dei dati raccolti con analisi ed elaborazione degli stessi congiuntamente agli operatori dell'équipe di riferimento;
- c) Step ad un anno con analisi retrospettiva dei risultati ed elaborazione di linee guida;
- d) Impostazione di un programma di coordinamento degli interventi per gli anni successivi con aggiornamento della raccolta dati.

7) BRANCA CARDIOLOGIA

Progetto-obiettivo: Studio dei pazienti con scompenso cardiaco, monitoraggio del decorso e delle terapie fina-

- b) Vérification après six mois et après un an en vue de la mise à jour des protocoles et de l'analyse des coûts.

5) OPHTALMOLOGIE

Projet-objectif : Réduction des listes d'attente et intégration du centre de consultation hospitalier et des centres de consultation situés sur le territoire aux fins de la fourniture de prestations uniformes de premier niveau.

Actions :

- a) Analyse de la situation actuelle et révision des modalités d'organisation pour ce qui est des délais des prestations fournies par les centres de consultation ;
- b) Définition de la typologie des prestations pouvant être fournies aussi bien par les centres de consultation hospitaliers que par les centres de consultation situés sur le territoire afin d'uniformiser les prestations sur tout le territoire régional ;
- c) Vérification semestrielle des données relatives à l'activité effectuée et élaboration de protocoles en matière de diagnostics et de thérapies de concert avec les spécialistes de l'hôpital ;
- d) Élaboration d'un plan d'activité intégrée visant à donner des réponses rapides aux diabétiques et en vue des contrôles prévus par les dispositions relatives aux travailleurs préposés aux terminaux.

6) NEUROPSYCHIATRIE INFANTILE

Projet-objectif : Continuité de l'assistance et des traitements à l'échelon des districts pour ce qui est des syndromes dysgénétiques, des troubles du langage, etc., avec une attention particulière à la prévention et au diagnostic précoce.

Actions :

- a) Analyse de la littérature en la matière, définition des pathologies relevant de la neuropsychiatrie infantile et élaboration d'une fiche spéciale pour la collecte des données ;
- b) Vérifications semestrielles des données recueillies, analyse et traitement de celles-ci en collaboration avec les opérateurs de l'équipe de référence ;
- c) Interruption après un an, analyse rétrospective des résultats et élaboration de lignes directrices ;
- d) Élaboration d'un programme de coordination des actions au titre des années à venir et mise à jour des données recueillies.

7) CARDIOLOGIE

Projet-objectif : Étude des malades présentant une décompensation cardiaque, suivi de la maladie et des thé-

lizzati alla riduzione dei costi ospedalieri e del ricorso al Pronto Soccorso.

Azioni:

- a) Verificare e trasferire in sede locale lo studio già avviato in Piemonte;
- b) Analisi dello status attuale ed avvio di raccolta dati;
- c) Verifica delle procedure messe in atto per il monitoraggio;
- d) Analisi periodica della situazione e valutazione dei costi.

8) BRANCA GINECOLOGIA

Progetto-obiettivo 1: Contraccezione e consenso informato per una migliore conoscenza delle possibilità di prevenire gravidanze indesiderate e per la prevenzione dell'interruzione di gravidanza.

Azioni:

- a) Analisi della situazione locale con elaborazione di una scheda uniforme per la raccolta dei dati;
- b) Verifica semestrale dei dati raccolti con analisi ed elaborazione di protocolli diagnostici e terapeutici condivisi dagli specialisti ospedalieri;
- c) Definizione delle procedure messe in atto per il coinvolgimento delle persone interessate e la prevenzione dell'interruzione di gravidanza.

Progetto-obiettivo 2: Analisi e monitoraggio delle patologie correlate alla menopausa.

Azioni:

- a) Analisi della letteratura ed individuazione della patologia interessata con elaborazione di una scheda per la raccolta dati;
- b) Verifica semestrale dei dati raccolti;
- c) Ulteriore verifica dopo un anno con elaborazione di protocolli diagnostici e terapeutici condivisi con l'UB di Ostetricia;
- d) Definizione di un programma per il proseguimento del progetto ed estensione su tutto il territorio.

9) BRANCA RADIOLOGIA

Progetto-obiettivo: Monitorare e razionalizzare l'attività diagnostica al fine di una fattiva integrazione con l'ospedale secondo protocolli condivisi.

rapies visant à la réduction des coûts hospitaliers et du recours au secours d'urgence.

Actions :

- a) Vérification de l'étude en la matière déjà commencée au Piémont et application de ladite étude au niveau local ;
- b) Analyse de l'état actuel et démarrage de la collecte des données ;
- c) Vérification des procédures mises en place en vue du suivi ;
- d) Analyse périodique de la situation et évaluation des coûts.

8) GYNÉCOLOGIE

Projet-objectif n° 1 : Contraception et consentement éclairé en vue d'une meilleure connaissance des possibilités de prévenir les grossesses non désirées et dans le but de limiter le recours à l'interruption de grossesse.

Actions :

- a) Analyse de la situation actuelle et élaboration d'une fiche uniforme en vue de la collecte des données ;
- b) Vérification semestrielle des données recueillies, analyse de celles-ci et élaboration de protocoles en matière de diagnostics et de thérapies de concert avec les spécialistes de l'hôpital ;
- c) Définition des procédures mises en place dans le but d'impliquer les personnes concernées et de limiter le recours à l'interruption de grossesse ;

Projet-objectif n° 2 : Analyse et suivi des maladies liées à la ménopause.

Actions :

- a) Analyse de la littérature en la matière, définition de la pathologie intéressée et élaboration d'une fiche pour la collecte des données ;
- b) Vérification semestrielle des données recueillies ;
- c) Vérification supplémentaire après un an et élaboration de protocoles en matière de diagnostics et de thérapies de concert avec l'UB d'obstétrique ;
- d) Définition d'un programme en vue de la poursuite du projet et de son extension sur tout le territoire.

9) RADIOLOGIE

Projet-objectif : Suivi et rationalisation de l'activité de diagnostic en vue d'une collaboration réelle avec l'hôpital, selon des protocoles communs.

Azioni:

- a) Analisi della situazione attuale (con particolare attenzione ai costi per prestazione ospedaliera e territoriale) e raccolta dati utili al raggiungimento dell'obiettivo;
- b) Verifica periodica dei dati raccolti e progetto di fattibilità per una corretta distribuzione dei carichi di lavoro tra ospedale e sedi territoriali in base alla tipologia delle prestazioni e loro complessità di esecuzione (primo e secondo livello);
- c) Definizione di protocolli diagnostici condivisi per uniformare il livello di risposta e l'integrazione ospedale-territorio;
- d) Ulteriore verifica dopo due anni con analisi retrospettiva dei risultati e dei costi.

Letto, confermato e sottoscritto

Per la Regione
Autonoma
Valle d'Aosta
VICQUÉRY
Assessore regionale
alla Sanità, Salute e
Politiche sociali

Per le organizzazioni
sindacali
SUMAI
CORAZZA
DE MARIE
SANDRI

CGIL
BENEDETTI

Per l'Azienda USL
della Valle d'Aoste
FERRERO
(delegato)

Aosta, 1° ottobre 2002.

Deliberazione 21 ottobre 2002, n. 3871.

Comune di NUS. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 35 del 28.06.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.07.2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti

Actions :

- a) Analyse de la situation actuelle (avec une attention particulière à l'égard des coûts des prestations hospitalières et territoriales) et collecte des données utiles aux fins de la réalisation de l'objectif visé ;
- b) Vérification périodique des données recueillies et élaboration d'un projet de faisabilité en vue d'une distribution correcte du travail entre l'hôpital et les sièges territoriaux en fonction des prestations et de la complexité de leur exécution (premier et deuxième niveaux) ;
- c) Définition de protocoles communs en matière de diagnostics en vue d'uniformiser les prestations et l'intégration hôpital-territoire ;
- d) Vérification supplémentaire après deux ans et analyse rétrospective des résultats et des coûts.

Lu, confirmé et signé

Pour la Région
autonome
Vallée d'Aoste,
Roberto VICQUÉRY,
Assesseur régional
à la santé, au bien-être
et aux politiques sociales

Pour les organisations
syndicales,
SUMAI
Giovanni CORAZZA
Enrico DE MARIE
Giovanni SANDRI

CGIL
Maria Clorinda BENEDETTI

Pour l'Agence USL
de la Vallée d'Aoste,
Paolo FERRERO
(délégué)

Fait à Aoste, le 1^{er} octobre 2002.

Délibération n° 3871 du 21 octobre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 35 du 28 juin 2002 et soumise à la Région le 16 juillet 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles

ai terreni sedi di frane del Comune di NUS, adottata con deliberazione consiliare n. 35 del 28 giugno 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 luglio 2002;

Preso atto che il Sindaco del Comune di NUS ha ritirato, in sede di Conferenza di pianificazione, la richiesta di approvazione della cartografia riferita ai terreni soggetti al rischio di inondazioni, adottata e trasmessa contestualmente alla precedente, intendendo procedere ad una sua rielaborazione e riadozione;

Preso altresì atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni sedi di frane con decisione n. 14/02 nel corso della riunione del 25 settembre 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane del Comune di NUS, adottata con deliberazione consiliare n. 35 del 28 giugno 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 luglio 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione tecnica

Classificazione dei terreni sedi di frane

- F1 nord Carta geologica (CTR) – scala 1:10.000
- F1 sud Carta geologica (CTR) – scala 1:10.000
- F2 nord Carta dei dissesti (CTR) – scala 1:10.000
- F2 sud Carta dei dissesti (CTR) – scala 1:10.000
- F3 nord Carta dell'uso del suolo (CTR) – scala 1:10.000
- F3 sud Carta dell'uso del suolo (CTR) – scala 1:10.000
- F4 nord Carta delle acclività (CTR) – scala 1:10.000

du fait de la présence de terrains ébouloux, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 35 du 28 juin 2002 et soumise à la Région le 16 juillet 2002 ;

Considérant que le syndic de la Commune de NUS a retiré, lors de la conférence de planification, la demande d'approbation de la cartographie des terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée et transmise conjointement à la délibération susmentionnée, aux fins de l'élaboration d'une nouvelle cartographie et de son adoption ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 25 septembre 2002 (décision n° 14/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouloux, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 35 du 8 juin 2002, soumise à la Région le 16 juillet 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

- Rapport technique

Classification des terrains ébouloux

- F4 sud Carta delle acclività (CTR) – scala 1:10.000
- F5 nord Carta degli ambiti inedificabili (CTR) – scala 1:10.000
- F5 sud Carta degli ambiti inedificabili (CTR) – scala 1:10.000
- F5 nord Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:10.000
- F5 sud Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:10.000
- F5 nord 1 Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:5.000
- F5 nord 2 Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:5.000
- F5 nord 3 Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:5.000
- F5 sud 1 Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:5.000
- F5 sud 2 Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:5.000
- F5 (da tav. 1 a tav. 8) Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:2.000

con le modificazioni riportate nell'allegato A (carta tecnica regionale 1:5.000) e, per quanto riguarda la relazione tecnica, descritte nel parere del Servizio Cartografia e Assetto idrogeologico

2) di stabilire che il Comune predisponga elaborati adeguati alle modificazioni introdotte in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Tali elaborati dovranno essere, per il tramite della Direzione urbanistica, sottoposti al Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico, del Dipartimento Territorio e Ambiente, per una formale verifica, soltanto a seguito della quale la cartografia approvata assumerà efficacia. Analogamente, dovrà essere sottoposta a verifica anche la relazione tecnica riferita ai terreni sedi di frane

3) di prendere atto che la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti a rischio di inondazioni del Comune di NUS, adottata con deliberazione consiliare n. 35 del 28 giugno 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 luglio 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

Classificazione dei terreni a rischio di inondazioni

- A1 nord Carta dei dissesti (CTR) – scala 1:10.000
- A1 sud Carta dei dissesti (CTR) – scala 1:10.000
- A2 nord Carta della dinamica fluviale (CTR) – scala 1:10.000
- A2 sud Carta della dinamica fluviale (CTR) – scala 1:10.000
- A3 nord Carta degli ambiti inedificabili (CTR) – scala 1:10.000
- A3 sud Carta degli ambiti inedificabili (CTR) – scala 1:10.000
- A3 nord Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:10.000
- A3 sud Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:10.000

Ladite cartographie est approuvée avec les modifications visées à l'annexe A (carte technique régionale au 1/5 000^e) et, pour ce qui est du rapport technique, les modifications visées à l'avis du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique.

2) La commune de NUS est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de soumettre ladite documentation modifiée – par l'intermédiaire de la Direction de l'urbanisme – au Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique du Département du territoire et de l'environnement, afin que celui-ci procède au contrôle y afférent. La cartographie approuvée sera applicable uniquement après ledit contrôle. Le rapport technique relatif aux terrains ébouleux doit également être soumis audit contrôle ;

3) Il est pris acte du fait que la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 35 du 28 juin 2002, soumise à la Région le 16 juillet 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

Classification des terrains exposés aux risques d'inondations

- A3 nord 1 Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:5.000
- A3 nord 2 Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:5.000
- A3 nord 3 Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:5.000
- A3 sud 1 Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:5.000
- A3 sud 2 Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:5.000
- A3 (da tav. 1 a tav. 8) Carta degli ambiti inedificabili (catastale) – scala 1:2.000

è stata ritirata, in sede di Conferenza di pianificazione, dal Sindaco del Comune di NUS insieme alla richiesta di approvazione della cartografia medesima, con la motivazione che si intende procedere ad una rielaborazione e riadozione della stessa

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 21 ottobre 2002, n. 3884.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici addetti alla continuità assistenziale in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'Accordo regionale per i medici addetti alla continuità assistenziale, in attuazione del D.P.R. 270/00, allegato alla presente deliberazione, di cui ne costituisce parte integrante;

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'allegato Accordo provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate dalla Regione Valle d'Aosta quali quote vincolate aggiuntive da attribuire al personale medico convenzionato con il S.S.R e previste sul capitolo 59900 del Bilancio della Regione;

3) di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4) di stabilire che il presente atto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ACCORDO REGIONALE PER LA CONTINUITÀ ASSISTENZIALE
(D.P.R. 28 LUGLIO 2000, N. 270)

PREMESSA

a été retirée par le syndic de la Commune de NUS, lors de la conférence de planification, avec la demande d'approbation de ladite cartographie, aux fins de l'élaboration d'une nouvelle cartographie et de son adoption ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

Délibération n° 3884 du 21 octobre 2002,

portant approbation de l'accord régional des médecins de la continuité de l'assistance, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'accord régional des médecins de la continuité de l'assistance, en application du DPR n° 270/2000, qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) Les dépenses dérivant de l'accord en question sont à la charge de l'USL de la Vallée d'Aoste ; la couverture des dites dépenses est assurée par les crédits virés par la Région Vallée d'Aoste à titre de financement supplémentaire à destination obligatoire pour le personnel médical conventionné avec le SSR et visés au chapitre 59900 du budget régional ;

3) Le présent acte est transmis à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des tâches de son ressort ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ACCORD RÉGIONAL DES MÉDECINS DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE

PRÉAMBULE

Dall'elaborazione dei dati I.S.T.A.T. 1997 forniti dal Ministero della salute, la situazione dei servizi di Continuità assistenziale risulta «disomogenea». Sono servizi più frequenti, anche per numero di medici impegnati, nelle regioni più piccole, prima fra tutte la Calabria, poi il Molise, la Basilicata, la Valle d'Aosta, la Provincia Autonoma di Trento. Le ore di servizio ogni 100 mila abitanti in Calabria e Molise sono oltre 95 mila e in Basilicata e Valle d'Aosta superano le 60 mila; a titolo di paragone la media italiana è di 33.216 ore.

Con il presente accordo si dà attuazione all'art. 48, 4° comma, lett. a) dell'A.C.N di cui al D.P.R. n. 270/2000, conseguendo da ciò la conferibilità ai medici aventi titolo di incarichi a tempo indeterminato con le modalità previste dagli artt. 49 e segg. del suddetto A.C.N..

L'art. 4 del suddetto D.P.R. 270/00 disciplina, tra l'altro, le incompatibilità ai sensi dell'art. 4 comma 7, della Legge 30.12.1991, n. 412 che prevede il principio, esteso anche al personale convenzionato di cui all'art. 48, L. 23 dicembre 1978, n. 833, in base al quale con il Servizio Sanitario Nazionale può intercorrere un unico rapporto di lavoro. Tale rapporto è incompatibile con ogni altro rapporto di lavoro dipendente, pubblico o privato, e con altri rapporti anche di natura convenzionale con il Servizio sanitario nazionale.

Il servizio è disciplinato dagli artt. 48 e segg. dell'A.C.N. di cui al D.P.R. n. 270/2000.

L'attività si articola come segue (art. 48, 2 comma):

- orario prefestivo, dalle ore 10 alle ore 8 del giorno successivo;
- orario festivo, dalle ore 8 alle ore 8 del giorno successivo;
- orario feriale, dalle ore 20 alle ore 8 del giorno successivo;
- orario del sabato, dalle ore 8 alle ore 8 del giorno successivo.

L'Azienda, per esigenze di servizio, può anticipare l'inizio del turno, che viene di conseguenza aumentato delle ore corrispondenti. Per le ore aggiuntive viene corrisposto il trattamento economico orario ordinario di cui all'art. 57 del D.P.R. n. 270/2000.

Art. 1 Incarichi provvisori

In deroga alle disposizioni dell'A.C.N., per la cronica carenza di medici disponibili ad accettare incarichi con le procedure e la durata fissate dall'art. 55 del D.P.R. n. 270/2000, e per l'inderogabile necessità di garantire il servizio, l'Azienda può conferire ai medici, secondo l'ordine della graduatoria regionale vigente di medicina generale,

D'après les données ISTAT 1997, fournies par le Ministère de la santé, la situation des services de la continuité de l'assistance s'avère non homogène. Le recours à ces services est plus fréquent dans les petites régions, compte tenu également du nombre de médecins qui y œuvrent : la Calabre avant tout, ensuite le Molise, la Basilicate, la Vallée d'Aoste et la Province autonome de Trente. En Calabre et en Molise l'on dépasse les 95 000 heures de service tous les cent mille habitants et en Basilicate et en Vallée d'Aoste, les 60 000, alors que la moyenne italienne s'élève à 33 216 heures.

Le présent accord donne application à la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 48 de l'ACN visé au DPR n° 270/2000 ; par conséquent, il est possible d'attribuer aux médecins qui répondent aux conditions requises des fonctions sous contrat à durée indéterminée, suivant les modalités prévues par les art. 49 et suivants dudit ACN.

L'art. 4 du DPR n° 270/2000 susmentionné régleme, entre autres, les incompatibilités au sens du septième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 412 du 30 décembre 1991, qui prévoit le principe sur la base duquel les médecins ne peuvent avoir qu'un seul rapport de travail avec le Service sanitaire national, principe étendu également au personnel conventionné visé à l'art. 48 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978. Ledit rapport est incompatible avec tout autre rapport de travail salarié, qu'il soit public ou privé, ainsi qu'avec tout autre rapport établi par convention avec le Service sanitaire national.

Le service de la continuité de l'assistance est réglementé par les art. 48 et suivants de l'ACN visé au DPR n° 270/2000.

Ledit service est assuré selon l'horaire suivant (art. 48, deuxième alinéa) :

- veilles des jours de fête : de 10 h à 8 h du jour suivant ;
- jours de fête : de 8 h à 8 h du jour suivant ;
- jours fériés : de 20 h à 8 h du jour suivant ;
- samedis : de 8 h à 8 h du jour suivant.

En cas de besoin, l'Agence USL peut anticiper le début du roulement et, par conséquent, la durée journalière du travail des médecins concernés est allongée des heures y afférentes. Les heures supplémentaires donnent droit au traitement horaire ordinaire visé à l'art. 57 du DPR n° 270/2000.

Art. 1^{er} Mandats provisoires

Par dérogation aux dispositions de l'ACN, étant donné l'insuffisance chronique de médecins disposés à accepter des mandats suivant les procédures et les délais prévus par l'art. 55 du DPR n° 270/2000 et la nécessité d'assurer le service en cause, l'Agence peut attribuer aux médecins des mandats provisoires suivant le classement régional des mé-

incarichi provvisori di durata non superiore a un anno, non immediatamente rinnovabili.

Il medico è tenuto a fornire preavviso di 30 giorni nel caso di dimissioni volontarie anticipate. Il mancato rispetto di tale preavviso comporta la mancata corresponsione del trattamento economico rapportato agli ultimi 30 giorni di servizio reso.

Gli aspetti organizzativi del servizio di C.A., che viene coordinato e gestito dal 118, vengono definiti nell'ambito dell'Atto Aziendale.

OBIETTIVI

Gli obiettivi che si intende perseguire con l'accordo regionale sono quelli di:

- a) favorire la scelta di un impegno professionale a tempo pieno (38 ore settimanali);
- b) riqualificare il servizio con particolare attenzione alla formazione dei medici;
- c) razionalizzare il servizio di C.A. mantenendo le attuali sedi, ma cercando di rendere flessibile la risposta sanitaria anche in funzione della stagionalità;
- d) favorire l'integrazione della figura del medico di C.A. nella realtà associativa distrettuale;
- e) ottimizzare le attività del medico CA nel sistema dell'urgenza territoriale 118.

Art. 2

Compiti del medico di C.A.
nell'ambito dei programmi di attività distrettuale

In particolare il medico di CA, secondo schemi organizzativi predisposti dall'Azienda, svolge:

- A) attività ambulatoriale notturna-prefestiva e festiva nelle attuali sedi territoriali per dare risposta, soprattutto nelle zone periferiche distanti da qualsiasi presidio sanitario, a quelle esigenze che non sempre si configurano come urgenze sanitarie, ma necessitano, comunque, di una risposta nell'arco della notte e della giornata prefestiva-festiva, tipo prescrizioni di farmaci continuativi, certificazioni di malattia ecc.

I medici della continuità assistenziale possono eseguire le prestazioni aggiuntive previste dalla lettera A del nomenclatore tariffario di cui all'allegato D del D.P.R. 270/00 (All. D., comma 10). Gli emolumenti riferiti alle prestazioni aggiuntive non possono superare mensilmente il 16,60% dei compensi corrisposti nello stesso mese al medico a titolo onorario professionale (All. D., comma 9).

decins généralistes en vigueur. Lesdits mandats ont une durée d'un an maximum et ne peuvent être immédiatement reconduits.

En cas de démission anticipée, les médecins concernés sont tenus de donner un préavis de 30 jours. Le non-respect dudit préavis comporte le non-versement du traitement relatif aux 30 derniers jours de service.

Les aspects organisationnels du service de la continuité de l'assistance, qui est coordonné et géré par l'UB 118, sont établis dans le cadre de la délibération relative à l'organisation de l'Agence.

OBJECTIFS

Le présent accord a pour objectif de :

- a) Encourager les médecins à choisir un mandat professionnel à plein temps (38 heures hebdomadaires) ;
- b) Requalifier le service, avec une attention particulière pour la formation des médecins ;
- c) Rationaliser le service par le maintien des centres actuels et la flexibilité de la réponse sanitaire en fonction également des saisons ;
- d) Favoriser la collaboration entre les médecins de la continuité de l'assistance et les associations de médecins œuvrant dans les districts ;
- e) Optimiser les activités des médecins de la continuité de l'assistance dans le cadre du service territorial des urgences 118.

Art. 2

Tâches des médecins de la continuité de l'assistance
dans le cadre des plans d'activité des districts

Selon les schémas organisationnels établis par l'Agence, les médecins de la continuité de l'assistance sont chargés :

- A) De fournir l'assistance ambulatoire pendant les nuits, les veilles des jours de fête et les jours de fête dans les centres territoriaux actuels, afin de répondre, surtout dans les zones éloignées de toute structure sanitaire, aux exigences qui n'ont pas un caractère urgent mais nécessitent une réponse pendant la nuit, la veille d'un jour de fête ou le jour de fête, comme par exemple la prescription de médicaments dans le cadre de traitements continus, la délivrance de certificats de maladie, etc.

Les médecins de la continuité de l'assistance peuvent fournir les prestations supplémentaires prévues par la lettre A du tarif visé à l'annexe D du DPR n° 270/2000 (Annexe D, 10° alinéa). Les émoluments relatifs aux dites prestations ne sauraient dépasser chaque mois 16,60 p. 100 du traitement versé à chaque médecin au titre du mois en cause (Annexe D, 9° alinéa).

In considerazione degli aspetti innovativi di tale istituto si concorda di monitorare le prestazioni aggiuntive svolte dai medici di continuità assistenziale per un periodo di 12 mesi, a decorrere dall'entrata in vigore del presente accordo.

- B) attività di primo intervento, anche sulle ambulanze, disposto e coordinato dalla Centrale Operativa 118, in caso di emergenze plurime o che assorbano le risorse preposte istituzionalmente all'emergenza territoriale;
- C) la compilazione accurata della modulistica predisposta (relazioni mediche e/o di qualità) dall'Azienda in tutte le sue parti e per tutte le voci riguardanti il servizio espletato e per tutti i servizi svolti.

L'accertata e contestata disapplicazione dei suddetti compiti comporterà l'attivazione delle procedure disciplinari.

Art. 3

Aggiornamento e formazione professionale

Per perseguire l'obiettivo di una completa integrazione distrettuale si riconosce al medico di CA 30 ore annue nel limite del budget predefinito e con priorità per i medici titolari, remunerate come attività lavorativa, per l'aggiornamento e la formazione professionale nell'ambito dei programmi aziendali distrettuali e dell'emergenza, con possibilità anche di periodi di tirocinio all'interno degli ambulatori dei medici di famiglia e nell'ambito dell'attività ospedaliera (PS-Medicina-Cardiologia). La partecipazione ai corsi di formazione e aggiornamento professionale è obbligatoria.

Art. 4

Tempo lavoro e post fine turno

È riconosciuto il tempo necessario per completare il servizio quando richiesto verso il termine del turno. Tali ore vengono remunerate con il trattamento economico ordinario di cui all'art. 57 del D.P.R. 270/00, se vidimate dal Responsabile del 118.

Art. 5

Reperibilità domiciliare (art. 56 – D.P.R. 270/00)

Sono previste 4 reperibilità domiciliari (una per distretto) per la copertura di improvvise assenze ed assicurare la continuità del servizio, secondo le modalità precisate all'art. 56, anche ai fini delle sostituzioni di cui all'art. 55, commi 5 e 6 dell'A.C.N. di cui al D.P.R. n. 270/2000. La fascia oraria è quella prevista dalla Convenzione; per ogni turno di reperibilità feriale, prefestiva o festiva di 1 ora e mezza, viene attribuito un gettone di Euro otto.

L'Azienda, tenuto conto della difficoltà riscontrata nel

Compte tenu des aspects innovants de cette disposition, il est décidé de surveiller les prestations supplémentaires fournies par les médecins de la continuité de l'assistance pendant une période de 12 mois, à compter de l'entrée en vigueur du présent accord.

- B) D'exercer des fonctions de première intervention, même sur les ambulances, sur décision et sous la coordination de la centrale opérationnelle 118, en cas d'urgences multiples ou comportant l'intervention de toutes les ressources institutionnellement préposées au service territorial des urgences ;
- C) De remplir attentivement toutes les parties et tous les cadres des formulaires (rapports médicaux et/ou de qualité) établis par l'Agence, et ce, au titre de chacune des prestations fournies.

Au cas où il serait constaté que le médecin ne remplit pas ladite obligation, le non-respect de celle-ci lui est notifié et entraîne la mise en route des procédures disciplinaires y afférentes.

Art. 3

Recyclage et formation professionnelle

Aux fins d'une intégration complète à l'échelon de chaque district, les médecins de la continuité de l'assistance ont droit – dans les limites des crédits prévus à cet effet et priorité étant donnée aux médecins titulaires – à 30 heures annuelles, rémunérées comme des heures de travail, pour le recyclage et la formation professionnelle dans le cadre des programmes de l'Agence concernant les districts et le service des secours d'urgence. Lesdits médecins peuvent par ailleurs faire des stages auprès des médecins de famille et à l'hôpital (Secours d'urgence, Médecine, Cardiologie). La participation aux cours de formation et de recyclage professionnel est obligatoire.

Art. 4

Prestations fournies après la fin du roulement

Les heures nécessaires aux fins de la fourniture des prestations requises vers la fin du roulement sont reconnues et rémunérées sur la base du traitement ordinaire visé à l'art. 57 du DPR n° 270/2000, à condition qu'elles soient visées par le responsable de l'UB 118.

Art. 5

Astreinte (art. 56 du DPR n° 270/2000)

Quatre médecins à la fois (un pour chaque district) doivent être d'astreinte à leur domicile, suivant les modalités prévues par l'art. 56 du DPR n° 270/2000, afin de couvrir les éventuelles absences et d'assurer la continuité du service et les remplacements visés aux cinquième et sixième alinéas de l'art. 55 de l'ACN visé au DPR n° 270/2000. L'horaire des astreintes est fixé par ledit accord ; un jeton de huit euros est attribué pour chaque heure et demie d'astreinte pendant les jours fériés, les jours de fête et les veilles des jours de fête.

Compte tenu de la difficulté de trouver le personnel mé-

reperimento di personale medico in Regione, organizza il servizio dando priorità ai medici già convenzionati di continuità assistenziale che si dichiarano disponibili.

Il mancato servizio di reperibilità costituisce violazione disciplinare ai sensi dell'art. 16 dell'A.C.N. di cui al D.P.R. n. 270/2000.

Art. 6
Presenza di servizio

I medici di CA, sia titolari che incaricati, che prendono servizio la prima volta sono obbligati a svolgere due turni di 12 ore remunerate, presso la Centrale Operativa 118, prima di iniziare l'attività domiciliare, al fine di essere adeguatamente informati dai medici della centrale sulle metodiche, protocolli e realtà territoriale.

Art. 7
Rapporto di lavoro a tempo pieno

In considerazione delle oggettive difficoltà alla copertura del servizio è consentito ai medici operanti nella continuità assistenziale, di offrire la propria disponibilità ad effettuare fino a 38 ore settimanali che saranno equiparate sotto il profilo retributivo e fiscale alle 24h. settimanali di cui all'art. 50 comma 1 del D.P.R. 270/00. In casi particolari di carenze o di emergenze di servizio, l'Azienda potrà attribuire ulteriori turni di servizio in accordo con il medico interessato.

In caso di carenza alla copertura dei turni ed espletato da parte dell'Azienda ogni tentativo per attribuire incarichi, anche a carattere provvisorio, nei modi previsti dal DPR 270/2000, nonché dal presente accordo, la copertura dei turni di continuità assistenziale potrà essere offerta ai medici di assistenza primaria, operanti nell'ambito territoriale interessato alla carenza, che abbiano preventivamente espresso la propria disponibilità. In tal caso, il medico di assistenza primaria riceverà lo stesso trattamento economico previsto per il medico di continuità assistenziale dall'ACN di cui al D.P.R. 270/00 e dal presente accordo.

Ai fini della copertura del servizio di continuità assistenziale, fermo restando la cronica carenza di personale, l'Azienda sentito il Comitato aziendale ex art. 11 del D.P.R. 270/00 può consentire, inoltre, l'innalzamento temporaneo dei massimali di cui al comma 2, art. 50 del D.P.R. 270/00.

Art. 8
Indennità per servizio disagiato

Le ore di attività svolte nei giorni e negli orari sottoelencati saranno remunerate con una tariffa oraria maggiorata di Euro 13 lordi:

1° gennaio	ore 08.00-20.00
6 gennaio	ore 08.00-20.00

dical nécessaire dans la Région, l'Agence organise le service d'astreinte en donnant la priorité aux médecins déjà conventionnés au titre de la continuité de l'assistance qui déclarent être disposés à prendre en charge ledit service.

Le fait de ne pas respecter les astreintes représente une violation disciplinaire aux termes de l'art. 16 de l'ACN visé au DPR n° 270/2000.

Art. 6
Entrée en fonction

Lorsqu'ils entrent en fonction, les médecins de la continuité de l'assistance, titulaires d'un poste ou d'un mandat, sont tenus d'assurer deux roulements de 12 heures rémunérées chacun à la centrale opérationnelle 118, avant de commencer leur activité à domicile, afin que les médecins de ladite centrale les informent correctement au sujet des méthodes et des protocoles suivis, ainsi que de la situation territoriale.

Art. 7
Contrat de travail à plein temps

Compte tenu de la difficulté objective d'assurer le service en cause, les médecins de la continuité de l'assistance sont autorisés à effectuer jusqu'à 38 heures hebdomadaires, assimilées, du point de vue fiscal et du traitement, aux 24 heures hebdomadaires visées au premier alinéa de l'art. 50 du DPR n° 270/2000. En cas d'absence de médecins ou en cas d'urgence, l'Agence peut attribuer des roulements supplémentaires aux médecins intéressés, sur consentement de ces derniers.

Au cas où les roulements ne pourraient être couverts et l'Agence aurait fait toute tentative pour attribuer des mandats, même provisoires, selon les modalités prévues par le DPR 270/2000 et par le présent accord, lesdits roulements peuvent être proposés aux médecins de base qui œuvrent sur le territoire concerné et ont déclaré être disposés à remplir ces fonctions. Dans ce cas, les médecins de base en cause reçoivent le même traitement prévu pour les médecins de la continuité de l'assistance au sens de l'ACN visé au DPR n° 270/2000 et du présent accord.

Afin que le service de la continuité de l'assistance soit assuré et étant donné l'insuffisance chronique de personnel, l'Agence peut permettre l'élévation temporaire des plafonds visés au deuxième alinéa de l'art. 50 du DPR n° 270/2000, après avoir recueilli l'avis du comité d'entreprise visé à l'art. 11 dudit DPR.

Art. 8
Indemnité de sujétion

Les heures de service effectuées pendant les jours et les heures indiqués ci-après ouvrent droit à un tarif horaire majoré de 13 euros bruts :

1 ^{er} janvier	8h – 20h
6 janvier	8h – 20h

Pasqua	ore 08.00-20.00
Pasquetta	ore 08.00-20.00
25 aprile	ore 08.00-20.00
1° maggio	ore 08.00-20.00
15 agosto	ore 08.00-20.00
24 dicembre	ore 20.00-08.00
25 dicembre	ore 08.00-20.00
26 dicembre	ore 08.00-20.00
31 dicembre	ore 20.00-08.00

Art. 9

Assistenza ai turisti (art. 59 – D.P.R. 270/00)

L'Azienda è autorizzata ad attivare nel periodo estivo nelle località con maggiore afflusso turistico tenuto conto dei volumi di attività riscontrati nell'anno precedente, servizi di assistenza ai villeggianti, secondo disposizioni regionali.

L'Azienda provvederà a reperire i medici necessari al servizio attraverso apposito avviso ai sensi dell'accordo collettivo nazionale vigente e provvederà a corrispondere agli stessi il compenso definito con deliberazione della Giunta regionale n. 1686 in data 13 maggio 2002, incrementato di anno in anno secondo l'indice I.S.T.A.T.

Per lo svolgimento di tale attività possono essere utilizzati sanitari che risultino essere liberi da qualsiasi impegno di lavoro dipendente convenzionato o di altra natura libero-professionale e non stiano adempiendo agli obblighi di leva.

L'Azienda provvederà annualmente nel limite del budget di spesa definito per l'anno 2002, incrementato secondo l'indice I.S.T.A.T., per l'erogazione del servizio e potrà nel caso di carenza di personale medico utilizzare il personale medico già convenzionato ai sensi del D.P.R. 270/00 con le modalità definite con deliberazione della Giunta regionale n. 1686 in data 13 maggio 2002 e secondo apposito regolamento aziendale, adeguando annualmente il compenso orario stabilito nella suddetta deliberazione secondo i dati I.S.T.A.T. Il personale medico già convenzionato può incamerare, secondo le disposizioni regionali ed aziendali, la quota dovuta dall'utente come partecipazione alla spesa.

Le parti concordano che eventuali sfondamenti di spesa rispetto al budget aziendale previsto, costituiscono incentivo economico da imputare ai fondi integrativi regionali per la medicina convenzionata, trasferiti con destinazione vincolare dalla Regione all'Azienda.

Art. 10

Sospensione del rapporto

Il rapporto con incarico a tempo indeterminato di CA può essere sospeso dall'Azienda U.S.L. per motivi di studio diversi da quelli obbligatori di cui all'art. 16 del D.P.R. 270/00 e per periodi superiori a 30 giorni salvaguardando le esigenze organizzative del servizio e tenuto conto dell'interesse che la formazione svolta dal medico riveste per l'Azienda. Il medico che usufruisce della sospensione del rapporto per motivi di studio, autorizzata dall'Azienda, si

Pâques	8h – 20h
Lundi de Pâques	8h – 20h
25 avril	8h – 20h
1 ^{er} mai	8h – 20h
15 août	8h – 20h
24 décembre	20h – 8h
25 décembre	8h – 20h
26 décembre	8h – 20h
31 décembre	20h – 8h

Art. 9

Assistance aux touristes (art. 59 du DPR n° 270/2000)

Compte tenu des volumes d'activité enregistrés l'année dernière, l'Agence est autorisée à mettre en route, pendant l'été et dans les stations les plus fréquentées, un service d'assistance au profit des touristes, suivant les dispositions régionales en vigueur en la matière.

L'Agence pourvoit à trouver les médecins nécessaires pour assurer le service en cause par un avis lancé au sens de l'accord collectif national en vigueur et pourvoit à verser auxdits médecins la rémunération établie par la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002, augmentée chaque année suivant l'indice ISTAT.

Peuvent être affectés au service en cause les médecins qui ne bénéficient d'aucun contrat de travail salarié ou conventionné, qui n'exercent pas en libéral et qui ne se trouvent pas sous les drapeaux.

L'Agence assure chaque année la fourniture du service dans les limites des crédits prévus à cet effet pour 2002, augmentés sur la base de l'indice ISTAT. Par ailleurs, en cas d'insuffisance de personnel médical, elle peut faire appel aux médecins déjà conventionnés au sens du DPR n° 270/2000, suivant les modalités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002 et le règlement d'entreprise, et actualiser chaque année la rémunération horaire fixée par ladite délibération, sur la base des données ISTAT. Les médecins déjà conventionnés ont le droit de percevoir, aux termes des dispositions de la Région et de l'Agence en la matière, les contributions que les usagers doivent verser pour les prestations en cause.

Les parties décident que tout éventuel dépassement des plafonds de dépenses prévus est à imputer aux fonds complémentaires à destination obligatoire que la Région verse à l'Agence au titre de la médecine conventionnée.

Art. 10

Suspension du contrat de travail

L'Agence USL peut suspendre le contrat de travail à durée indéterminée des médecins de la continuité de l'assistance qui souhaitent suivre des études autres que celles, obligatoires, prévues par l'art. 16 du DPR n° 270/2000, et ce, pour des périodes de plus de 30 jours, sans préjudice des exigences organisationnelles du service et compte tenu de l'intérêt que la formation des médecins concernés revêt pour l'Agence. Les médecins qui bénéficient de ladite sus-

impegna ad utilizzare la professionalità acquisita a favore dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per un periodo di tempo da definirsi a livello aziendale.

Il periodo di sospensione del rapporto convenzionale per i motivi di cui sopra non può essere considerato, a nessun titolo, come attività di servizio e non può comportare alcun onere, anche previdenziale, a carico del SSN.

Art. 11
Trattamento economico

In considerazione dei compiti affidati al medico di continuità assistenziale previsti dall'ACN e dal presente accordo viene riconosciuta in aggiunta al trattamento economico previsto dal D.P.R. 270/2000, un'indennità oraria aggiuntiva di tre Euro.

Art. 12
Assistenza ai malati oncologici terminali in
collaborazione con la Lega Tumori della Valle d'Aosta

Le parti confermano le disposizioni dell'Accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2685 del 9 agosto 1999.

Ai fini di una maggiore rispondenza del servizio alle esigenze riscontrate dall'Azienda, si concorda che verranno rivisti in sede aziendale i criteri per la predisposizione delle graduatorie dei medici interessati al servizio, ivi compresi i medici di continuità assistenziale.

Art. 13
Monitoraggio accordi

Il Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del D.P.R. 270/2000 è sede di osservazione del presente accordo ed effettua il monitoraggio dello stesso con cadenza semestrale con particolare riferimento alla corretta applicazione dello stesso, alla verifica dei servizi erogati e della qualità degli stessi.

Art. 14
Durata dell'accordo e decorrenza
degli effetti economici

Il presente accordo entra in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della deliberazione della Giunta regionale che lo rende esecutivo e scade il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'accordo nazionale per i medici di medicina generale che rinnoverà l'A.C.N. di cui al D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia.

Letto, confermato e sottoscritto

VICQUÉRY
Assessore regionale
alla Sanità, Salute e
Politiche sociali

pension pour des raisons d'études s'engagent à utiliser les compétences acquises dans le cadre de l'Agence USL et pendant une période dont la durée est établie par celle-ci.

La période de suspension du contrat de travail pour les raisons susmentionnées ne peut être considérée, à aucun titre, comme service effectué et ne peut comporter aucune dépense ni cotisation à la charge du Service sanitaire national.

Art. 11
Traitement

Compte tenu des tâches que les médecins de la continuité de l'assistance doivent remplir au sens de l'ACN et du présent accord, une indemnité horaire de trois euros leur est versée, en sus du traitement prévu par le DPR n° 270/2000.

Art. 12
Soutien des patients cancéreux en phase terminale, en
collaboration avec la Lega Tumori de la Vallée d'Aoste

Les parties confirment les dispositions de l'accord visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2685 du 9 août 1999.

Afin que le service en cause puisse mieux répondre aux exigences relevées, il est décidé que les critères pour la rédaction des classements des médecins intéressés, y compris les médecins de la continuité de l'assistance, seront revus par l'Agence.

Art. 13
Suivi de l'accord

Le suivi du présent accord relève du comité permanent régional visé à l'art. 12 du DPR n° 270/2000, qui contrôle, tous les six mois, l'application correcte dudit accord, les services fournis et la qualité de ces derniers.

Art. 14
Durée du présent accord et entrée en vigueur
du volet économique

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de l'adoption de la délibération du Gouvernement régional le rendant applicable et expire le premier jour du mois qui suit celui à partir duquel deviendra applicable le prochain accord régional, qui sera passé au sens de l'accord national des médecins généralistes qui reconduira l'ACN visé au DPR n° 270 du 28 juillet 2000, sauf dispositions nationales et régionales contraires et incompatibles.

Lu, confirmé et signé

Roberto VICQUÉRY,
Assesseur régional
à la santé, au bien-être et
aux politiques sociales

Direttore Generale
dell'Azienda U.S.L.
PESENTI CAMPAGNONI
(delegato)

F.I.M.M.G.
ROSSET

S.A.V.T.
BODO CORONA

Per l'Ordine dei Medici
Chirurghi e degli Odontoiatri
(per gli aspetti di
deontologia professionale)
MANUELE

Aosta, 16 ottobre 2002.

Massimo PESENTI CAMPAGNONI
Délégué de la directrice générale
de l'Agence USL

Pour la FIMMG
Roberto ROSSET

Pour le SAVT
Giovanni BODO CORONA

Pour l'Ordre des médecins
et des chirurgiens dentistes
(en ce qui concerne le volet
déontologique) :
Mario MANUELE

Fait à Aoste, le 16 octobre 2002.

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3961.

Comune di VALPELLINE. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 25.03.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.07.2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni a rischio di inondazioni del Comune di VALPELLINE, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 25 marzo 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 luglio 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata con decisione n. 15/02 nel corso della riunione del 25 settembre 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Délibération n° 3961 du 28 octobre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 5 du 25 mars 2002 et soumise à la Région le 19 juillet 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 5 du 25 mars 2002 et soumise à la Région le 19 juillet 2002 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 25 septembre 2002 (décision n° 15/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni a rischio di inondazioni del Comune di VALPELLINE, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 25 marzo 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 luglio 2002 e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione tecnica
- Tav.1 Carta geologica-geomorfologica (CTR). Scala 1:10.000.
- Tav.2 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione (CTR). Scala 1:10.000.
- Tav.3 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità per inondazione – settore antropizzato (CTR). Scala 1:5.000.
- Tav.4 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti (CTR). Scala 1:10.000.
- Tav.5 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – settore antropizzato (CTR). Scala 1:5.000.
- Tav.6a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale e carta tecnica – settore Nord- scala 1:5.000.
- Tav.6b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale e carta tecnica – settore Sud – scala 1:5.000.
- Tav.7a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale e carta tecnica – settore antropizzato – Ovest. Scala 1:2.000.
- Tav.7b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale e carta tecnica – settore antropizzato – Centro. Scala 1:2.000.
- Tav.7c Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale e carta tecnica – settore antropizzato – Est. Scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate negli allegati A1 e A2 (carta tecnica regionale 1:5.000)

2) di stabilire che il Comune predisponga elaborati adeguati alle modificazioni introdotte in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Tali elaborati dovranno essere, per il tramite della Direzione urbanistica, sottoposti alle strutture regionali competenti (Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico, Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche e Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo) del Dipartimento Territorio e Ambiente, per una formale verifica, soltanto a seguito della quale la cartografia approvata assumerà efficacia.

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 5 du 25 mars 2002, soumise à la Région le 19 juillet 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

Ladite cartographie est approuvée avec les modifications suivantes :

- La délimitation des terrains exposés aux risques d'inondations est modifiée suivant les indications visées aux annexes A1 et A2 (carte technique régionale au 1/5 000^e)

2) La commune de VALPELLINE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de soumettre ladite documentation modifiée – par l'intermédiaire de la Direction de l'urbanisme – aux structures régionales compétentes (Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique, Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques et Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol) du Département du territoire et de l'environnement, afin que celui-ci procède au contrôle y afférent. La cartographie approuvée sera applicable uniquement après ledit contrôle ;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3979.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1998/2000, relativamente al progetto n. 55 di AVISE (Sistemazione e/o rifacimento della rete idrica e fognaria in località Runaz). Approvazione ed impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

- a) Richiamata la propria deliberazione n. 2325, del 29 giugno 1998, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. 48/95 e successive modificazioni, per il triennio 1998/2000, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 55 del Comune di AVISE «Sistemazione e/o rifacimento della rete idrica e fognaria in località Runaz», a cura della Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche del Dipartimento territorio e ambiente, per una spesa totale di 1.267,9 milioni di lire (€ 654.815,70), di cui 1.014,00 milioni di lire (€ 523.687,30) a valere su risorse regionali;
- b) richiamata la circolare attuativa a firma del Presidente della regione n. 22 dell'8 maggio 2001, con la quale sono state definite nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo da parte dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione degli interventi a cura degli Enti proponenti – di cui alla propria deliberazione n. 1387, del 30 aprile 2001 – nonché disposizioni per la formulazione di richieste di aggiornamento finanziario, anche per gli interventi realizzati direttamente dall'Amministrazione regionale;
- c) preso atto che la Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche ha indetto l'appalto dei lavori in data 1° settembre 1999 e che gli stessi sono stati aggiudicati alla ditta Piemonte Costruzioni s.r.l in data 21.01.2000, per un importo, al netto del ribasso d'asta dell'11,818%, di lire 970.329.160 (€ 501.133,19), oltre all'IVA al 10%;
- d) richiamata la propria deliberazione n. 2832, del 2 agosto 2002, con la quale è stato approvato l'aggiornamento dell'intervento di cui in a), per un importo complessivo di € 76.754,42 (euro settantaseimilasettecentocinquantaquattro/42);
- e) considerato che la citata Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche con nota prot. 18765/5/DTA, in data 5 settembre 2002, ha richiesto di integrare il finanziamento originario con la somma di € 33.816,39 (euro trentatremilaottocentesedici/39) necessaria a ter-

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

Délibération n° 3979 du 28 octobre 2002,

portant mise à jour du plan FOSPI 1998/2000 visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 55 d'AVISE (Réaménagement et/ou rénovation du réseau d'adduction d'eau et des égouts de Runaz), ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2325 du 29 juin 1998, portant approbation du plan des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée et relatif à la période 1998/2000 qui comprend, entre autres, la réalisation du projet n° 55 de la Commune d'AVISE (Réaménagement et/ou rénovation du réseau d'adduction d'eau et des égouts de Runaz) par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques du Département du territoire et de l'environnement, pour une dépense totale de 1 267 900 000 L (654 815,70 €), dont 1 014 000 000 L (523 687,30 €) à valoir sur les ressources régionales ;
- b) Rappelant la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 portant nouvelles dispositions en matière de contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation des actions par les collectivités promotrices – au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001 – et dispositions en matière de rédaction des demandes de mise à jour financière, concernant également les actions réalisées directement par l'Administration régionale ;
- c) Considérant que le 1^{er} septembre 1999 la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques a lancé un appel d'offres pour l'adjudication des travaux en question et que lesdits travaux ont été attribués, le 21 janvier 2000, à l'entreprise «Piemonte Costruzioni s.r.l.», ayant proposé un rabais de 11,818%, pour un montant total de 970 329 160 L (501 133,19 €), plus IVA (10%) ;
- d) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2832 du 2 août 2002 portant approbation de la mise à jour de l'action visée au point a) de la présente délibération, pour un montant global de 76 754,42 € (soixante-seize mille sept cent cinquante-quatre euros et quarante-deux centimes) ;
- e) Considérant que la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques a demandé, par sa lettre du 5 septembre 2002, réf. n° 18765/5/DTA, l'augmentation du financement initialement prévu, pour un montant de 33 816,39 € (trente-

- minare l'intervento di cui all'oggetto per le incongruenze di tipo amministrativo di seguito indicate:
- con provvedimento di aggiudicazione dei lavori non fu ridotto il relativo impegno per la quota di competenza dell'ente proponente, ma lo stesso fu ridotto del 100% (anziché per l'80%) a valere su fondi regionali (€ 63.354,20+ IVA 6.335,42);
 - in occasione della perizia di variante e suppletiva n. 1, la relativa somma di € 27.533,66 fu erroneamente impegnata quasi totalmente (€ 24.641,50) a carico della Regione a valere su altro dettaglio;
- f) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici, in data 19 settembre 2002, hanno espresso parere favorevole alla richiesta di ulteriore finanziamento in aggiornamento per € 33.816,39, con riferimento alle motivazioni addotte dalla Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche, considerato che, a fronte della propria quota di competenza di € 564.568,48 (pari all'80% della spesa complessiva di € 705.710,59, comprensiva delle perizie già approvate) l'Amministrazione Regionale ha impegnato a valere sui fondi FoSPI € 530.752,09;
- g) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (7) a (13) e nella colonna (14) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- h) visto l'art. 8, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 1: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004) Modificazione di leggi regionali», che autorizza, al comma 5, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2002/2004, della spesa complessiva di € 5.504.246,00, di cui € 3.269.568,00 per l'anno 2002, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati, ed accertato che per l'anno 2002 risultano tuttora disponibili € 619.671,07;
- i) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni – per il triennio 1998/2000 limitatamente all'intervento richiamato in a), con un finanziamento di € 33.816,39 (euro trentatremilaottocentesedici/39), così come meglio indicato nella colonna (13) della tavola allegata alla presente deliberazione, derivante dalla differenza tra l'effettiva quota a carico della Regione (€ 564.568,48) e l'importo impegnato a valere sulle risorse FoSPI destinate al progetto in argomento (€ 530.752,09);
- j) richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31 di
- trois mille huit cent seize euros et trente-neuf centimes), qui s'avère nécessaire pour achever les travaux en objet compte tenu des incohérences de type administratif indiquées ci-après :
- L'acte portant adjudication des travaux en cause n'a pas réduit le montant de la dépense engagée à la charge de la collectivité promotrice mais a réduit de 100% (au lieu de 80%) le montant de la dépense engagée à valoir sur les fonds régionaux (63 351,20 € + 6 335,42 € au titre de l'IVA) ;
 - Lors de l'expertise afférente à la variante supplémentaire n° 1, la somme de 27 533,66 € a été engagée par erreur presque entièrement (24 641,50 €) à la charge de la Région et à valoir sur un autre détail ;
- f) Considérant que les experts du Centre d'évaluation des investissements publics ont exprimé, le 19 septembre 2002, leur avis favorable quant à la demande d'augmentation du financement, pour un montant de 33 816,39 €, pour les raisons exprimées par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques et compte tenu du fait que l'Administration régionale a engagé le montant de 530 752,09 € à valoir sur les fonds FoSPI, alors que la quote-part à sa charge s'élève à 564 568,48 € (soit 80% de la dépense globale de 705 710,59 €, incluant les frais afférents aux expertises déjà approuvées) ;
- g) Considérant que les montants du projet en question mis à jour, ainsi que les augmentations ou les diminutions des dépenses par rapport au plan initial, sont visés aux colonnes allant de (7) à (13) et à la colonne (14) du tableau annexé à la présente délibération ;
- h) Vu le 5^e alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modification de lois régionales, qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2002/2004 de la Région de la dépense globale de 5 504 246,00 € – dont 3 269 568,00 € au titre de 2002 – en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement disponibles à hauteur de 619 671,07 € au titre de 2002 ;
- i) Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour, au titre de la période 1998/2000, du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement à l'action visée au point a) de la présente délibération, et de prévoir à cet effet un financement de 33 816,39 € (trente-trois mille huit cent seize euros et trente-neuf centimes), ainsi qu'il est indiqué à la colonne (13) du tableau annexé à la présente délibération, financement dont le montant résulte de la différence entre la quote-part à la charge de la Région (564 568,48 €) et le montant engagé à valoir sur les ressources inscrites au FoSPI et destinées au projet en question (530 752,09 €) ;
- j) Rappelant la délibération du Gouvernement régional

cembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

- k) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto a) all'obiettivo n. 172003 («Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»);
- l) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Giunta regionale, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

su proposta del Presidente della Regione e ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1998/2000 (D.G. n. 2325 del 29 giugno 1998) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1., la spesa complessiva di € 33.816,39 (euro trentatremilaottocentesedici/39);

3. di impegnare la spesa di € 33.816,39 (euro trentatremilaottocentesedici/39) con imputazione al capitolo 21280 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»), richiesta n. 11386 «Comune di AVISE: Sistemazione e/o rifacimento della rete idrica e fognaria in località Runaz» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

- k) Considérant que le budget de gestion de la Région inclut la réalisation de l'action visée au point a.1) dans le cadre de l'objectif 172003 («Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»);
- l) Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 1998/2000 (DG n° 2325 du 29 juin 1998) – financé par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée – est approuvée limitativement à l'action et suivant les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 33 816,39 € (trente-trois mille huit cent seize euros et trente-neuf centimes) est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de 33 816,39 € (trente-trois mille huit cent seize euros et trente-neuf centimes) est engagée et imputée au chapitre 21280 (« Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »), détail 11386 («Commune d'AVISE : Réaménagement et/ou rénovation du réseau d'adduction d'eau et des égouts de Runaz»), du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, conformément aux détails de la partie dépenses et à l'objectif y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Municipalità	Comune	Comune di appartenenza	Categorie
Alghero	Alghero	Alghero	1
Alghero	Alghero	Alghero	2
Alghero	Alghero	Alghero	3
Alghero	Alghero	Alghero	4
Alghero	Alghero	Alghero	5
Alghero	Alghero	Alghero	6
Alghero	Alghero	Alghero	7
Alghero	Alghero	Alghero	8
Alghero	Alghero	Alghero	9
Alghero	Alghero	Alghero	10
Alghero	Alghero	Alghero	11
Alghero	Alghero	Alghero	12
Alghero	Alghero	Alghero	13
Alghero	Alghero	Alghero	14
Alghero	Alghero	Alghero	15
Alghero	Alghero	Alghero	16
Alghero	Alghero	Alghero	17
Alghero	Alghero	Alghero	18
Alghero	Alghero	Alghero	19
Alghero	Alghero	Alghero	20
Alghero	Alghero	Alghero	21
Alghero	Alghero	Alghero	22
Alghero	Alghero	Alghero	23
Alghero	Alghero	Alghero	24
Alghero	Alghero	Alghero	25
Alghero	Alghero	Alghero	26
Alghero	Alghero	Alghero	27
Alghero	Alghero	Alghero	28
Alghero	Alghero	Alghero	29
Alghero	Alghero	Alghero	30
Alghero	Alghero	Alghero	31
Alghero	Alghero	Alghero	32
Alghero	Alghero	Alghero	33
Alghero	Alghero	Alghero	34
Alghero	Alghero	Alghero	35
Alghero	Alghero	Alghero	36
Alghero	Alghero	Alghero	37
Alghero	Alghero	Alghero	38
Alghero	Alghero	Alghero	39
Alghero	Alghero	Alghero	40
Alghero	Alghero	Alghero	41
Alghero	Alghero	Alghero	42
Alghero	Alghero	Alghero	43
Alghero	Alghero	Alghero	44
Alghero	Alghero	Alghero	45
Alghero	Alghero	Alghero	46
Alghero	Alghero	Alghero	47
Alghero	Alghero	Alghero	48
Alghero	Alghero	Alghero	49
Alghero	Alghero	Alghero	50
Alghero	Alghero	Alghero	51
Alghero	Alghero	Alghero	52
Alghero	Alghero	Alghero	53
Alghero	Alghero	Alghero	54
Alghero	Alghero	Alghero	55
Alghero	Alghero	Alghero	56
Alghero	Alghero	Alghero	57
Alghero	Alghero	Alghero	58
Alghero	Alghero	Alghero	59
Alghero	Alghero	Alghero	60
Alghero	Alghero	Alghero	61
Alghero	Alghero	Alghero	62
Alghero	Alghero	Alghero	63
Alghero	Alghero	Alghero	64
Alghero	Alghero	Alghero	65
Alghero	Alghero	Alghero	66
Alghero	Alghero	Alghero	67
Alghero	Alghero	Alghero	68
Alghero	Alghero	Alghero	69
Alghero	Alghero	Alghero	70
Alghero	Alghero	Alghero	71
Alghero	Alghero	Alghero	72
Alghero	Alghero	Alghero	73
Alghero	Alghero	Alghero	74
Alghero	Alghero	Alghero	75
Alghero	Alghero	Alghero	76
Alghero	Alghero	Alghero	77
Alghero	Alghero	Alghero	78
Alghero	Alghero	Alghero	79
Alghero	Alghero	Alghero	80
Alghero	Alghero	Alghero	81
Alghero	Alghero	Alghero	82
Alghero	Alghero	Alghero	83
Alghero	Alghero	Alghero	84
Alghero	Alghero	Alghero	85
Alghero	Alghero	Alghero	86
Alghero	Alghero	Alghero	87
Alghero	Alghero	Alghero	88
Alghero	Alghero	Alghero	89
Alghero	Alghero	Alghero	90
Alghero	Alghero	Alghero	91
Alghero	Alghero	Alghero	92
Alghero	Alghero	Alghero	93
Alghero	Alghero	Alghero	94
Alghero	Alghero	Alghero	95
Alghero	Alghero	Alghero	96
Alghero	Alghero	Alghero	97
Alghero	Alghero	Alghero	98
Alghero	Alghero	Alghero	99
Alghero	Alghero	Alghero	100

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4042.

Rettifica della D.G.R. n. 3274 in data 9 settembre 2002 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di risanamento terreni agricoli in località Albard del Comune di DONNAS, proposto dal C.M.F. «L'Indret de Donnas».

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 3274 in data 9 settembre 2002 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di risanamento terreni agricoli in località Albard del Comune di DONNAS, proposto dal C.M.F. «L'Indret de Donnas»»;

Considerato che detta valutazione positiva condizionata era subordinata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Corpo Forestale Valdostano e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

Richiamato il parere favorevole espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 15692/TP in data 5 agosto 2002), alle seguenti condizioni:

- La muratura in pietra e malta per il ripristino della canalizzazione irrigua esistente sia visivamente a secco, con il fondo in accoltellato;
- Non venga posto in opera conglomerato bituminoso;
- Venga prevista particolare cura nei ripristini del manto erboso;
- I muri vengano realizzati con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco, senza copertura in calcestruzzo e con la terra riportata in testata;

Preso atto del successivo parere espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 20218/TP in data 14 ottobre 2002), che recita quanto segue:

«per quanto di competenza, questo Servizio prende atto di quanto dichiarato, pertanto, in relazione alle problematiche tecniche evidenziate – a parziale rettifica di quanto espresso nella precedente nota n. 15692/TP del 05.08.2002 – esprime parere favorevole in relazione alla possibilità di non realizzare l'accoltellato sul fondo delle canalizzazioni principali»;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strut-

Délibération n° 4042 du 4 novembre 2002,

rectifiant la délibération n° 3274 du 9 septembre 2002 portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des travaux de réaménagement de terrains agricoles à Albard, dans la commune de DONNAS, déposé par le consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas ».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3274 du 9 septembre 2002 portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des travaux de réaménagement de terrains agricoles à Albard, dans la commune de DONNAS, déposé par le consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas » ;

Considérant que ladite appréciation positive conditionnée est subordonnée au respect des prescriptions formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 5 août 2002, réf. n° 15692/TP), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soit respectées :

- Les murs en pierraille et mortier dont la réalisation est nécessaire pour remettre en état les canaux d'irrigation existants doivent avoir l'aspect de murs en pierres sèches avec la base composée de pierres posées de chant ;
- Aucun aggloméré bitumineux ne doit être utilisé ;
- La remise en état des prairies doit être réalisée avec soin ;
- Les murs doivent être réalisés en pierres de taille de petites ou de moyennes dimensions, avoir l'aspect de murs en pierres sèches sans chaperon en béton et leur sommet doit être recouvert de terre ;

Considérant l'avis du Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 14 octobre 2002, réf. n° 20128/TP) qui s'est exprimé comme suit :

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux

ture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli, essendosi assentato l'Assessore Gino AGNESOD,

delibera

1) di rettificare la deliberazione di Giunta n. 3274 in data 9 settembre 2002 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F «L'Indret de Donnas», dei lavori di risanamento terreni agricoli in località Albard del Comune di DONNAS, facendo presente che, per quanto riguarda le condizioni espresse dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, si dovrà tener conto anche di quanto disposto con nota prot. n. 20218/TP in data 14 ottobre 2002 in premessa citata, che parzialmente rettifica quanto già espresso con precedente nota prot. n. 15692/TP in data 5 agosto 2002;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4043.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del IV ed ultimo lotto della strada del "Fournier" in Comune di PONTBOSET», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 499 in data 22 gennaio 1993.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 499 in data 22 gennaio 1993 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del IV ed ultimo lotto della strada del "Fournier" in Comune di PONTBOSET», al cui punto 5° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia;

Preso atto che, con nota prot. n. 2721 in data 23 settembre 2002, il Comune di PONTBOSET ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 9 ottobre 2002, ha espresso all'unanimità parere

structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité, en l'absence de l'assesseur Gino AGNESOD,

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 3274 du 9 septembre 2002 portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des travaux de réaménagement de terrains agricoles à Albard, dans la commune de DONNAS, déposé par le consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas », est rectifiée quant aux prescriptions formulées par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture. À cet égard, il y a lieu de prendre en compte la lettre du 14 octobre 2002, réf. n° 20128/TP, mentionnée au préambule du présent acte, qui modifie partiellement les prescriptions visées à la lettre du 5 août 2002, réf. n° 15692/TP ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4043 du 4 novembre 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la IV^e et dernière tranche de la route de « Fournier », dans la commune de PONTBOSET, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 499 du 22 janvier 1993.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 5 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 499 du 22 janvier 1993, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la IV^e et dernière tranche de la route de « Fournier », dans la commune de PONTBOSET, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire ;

Rappelant la lettre du 23 septembre 2002, réf. n° 2721, par laquelle la Commune de PONTBOSET demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 9 octobre

favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del IV ed ultimo lotto della strada del "Fournier" in Comune di PONTBOSET», di cui alla Deliberazione della Giunta n. 499 in data 22 gennaio 1993, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4044.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di galleria di servizio e soccorso per il Traforo del Gran San Bernardo in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dalla SITRASB s.p.a. di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 27 giugno 2002 dalla SITRASB s.p.a. di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di co-

2002, un avis favorable quant à la prorogation de la validité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets proposés, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la IV^e et dernière tranche de la route de « Fournier », dans la commune de PONTBOSET, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 499 du 22 janvier 1993, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4044 du 4 novembre 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une galerie de service et de secours pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, déposé par la SITRASB SpA d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 27 juin 2002 par la SITRASB SpA d'AOSTE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation d'une galerie

struzione di galleria di servizio e soccorso per il Traforo del Gran San Bernardo in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 15603/5/DTA in data 24 luglio 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti valanghivi, dall'Ufficio Valanghe della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 17586/DBM in data 20 agosto 2002);
- parere espresso dalla Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti (nota prot. n. 27278/DT in data 3 settembre 2002);
- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 21373/5/DTA in data 7 ottobre 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 27797/RN in data 9 ottobre 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 20748/TP in data 18 ottobre 2002);

Richiamato il parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 27797/RN in data 9 ottobre 2002), che recita quanto segue:

de service et de secours pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par sa lettre du 24 juillet 2002, réf. n° 15603/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé, quant aux risques d'avalanches, par le Bureau des avalanches de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 20 août 2002, réf. n° 17586/5/DBM) ;
- Avis exprimé par la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports (lettre du 3 septembre 2002, réf. n° 27278/DT) ;
- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 7 octobre 2002, réf. n° 21373/5/DTA) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 9 octobre 2002, réf. n° 27797/RN) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 18 octobre 2002, réf. n° 20478/TP) ;

Rappelant l'avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 9 octobre 2002, réf. n° 27797/RN), dont la teneur est la suivante :

«si esprime parere favorevole alla realizzazione delle opere in oggetto, a condizione che vengano attuati tutti i dispositivi e le tecniche di mitigazione degli impatti descritti nello Studio di Impatto Ambientale.

Inoltre, gli interventi di sistemazione finale dei detriti inerti derivanti dagli scavi, il recupero e la bonifica dei siti occupati dovranno essere realizzati come descritto nell'allegata relazione integrativa.

Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera»;

Preso atto del parere favorevole espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 20748/TP in data 18 ottobre 2002), che recita testualmente:

«questo Servizio, esaminato il progetto in oggetto specificato, esprime parere favorevole alla realizzazione delle opere in oggetto descritte, in quanto compatibili con le esigenze di tutela paesaggistico-ambientale, richiedendo di adottare "l'intervento 1" per il camino di aerazione»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 9 ottobre 2002, ha:

a) preso atto del parere espresso dall'Ufficio Valanghe della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 17586/DBM in data 20 agosto 2002), che recita testualmente:

«tenuto conto che l'ambito d'intervento è potenzialmente interessato da fenomeni valanghivi, è essenziale che tutte le strutture non interrato resistano ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree. Si ricorda che i valori di pressione da considerare per le verifiche saranno quelli indicati nello studio di zonizzazione delle valanghe»;

b) preso atto del parere espresso dalla Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti (nota prot. n. 27278/DT in data 3 settembre 2002), ove si fa presente quanto segue: «esaminati gli elaborati, si comunica che, per quanto di competenza, non vi sono osservazioni in merito»;

c) preso atto del parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 21373/5/DTA in data 7 ottobre 2002), ove si rileva quanto segue:

«lo scrivente Servizio, dopo aver esaminato la documentazione presentata, è giunto alla determinazione che le opere sottoposte a valutazione di impatto ambientale non alterano sensibilmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona, purché siano rispettate le misure di mitigazione proposte nello S.I.A. e purché siano osservate le disposizioni del D.M. 11.03.1988»;

d) espresso all'unanimità parere favorevole, rammentando quanto disposto nel parere espresso dall'Ufficio valanghe;

e) rammentato che, della data di inizio lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

f) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'ef-

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 18 octobre 2002, réf. n° 20748/TP), dont la teneur est la suivante :

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 9 octobre 2002 :

a) A pris acte de l'avis favorable du Bureau des avalanches de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 20 août 2002, réf. n° 17586/5/DBM), qui s'est exprimé ainsi :

b) A pris acte de l'avis exprimé par la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports (lettre du 3 septembre 2002, réf. n° 27278/DT) qui a fait remarquer que, pour ce qui est de son ressort, il n'y a lieu de formuler aucune observation quant à la documentation examinée ;

c) A pris acte de l'avis favorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 7 octobre 2002, réf. n° 21373/5/DTA) qui a fait remarquer ce qui suit :

d) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, rappelant les prescriptions visées à l'avis du Bureau des avalanches ;

e) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

f) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de

ficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla SITRASB s.p.a. di AOSTA, di costruzione di galleria di servizio e soccorso per il Traforo del Gran San Bernardo in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e dal Corpo Forestale Valdostano, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la SITRASB SpA d'AOSTE, en vue de la réalisation d'une galerie de service et de secours pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par le Corps forestier valdôtain, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4045.

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di integrazioni alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottate con deliberazioni consiliari n. 16 del 29 aprile 2002 e n. 31 dell'8 luglio 2002, trasmesse complete alla Regione per l'approvazione in data 30.07.2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminate le integrazioni alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, adottate con deliberazioni consiliari n. 16 del 29 aprile 2002 e n. 31 dell'8 luglio 2002 e trasmesse complete alla Regione per l'approvazione in data 30 luglio 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata con decisione n. 16/02 nel corso della riunione del 2 ottobre 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare le integrazioni alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune PRÉ-SAINT-DIDIER, adottate con deliberazioni consiliari n. 16 del 29 aprile 2002 e n. 31 dell'8 luglio 2002 e trasmesse complete alla Regione per l'approvazione in data 30 luglio 2002 e composte dagli elaborati seguenti:

Relazione tecnica – Relazione integrativa

Délibération n° 4045 du 4 novembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'article 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, des compléments de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptés par les délibérations du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 16 du 29 avril 2002 et n° 31 du 8 juillet 2002, soumises, dans leur version complète, à la Région le 30 juillet 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les compléments de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptés par les délibérations du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 16 du 29 avril 2002 et n° 31 du 8 juillet 2002, soumises, dans leur version complète, à la Région le 30 juillet 2002 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 2 octobre 2002 (décision n° 16/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont approuvés les compléments de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptés par les délibérations du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 16 du 29 avril 2002 et n° 31 du 8 juillet 2002, soumises, dans leur version complète, à la Région le 30 juillet 2002. Ladite documentation est composée des pièces suivantes :

- Tavola 1 Cartografia a curve di livello dell'intero territorio comunale. Scala 1:10.000 (CTR)
- Tavola 2 Cartografia su base catastale delle aree zonizzate del capoluogo e zone limitrofe. Scala 1:2.000
- Tavola 3 Cartografia su base catastale delle aree zonizzate delle frazioni. Scala 1:2.000
- Tavola 4a Cartografia prescrittiva su base catastale – settore PRÉ-SAINT-DIDIER Nord. Scala 1:5.000
- Tavola 4b Cartografia prescrittiva su base catastale – settore PRÉ-SAINT-DIDIER Sud. Scala 1:5.000
- con le modificazioni indicate negli uniti allegati A e B (carta tecnica regionale in scala 1:10.000);

2) di stabilire che il Comune predisponga elaborati adeguati alle modificazioni introdotte in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate e li sottoponga alla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo del Dipartimento Territorio e Ambiente, per una formale verifica, soltanto a seguito della quale la cartografia approvata assumerà efficacia.

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. Avvio della procedura d'intesa che comporterà una variante al Piano Regolatore.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom.

2) La commune de PRÉ-SAINT-DIDIER est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de soumettre ladite documentation modifiée à la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol du Département du territoire et de l'environnement, afin que celui-ci procède au contrôle y afférent. La cartographie approuvée sera applicable uniquement après ledit contrôle ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune concernée et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux d'élargissement de la route de l'Envers, entre MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation au sens des lois en vigueur en la matière. Engagement de la procédure d'entente qui comporte une variante du plan régulateur.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est

Roberto LUNGHI. Il coordinatore del ciclo è il Geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2, AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 - 12.00 e 14.30 - 16.30.

5. *Osservazioni:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore
del ciclo
CERISE

M. Roberto LUNGHI. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Nello CERISE.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés :* Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Remarques :* Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur
du cycle de réalisation,
Nello CERISE

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di dirigente: un posto di Capo Servizio credito, assicurazione e previdenza integrativa e un posto di Capo Servizio del patrimonio nell'ambito del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione dell'Organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 20)
1	HUGONIN Lucia	16,540
2	BORRE Stefano	16,375
3	DI MARTINO Enrico	14,665

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 420

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea quinquennale in Economia e Commercio, in Giurisprudenza o in Scienze Politiche.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de deux dirigeants : un chef du Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire et un chef du Service du patrimoine, dans le cadre du Département du budget, des finances et de la programmation de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

N° 420

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

Titre d'études requis: Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence quinquennale en Economie et Commerce, en Droit ou en Science Politique.

Délai de présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de

Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 01.01.2003). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

PROVE D'ESAME.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

1ª Prova scritta: I tributi comunali e l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

2ª Prova scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Redazione di una determinazione del Funzionario Responsabile relativa al settore tributi, su Word per Windows.
- b) Redazione di una deliberazione del Consiglio o della Giunta comunali relativa al settore contabilità, su Word per Windows.
- c) Elaborazione di dati e statistiche su foglio elettronico Excel.

Prova orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte;
- b) Ordinamento finanziario e contabile (L.R. 40/1997 e relativo regolamento n. 1 del 1999) con particolare riferimento al bilancio di previsione ed al rendiconto della gestione;
- c) I tributi comunali di cui al D. Lgs. 507/1993 (e successive modificazioni ed integrazioni) ed ICI;
- d) Nozioni del nuovo processo tributario (D. Lgs. 546/1992);
- e) La riforma delle sanzioni amministrative;
- f) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, secondo le modalità e

l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour après la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 01.01.2003). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises: Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

ÉPREUVES DU CONCOURS.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

Première épreuve écrite: Les impôts communaux et l'organisation financière et comptable des collectivités locales.

Deuxième épreuve écrite:

- a) Rédaction d'un acte du fonctionnaire responsable, afférent au secteur des impôts, à l'aide de Word pour Windows.
- b) Rédaction d'une délibération du Conseil ou de la Junte communaux, afférente au secteur de la compatibilité, à l'aide de Word pour Windows.
- c) Elaboration de données et statistiques sur programme Excel.

Épreuve orale:

- a) Matières des épreuves écrites;
- b) Organisation financière et comptable (L.R. n° 40/1997 et règlement régional n° 1/1999) et notamment budget prévisionnel et comptes de la gestion;
- c) Les impôts communaux visés au décret législatif n° 507/1993 modifié et complété et I.C.I;
- d) Notions afférentes aux nouvelles procédures fiscales (D. Lgs. 546/92);
- e) Réforme des sanctions administratives;
- f) Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, selon les modalités et procé-

le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 successivamente modificata con D.G.R. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove: Le prove si svolgeranno il giorno 20 gennaio 2003 alle ore 8,30 presso il Municipio.

Proroga dei termini: Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 25 novembre 2002.

Il Segretario comunale
PLAT

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE IN CARTA LIBERA.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

___ sottoscritt_ _____, nat_ a
_____ il _____ e residente a
_____ in Via _____
_____ (tel. n. _____), cod. fisc.

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);

dures définies dans la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 03.12.2001, modifiée avec D.G.R. 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves: Les épreuves auront lieu le jour 20 janvier 2003 à 8 heures et demie auprès de la Marie.

Report du délai de dépôt des candidatures: Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) – tél. 0125/30 66 32 – 30 66 33.

Fait à Ayas, le 25 novembre 2002.

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____, né(e) le
_____ à _____ résidant
_____ Rue _____
_____ (tél. _____), code
fiscal _____

DEMANDE

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);

- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso l'Università _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono indicati nell'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- j) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese);
- k) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- l) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____;
- m) (eventuale) di voler ripetere l'esame in lingua francese tenuto presente che qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità;
- n) di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier de la licence suivante _____ obtenue auprès de l'université _____ pendant l'année universitaire _____ avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours;
- f) (Eventuellement) Etre en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Etre exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raison d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont indiqués dans l'annexe déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;
- i) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- j) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- k) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- l) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____;
- m) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française en se rappelant que, si la valuation de la nouvelle examination sera négative ou inférieure à la précédente, cette-ci conservera sa validité;
- n) de donner son accord à traiter ses informations nominatives, au sens de la loi n° 675/96.

Data, _____

Firma

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ**
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o
mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal _____ al _____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione

Le, _____

Signature

**DÉCLARATION TENANT
LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ**
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné _____ né(e)
le _____ à _____ code fiscal ____
_____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____
C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du _____ au _____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. La légalisation n'est pas nécessaire si la signature

ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 421

Comune di HÔNE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno ad un posto di istruttore amministrativo – contabile – servizio tributi – categoria C – posizione C2 a tempo pieno.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di HÔNE indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno ad un posto di istruttore amministrativo – contabile – servizio tributi – categoria C – posizione C2 a tempo pieno.

La graduatoria sarà valida per anni due.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria;

Prova preliminare: accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione orale). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) *numero 2 prove scritte o teorico pratiche:*

- Principali adempimenti in materia di tributi comunali;
- Nozioni di base su I.C.I., Tarsu, Tosap e Imposta di pubblicità;
- Ordinamento contabile degli Enti Locali;
- Nozioni sulla gestione del protocollo con eventuale utilizzo di posta elettronica;
- Redazione di atti amministrativi.

B) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta;

N° 421

Commune de HÔNE.

Extrait de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année d'Instructeur administratif – comptable, Catégorie C – Position C2 à temps complet.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune de HÔNE a lancé un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année d'Instructeur administratif – comptable, Catégorie C – Position C2 à temps complet.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'étude secondaires du deuxième degré.

Epreuve préliminaire: vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN

A) *Deux épreuves écrites ou théorico-pratiques:*

- Principaux accomplissement en matière d'impôts communaux;
- Notions sur I.C.I., Tarsu, Tosap e Impôt sur la publicité;
- Organisation comptable des collectivités locales;
- Notions sur l'enregistrement avec éventuelle utilisation de courrier électronique;
- Rédaction d'actes administratifs.

B) *Épreuve orale:*

- Matières de l'épreuve écrite;

- nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Almeno una delle prove scritte o teorico/pratiche potrà essere redatta con l'ausilio di mezzi informatici (programmi Word - Excel) in Windows.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

Le prove si svolgeranno presso la Sala Consiliare del Comune di HÔNE con il seguente calendario: lunedì 13 gennaio 2003 alle h. 8.30 prova preliminare di lingua francese a cui seguiranno le due prove scritte o teorico-pratiche e quella orale.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli Uffici Comunali (0125/803132).

Hône, 26 novembre 2002.

Il Segretario comunale
GAIDO

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PUBBLICA, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Sindaco
del Comune di HÔNE
Piazza Municipale
11020 HÔNE - AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

CHIEDE

- Notions sur l'ordre juridique des Communes dans la Région Vallée d'Aoste (Loi régionale 7/12/1998 n° 54);

- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Une épreuve écrite ou théorico-pratique pourra avoir lieu à l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word et Excel (Windows).

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Les épreuves auront lieu près de la Salle du Conseil de la Commune de HÔNE à partir de lundi 13 janvier 2003 à 8 heures et demie avec l'épreuve préliminaire de langue à laquelle suivront les épreuves écrites ou théoriques - pratiques et orales.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près les bureaux de la Commune de HÔNE (0125803132).

Hône, le 26 novembre 2002.

Le secrétaire communal,
Dario GAIDO

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION PUBLIQUE (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

Monsieur le Syndic
de la Commune de HÔNE
Place de la Commune
11020 HÔNE (AO)

Je soussigné/e _____, né/e le ____
_____, à _____, code fiscal
_____ et résident/e à _____
_____, rue/hameau _____,
n° _____, domicilié/e à _____,
rue/hameau _____, n° _____, tél. ____

DEMANDE

di essere ammesso/a al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per anni uno ad un posto di istruttore amministrativo – contabile – servizio tributi – categoria C – posizione C2 a tempo pieno

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
12. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;

À être admis/e à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année d'Instructeur administratif – comptable, Catégorie C – Position C2 à temps complet.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen/ne d'un des Etats membres de l'Union Européenne _____;
2. être inscrit/e sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit/e ou en avoir été radié/e pour les motifs suivants _____;
3. Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes _____
4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
5. connaître la langue française ;
6. (pour les citoyens qui ne sont pas italiens) connaître la langue italienne;
7. (uniquement pour les candidats de sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué – exempté du service militaire – dans l'attente de l'appel – appel reporté pour des raisons d'études – en service auprès de _____);
8. ne jamais avoir été ni destitué/e ni licencié/e d'un emploi auprès d'une administration publique et ne jamais avoir été déclaré/e démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièce fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: _____;
10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
11. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
12. demander que toutes communications relatives à la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;

13. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove di selezione del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____
_____;

14. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;

15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

16. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di HÔNE con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

17. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di HÔNE;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

19. di autorizzare il Comune di HÔNE al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

13. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de sélections, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci-après _____
_____;

14. souhaiter passer les épreuves du concours en _____
_____ (italien ou français);

15. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____;

16. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Commune de HÔNE (date et appréciation y afférentes): _____

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99 avec l'appréciation suivante: _____
_____;

17. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive de la Commune de HÔNE

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la Loi n° 104 du 05.02.1992)

19. autoriser la Commune de HÔNE à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 675/96.

_____, le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 422

Comune di LILLIANES.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato (un anno prorogabile di un ulterio-

N° 422

Commune de LILLIANES.

Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (une année, renouve-

re anno) di n. 1 unità di personale con mansioni di aiuto collaboratore categoria C posizione C1.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'avviso sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Sede e data delle prove: saranno affisse all'Albo pretorio del Comune di LILLIANES e comunicate ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME

Prova scritta:

- Gestione dell'archivio comunale;
- Ordinamento comunale;
- Atti amministrativi comunali (deliberazioni, determinazioni, ordinanze) – Predisposizione e pubblicazione;
- Nozioni in materia di procedimento amministrativo.

Prova pratica:

Impaginazione di un documento da effettuarsi mediante utilizzo di un programma di video – scrittura.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri dell'impiegato pubblico.

Copia dell'avviso può essere richiesta all'Ufficio di Segreteria del Comune di LILLIANES.

Lillianes, 25 novembre 2002.

Il segretario comunale
REY

labele une fois) d'un collaborateur adjoint catégorie C position C1.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de présentation des actes de candidature: au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lieu et date des épreuves: le lieu et la date des épreuves seront publiés au tableau d'affichage de la Commune de LILLIANES et communiqués aux candidats admis à la sélection quinze jours au moins à l'avance.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION

Épreuve écrite:

- Archivage de documents;
- Organisation de la Commune;
- Actes administratifs du ressort de la Commune (délibérations, décisions, ordonnances) – Préparation et publication;
- Éléments essentiels de la procédure administrative.

Épreuve pratique:

Mise en page d'un document au moyen d'un logiciel spécifique.

Épreuve orale:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et obligations du personnel de l'administration publique.

Les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de LILLIANES qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de sélection.

Fait à Lillianes, le 25 novembre 2002.

Le secrétaire
René REY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 423

Comunità Montana Grand Combin.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati -, categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale.

N° 423

Communauté de montagne Grand Combin.

Sélection externe sur titres et épreuves pour aides à domicile – agents spécialisés, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

IL SEGRETARIO GENERALE

Omissis
determina

di dare atto che la graduatoria finale della selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati -, categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale risulta essere la seguente:

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Omissis
décide

La liste d'aptitude finale de la sélection externe sur titres et épreuves pour aides à domicile – agents spécialisés, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel est la suivante:

COGNOME E NOME	totale
1. GIUSTINI Nicole	19,451
2. PETITJACQUES Maria	18,5527
3. SCARLATTA Sandra	18,2617
4. MARTINET Simona	18,167
5. LANCEROTTO Manuela	17,589
6. MORTARA Daniela	17,4125
7. DUCLY Paola	17,0833
8. MILLET Bruna	16,421
9. TODESCATO Isabella	16,245
10. CHINCHERÉ Isabella	15,6258
11. CABRAZ Monica	15,586
12. BREDY Gisella	15,56
13. DEVOIX Monica	15,085
14. PROMENT Paola	14,9238
15. FONTE Maria Rosa	14,805
16. GLAREY Sonia	14,6772
17. VAUDAN Livia	14,4575
18. RAELIARIMANANTSOA Anatolie Virginie	14,3835
19. DAVISOD Sara	14,3415
20. BLANC Gladys	14,3
21. GYPPAZ Isabella	13,9974
22. BLANC Erika	13,638
23. D'HERIN Sonia	13,6085
24. ROSSET Francesca	13,3605
25. RUGGERI Cinzia	12,88

Gignod, 15 novembre 2002.

Il Segretario Generale
MAURO

Fait à Gignod, le 15 novembre 2002.

Le secrétaire général,
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Casa di Riposo J.-B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (adetto ai servizi assistenza anziani) cat.B pos.B2- a 36 ore settimanali.

La Casa di Riposo J.-B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (adetto ai servizi assistenza anziani) cat.B pos.B2 a 36 settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di istruzione di primo grado,
- essere in possesso dell'attestato di qualifica professionale ADEST rilasciato dall'Amministrazione regionale ai sensi della L.R. n. 28/1983 e deliberazione del Consiglio regionale n. 764/X del 22.06.1994, oppure possedere la qualifica di assistente socio - assistenziale e/o geriatrico comprovata da certificato storico rilasciato dall'Ufficio di Collocamento.

PROVE D'ESAME.

Prova teorico-pratica:

- la relazione d'aiuto nei confronti della persona anziana,
- l'igiene della persona e degli ambienti,
- l'utilizzo di ausili meccanici nella movimentazione dell'anziano,
- il movimento, la mobilitazione e i trasferimenti della persona allettata,
- linee di servizio socio - assistenziali della Regione con particolare riferimento all'assistenza ed ai servizi destinati alle persone anziane ed inabili (L.R. n. 93 del 15.12.1982 e successive modificazioni),
- gli interventi volti a favorire la socializzazione della persona anziana.

Prova orale:

1. Argomento della prova teorico-pratica;
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Maison de repos J.-B. Festaz.

Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de numéro 1 ADEST - catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.

La Maison de Repos J.-B. Festaz lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de numéro 1 ADEST catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré,
- attestation de qualification professionnelle ADEST délivrée par l'Administration régionale aux termes de la Loi 1983 n° 28 et délibération du Conseil régional n° 764/X du 22.06.94, ou bien justifier d'un certificat historique délivré par le bureau de placement, attestant l'aptitude du candidat à exercer les fonctions d'opérateur chargé de l'aide sociale et de l'assistance aux personnes âgées.

ÉPREUVES D'EXAMEN.

Épreuve théorique-pratique:

- l'aide à la personne âgée,
- l'hygiène de la personne et du milieu,
- l'utilisation des appareils mécaniques pour le déplacement de la personne âgée,
- le mouvement et le déplacement de la personne alitée,
- la politique de la Région en matière d'assistance sociale, et notamment l'aide et les services destinés aux personnes âgées et handicapées (L.R. n° 93 du 15 décembre 1982 modifiée),
- les actions visant à favoriser la socialisation de la personne âgée.

Épreuve orale:

1. Matières de l'épreuve théorique-pratique,
2. Droits et obligations des employés publics,
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

L'ammissione dei candidati alla prova teorico pratica e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese scritta ed orale.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo J.-B. Festaz, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo J. B. Festaz, cioè entro le ore 12 del giorno 27 dicembre 2002.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 AOSTA, tel. n. 0165/364243, fax n. 0165/235995.

Aosta, 25 novembre 2002.

Il Direttore
PAU

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale, aux termes des dispositions du règlement régional n° 6/96.

Délai de présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J.-B. Festaz remis directement ou envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.-B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 27.12.2002 12.00 h..

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n° 8 AOSTA – tél.0165/364243 – Fax n° 0165/235995.

Fait à Aoste, le 25 novembre 2002.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 425

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali,
Dipartimento Risorse Naturali.**

Esito di gara (pubblico incanto).

Cat. 12-CPC 867 – Progettazione preliminare, studio di prefattibilità ambientale, indagini geologiche e idrogeologiche preliminari e studio naturalistico-storico-geografico per la riqualificazione naturalistica e turistica del comprensorio del Marais, nei comuni di LA SALLE e MORGEX.

Partecipanti: n. 1 associazione temporanea.

Partecipanti esteri: n. 0.

Vincitori: Associazione Temporanea: Luca Pietro FERRARIS dello Studio INART, Paolo LOUVIN, Marco VAUDETTI, Italo CERISE, Luigi CORTESE, Ivana Delfina GRIMOD, Mario RAVELLO.

Con il pagamento del premio di lordi Euro 164.233,29 si acquista la piena proprietà del progetto vincitore.

N° 425

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Département des ressources naturelles.**

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Cat. 12-CPC 867 – Avant-projet, étude d'évaluation de l'impact sur l'environnement, expertises géologique et hydrogéologique et étude portant sur le paysage, l'histoire et la géographie en vue de la requalification environnementale et touristique du ressort du Marais, dans les communes de LA SALLE et de MORGEX.

Professionnels ayant participé au marché : une association temporaire.

Professionnels étrangers ayant participé au marché : aucun.

Lauréat : Association temporaire : Luca Pietro FERRARIS du cabinet «Inart», Paolo LOUVIN, Marco VAUDETTI, Italo CERISE, Luigi CORTESE, Ivana Delfina GRIMOD, Mario RAVELLO.

L'Administration régionale devient propriétaire du projet du lauréat sur paiement du prix dont le montant brut est fixé à 164 233,29 euros.

Il Bando di gara è stato pubblicato sulla G.U.C.E. il 22.12.2001 / s 247 - 170223 e sulla G.U.R.I. il 29.12.2001, n. 301, parte seconda.

Il responsabile del procedimento è il dott. Edi PASQUETTAZ, tel.: 0165776222.

Data di invio dell'esito di gara: 14.11.2002.

Data ricevimento esito da parte dell'Ufficio Pubblicazioni della G.U.C.E.: 14.11.2002.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 426

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di completamento delle opere di difesa passiva della S.R. n. 10 per Pontey in Comune di PONTEY, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) GEOM. ROCCO FOTI 2) Raggr: A.T.I. URICAO S.R.L. / VALLE COSTRUZIONE S.R.L. 3) Raggr: ACQUISTAPACE DANIELE & C. S.N.C. / TRIVELLA COSTRUZIONI E CALCESTRUZZI S.R.L. 4) ALPI DE.CO. S.R.L. 5) ALTO 6) Raggr: ARTIGIANA COSTRUZIONI S.R.L. / GL.PI.GI. COSTRUZIONI S.N.C. 7) Raggr: ATI CIABOCCO S.R.L. / SABATINI ANDREA 8) Raggr: ATI SO.I.CO S.R.L. / ARTIGIANA EDILE S.N.C. 9) BETONVILLA S.P.A. 10) C. EDIL COSTRUZIONI 11) C.E.M.A. S.R.L. 12) C.P.C. COSTRUZIONI S.R.L. 13) Raggr: CALDANI IRRIGAZIONE S.R.L. / 3A PROGETTI S.P.A./MASSIMI ANGELO & C. S.R.L. 14) CESI S.R.L. 15) CETTI S.P.A. 16) CIGNONI S.R.L. 17) CO.GE.FA. S.P.A. 18) CO.GE.RA. S.R.L. 19) CO.RE.STRA S.R.L. 20) COGEIS S.P.A. 21) COMES TIGULLIO S.R.L. 22) CONSORZIO RAVENNATE 23) CONSORZIO TRIVENETO ROCCIATORI S.c.r.l. 24) COS.IDRA. S.R.L. 25) BIANCHINO S.P.A. 26) FALCIONE GEOM. LUIGI S.R.L. 27) COSTRUZIONI PELLEGRINI S.R.L. 28) DINAMIC S.R.L. 29) DOLOMITI ROCCE S.R.L. 30) E.L.C.I. S.R.L. 31) ECOVAL S.R.L. 32) EDILVIE S.R.L. 33) ELLA STRADE S.R.L. 34) ENGINE 35) EREDI GERACI SALVATORE S.R.L. 36) EURO GREEN S.R.L. 37) EUROBUILDING S.R.L. 38) EUROROCK S.R.L. 39) FIP INDUSTRIALE S.P.A. 40) FURFARO S.R.L. 41) G. & G. S.R.L. EUROAPPALTI 42) GEO.MONT. S.R.L. 43) GEOMONT 44) GEOSERVICE S.R.L. 45) GEOTECNO S.R.L. 46) GHELLER S.R.L. 47) GIORGIO SILVIO S.R.L. 48) HYDROGEO S.R.L. 49) I.CO.FOR.M. S.R.L. 50) I.CO.P. S.P.A. 51) I.D.I.R. S.R.L. 52) I.V.E.C. S.N.C. 53) I.M.A.DI.CO. S.R.L. 54) AGOSTINI 55) ING. G.B. BOSAZZA S.R.L. 56) LUIGI NOTARI S.P.A. 57) LUONGO PASQUALINO 58) Raggr: IMPRETER S.R.L. / EDIL.CO.BE. S.R.L. 59) INJECTOSOND ITALIA S.R.L. 60) INSUBRIA DRILL S.N.C. 61) IN-TEKNA S.P.A. 62) ISAF S.R.L. 63) ISO FOND S.R.L. 64) ITALCOSTRUTTORI S.R.L. 65) ITALGEO COSTRUZIONI S.R.L. 66) IVECOS S.P.A. 67) LIS S.R.L. 68) MANCINI COSTRUZIONI GENERALI S.A.S. 69) MANTELLI ESTERO COSTRUZIONI S.P.A. 70) MARA S.R.L. 71) PAVAN S.R.L. 72) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L. 73) PREVE COSTRUZIONI S.P.A. 74) PRO.GE.CO S.R.L. 75) PRO.MO.GEO. S.R.L. 76) PROFACIA S.P.A. 77) ROSSIGNOLI LUIGI 78) ROTOPIS S.R.L. 79) S.I.C.O.S. S.P.A. 80) SAICO S.R.L. 81) SAP S.R.L. 82) SETI S.R.L. 83) Raggr: SGROMO GEOM. SEBASTIANO / EUROSTRADE S.R.L. 84) SISCOM S.R.L. 85) SO.CO.GEN. S.P.A. 86) Raggr: SO.GE.MI. INGEGNERIA S.R.L. / S.J.LE.S. S.R.L. 87) SO.GE.TEC. S.R.L. 88) TECNOGEO S.R.L. 89) TECNOPAL S.N.C. 90) TECNOSTRADE S.R.L. 91) TECNOTER S.R.L. 92) UNIROCK S.R.L. 93) Raggr: VETRANO SALVATORE & C. S.A.S. / S.A.V.A. & C. S.R.L..

Alla gara espletata in data 02.05.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa ING. G.B. BOSAZZA

L'avis d'appel d'offres a été publié au JOCE n° s 247 - 170223 du 22 décembre 2001 et au Journal officiel de la République italienne n° 301, deuxième partie, du 29 décembre 2001.

Le responsable de la procédure est M. Edi PASQUETTAZ, tél. 01 65 77 62 22.

Date d'envoi du résultat de l'appel d'offres : le 14 novembre 2002.

Date de réception du résultat de l'appel d'offres par l'Office des publications officielles des communautés européennes : le 14 novembre 2002.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 426

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé, avec une offre valable, à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux d'achèvement des ouvrages de protection de la RR n° 10 de Pontey, dans la commune de PONTEY :

Ledit marché a été attribué le 2 mai 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise ING. G.B. BOSAZZA srl, dont le

S.R.L. con sede in CAGLIARI con un ribasso del 28,656%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 427

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di ripristino delle opere idrauliche esistenti lungo il torrente Gressan in località Acque Freddo in Comune di GRESSAN, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) A.T.I.: MONTROSSET ALFONSO S.n.c. / DUCLOS S.r.l. 2) A.T.I.: SI-AM & C. S.n.c. / BREDY AGOSTINO E FIGLI S.n.c. 3) A.T.I.: VALLE COSTRUZIONE S.r.l. / SASSIVER 4) ALPI SCAVI S.n.c. 5) BIONDI S.p.A. 6) C. EDIL COSTRUZIONI 7) C.D.M. S.r.l. 8) CHEILLON PIERO & C. S.n.c. 9) CIGNONI S.r.l. 10) CO.FER. S.r.l. 11) CO.GE.RA. S.r.l. 12) COGEDIL S.r.l. 13) CONSORZIO RAVENNATE 14) COOPEDILE S.r.l. 15) COSPE S.r.l. 16) COSTANTINO COSTRUZIONI S.n.c. 17) CS COSTANTINO SAVERIO 18) ELLA STRADE S.r.l. 19) EREDI BERNARDO S.n.c. 20) F.LLI CAPPAROTTO & C. S.n.c. 21) F.LLI CLUSAZ S.r.l. 22) GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l. 23) I.R.& B. S.r.l. 24) I.V.E.C. S.n.c. 25) I.V.I.E.S. S.p.A. 26) ISAF S.r.l. 27) LA PIEMONTESE S.r.l. 28) LIS S.r.l. 29) MARTINO & SARDO S.r.l. 30) MUSSANO & BARACCO S.p.A. 31) NORD SCAVI S.a.s. 32) OBERT COSTRUZIONI S.r.l. 33) OLIVIERI COSTRUTTORI S.r.l. 34) ORION S.c.r.l. 35) PORTALUPI CARLO IMPRESA S.p.A. 36) S.I.O.C.S. S.r.l. 37) SA. MA S.r.l. COSTRUZIONI 38) SGROMO GEOM. SEBASTIANO 39) SINISGALLI S.r.l. 40) SO.GE.CO. S.r.l. 41) SOC. ICE & C. S.n.c. 42) TAGLIENTE COSTRUZIONI S.r.l. 43) TEKNE COSTRUZIONI S.n.c. 44) TRE COLLI S.p.A. 45) TRIVELLA COSTRUZIONI E CALCESTRUZZO S.r.l..

Alla gara espletata in data 15.04.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa EREDI BERNARDO S.N.C. con sede in GALLICCHIO (PZ) con un ribasso del 15,50%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 428

Comune di AOSTA – piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300472 – fax 0165/32137 – Area n. 6 – Contratti e appalti.

Estratto di bando a procedura aperta.

Il Comune di AOSTA indice – mediante procedura aperta (pubblico incanto) – l'appalto del servizio di sgombero neve sui alcuni marciapiedi comunali per le stagioni invernali 2002/2003 e 2003/2004, da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, secondo il metodo di cui all'art. 73, lettera c) e art. 76 del R.D. n. 827/1924 per un importo a base d'asta di Euro 71.813,60.

siège social est à CAGLIARI, qui a offert un rabais de 28,656%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 427

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé, avec une offre valable, à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux de réaménagement des ouvrages hydrauliques situés le long du Gressan à Eaux-Froides, dans la commune de GRESSAN :

Ledit marché a été attribué le 15 avril 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise EREDI BERNARDO snc, dont le siège social est à GALLICCHIO (PZ), qui a offert un rabais de 15,50%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 428

Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – tél. 01 65 30 04 72 – fax 01 65 32 137 – Secteur n° 6 – Contrats et marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte.

La commune d'AOSTE entend procéder à l'attribution par procédure ouverte (appel d'offres ouvert) du service de déneigement de certains trottoirs communaux au titre des saisons d'hiver 2002/2003 et 2003/2004. Le service en question est attribué au soumissionnaire ayant proposé le prix le plus bas, suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 et à l'art. 76 du DR n° 827/1924, la mise à prix s'élevant à 71 813,60 euros.

È richiesta l'iscrizione all'Ufficio Registro delle Imprese per categoria di attività pertinente a quella da appaltare.

Le offerte, redatte in carta legale, dovranno pervenire esclusivamente tramite servizio postale «Poste Italiane S.p.A.» entro e non oltre le ore 18,00 del giorno 19 dicembre 2002 all'ufficio contratti del Comune e dovranno essere corredate dei prescritti documenti e compilate nell'osservanza delle prescrizioni contenute nel bando di gara «norme di partecipazione» e capitolati speciali, in visione e ritirabili presso l'Ufficio Appalti del Comune – tel. 0165/300472.

Non sono ammesse offerte in aumento.

Il bando di gara, corredato dalle relative norme di partecipazione e documentazione da presentare, è stato integralmente pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA.

Aosta, 21 novembre 2002.

Il Dirigente
AZZONI

N. 429 A pagamento.

Comune di AVISE.

Estratto bando di gara – procedura aperta – servizio di manutenzione degli impianti di illuminazione pubblica e degli impianti elettrici negli edifici comunali.

1. *Stazione appaltante:* Comune di AVISE fraz. Copoluogo n. 1 – 11010 AVISE (AO)

2. *Criterio di aggiudicazione:* Offerta più vantaggiosa per l'amministrazione. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione mediante sorteggio;

3. *Oggetto, luogo, descrizione e importo complessivo del servizio:*

- a) *Oggetto della gara:* Servizio di manutenzione degli impianti di illuminazione pubblica e degli impianti elettrici negli edifici comunali;
- b) *Luogo di esecuzione:* Comune di AVISE;
- c) *Descrizione:* Oggetto dell'appalto sono tutte le opere e le provviste necessarie per Servizio di manutenzione degli impianti di illuminazione pubblica e degli impianti elettrici negli edifici comunali;
- d) *Importo triennale a base d'asta* Euro 54.300 (Euro cinquantaquattromilatrecento) I.V.A al 20% esclusa

4. *Durata dell'appalto:* La durata dell'appalto è stabilito anni tre (3) decorrenti dal 01.01.2003, con termine previsto in data – 31.12.2005.

Les soumissionnaires doivent être immatriculés au Bureau du registre des entreprises au titre de la catégorie d'activité relative au service faisant l'objet du marché.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir, exclusivement par le service postal « Poste Italiane SpA », au bureau des contrats de la commune d'AOSTE, au plus tard le 19 décembre 2002, 16 h. Elles doivent être rédigées sur papier timbré et conformément à l'avis d'appel d'offres, aux dispositions de participation et au cahier des charges spéciales, qui peuvent être consultés et retirés au bureau des marchés publics de la Commune (tél. 01 65 30 04 72).

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

L'avis d'appel d'offres relatif audit service, assorti des dispositions de participation au marché et de l'indication des pièces requises, a été intégralement publié au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Fait à Aoste, le 21 novembre 2002.

Le dirigeant,
Valdo AZZONI

N° 429 Payant.

Commune de AVISE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Service d'entretien des équipements d'éclairage public et des installations électriques des bâtiments communaux.

1. *Collectivité passant le marché:* Commune de AVISE – 1, Chef-lieu – 11010 AVISE (AO)

2. *Critère d'adjudication du marché:* La meilleure offre pour l'administration. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché sera attribué par tirage au sort.

3. *Nature, lieu d'exécution, descriptif du marché et mise à prix :*

- a) *Nature du marché :* Service d'entretien des équipements d'éclairage public et des installations électriques des bâtiments communaux ;
- b) *Lieu d'exécution:* Commune de AVISE ;
- c) *Descriptif du marché :* Forment objet du marché toutes les oeuvres et les provisions nécessaires pour le service d'entretien des équipements d'éclairage public et des installations électriques des bâtiments communaux ;
- d) *Mise à prix pour trois années :* 46 500 Euros.

4. *Durée du marché:* La durée du marché est établie en trois années à compter du 01.01.2003 et délais au 31.12.2005.

5. *Termine per la presentazione delle offerte*: Entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 19.12.2002.

6. *Responsabile del procedimento*: Responsabile del Servizio Tecnico.

I documenti da allegare all'offerta, nonché le modalità di gara sono elencati nel bando di gara pubblicato presso l'Albo pretorio comunale.

Avise, 21 novembre 2002.

Il Responsabile
del Servizio tecnico
LUMIGNON

5. *Délais de dépôt des soumissions* : au plus tard le 19.12.2002 à 12 heures.

6. *Responsable de la procédure*: Responsable du service technique.

Les documents qui devront être mis en annexe à l'offre, ainsi que les modalités d'appel sont contenus dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage communal.

Fait à Avise, le 21 novembre 2002.

Le responsable
du service technique,
Jessica LUMIGNON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 430 A pagamento.

Comune di AVISE.

Estratto bando di gara – procedura aperta – servizio di pulizia degli edifici comunali.

1. *Stazione appaltante*: Comune di AVISE fraz. Capoluogo n. 1 – 11010 AVISE (AO).

2. *Criterio di aggiudicazione*: Offerta più vantaggiosa per l'amministrazione. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione mediante sorteggio;

3. *Oggetto, luogo, descrizione e importo complessivo del servizio*:

- a) *Oggetto della gara*: Servizio di pulizia degli edifici comunali;
- b) *Luogo di esecuzione*: Comune di AVISE;
- c) *Descrizione*: Oggetto dell'appalto sono tutte le opere e le provviste necessarie per pulizia degli edifici di proprietà comunale;
- d) *Importo triennale a base d'asta*: 46.500 Euro.

4. *Durata dell'appalto*: La durata dell'appalto è stabilito anni tre (3) decorrenti dal 01.01.2003, con termine previsto in data – 31.12.2005.

5. *Termine per la presentazione delle offerte*: entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 19.12.2002.

6. *Responsabile del procedimento*: Responsabile del Servizio Tecnico.

I documenti da allegare all'offerta, nonché le modalità di gara sono elencati nel bando di gara pubblicato presso

N° 430 Payant.

Commune de AVISE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Service de nettoyage des immeubles communaux.

1. *Collectivité passant le marché*: Commune de AVISE – 1, Chefliou – 11010 AVISE (AO).

2. *Critère d'adjudication du marché*: La meilleure offre pour l'administration. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché sera attribué par tirage au sort.

3. *Nature, lieu d'exécution, descriptif du marché et mise à prix* :

- a) *Nature du marché* : Service de nettoyage des immeubles communaux ;
- b) *Lieu d'exécution*: Commune de AVISE;
- c) *Descriptif du marché* : Forment objet du marché toutes les oeuvres et les provisions nécessaires pour le service de nettoyage des immeubles communaux ;
- d) *Mise à prix pour trois années* : 46 500 Euros.

4. *Durée du marché*: La durée du marché est établie en trois années à compter du 01.01.2003 et délais au 31.12.2005.

5. *Délais de dépôt des soumissions* : au plus tard le 19.12.2002 à 12 heures.

6. *Responsable de la procédure*: Responsable du service technique.

Les documents qui devront être mis en annexe à l'offre, ainsi que les modalités d'appel sont contenus dans

l'Albo pretorio comunale.

Avise, 21 novembre 2002.

Il Responsabile
del Servizio tecnico
LUMIGNON

l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage communal.

Fait à Avise, le 21 novembre 2002.

Le responsable
du service technique,
Jessica LUMIGNON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 431 A pagamento.

Comune di VERRÈS

Estratto bando a procedura aperta. Adeguamento dell'attuale posizione del campo di calcio comunale e modifiche al campo di calcetto in località Rafort.

Importo a base di gara: ₣ 650.000,00.

Contratto a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

Requisiti di partecipazione: qualificazione nella cat. OS24 class. III o art. 95 comma 1 DPR 554/99 o art. 4 L.R. 40/2001.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 27.12.2002 nella sede del Comune.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 27.12.2002 alle ore 15,00. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione depositati presso l'Eliografia Punto Service – Via XXVI Febbraio n. 4 – 11029 VERRÈS – Tel. 0125/920945.

Verrès, 25 novembre 2002.

Il Segretario comunale
BARONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 432 A pagamento.

N° 431 Payant.

Commune de VERRÈS.

Appel d'offres ouvert concernant l'adaptation de l'actuelle position du terrain de football et modification du terrain de jeu en localit  Rafort.

Mise à prix : 650 000,00 ₣.

Contrat : marché à forfait et marché à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur le prix mis à marché (L.R. 12/96 art. 25) avec l'exclusion automatique des offres irrégulières. Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Catégorie requise : attestation SOA cat. OS24 class. III ou art. 95-1 DPR 554/99 ou art. 4 L.R. 40/2001.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 27.12.2002   VERRÈS.

La première ouverture des offres aura lieu le 27.12.2002 à 15 heures. Pour les copies de l'appel d'offres et du projet: Eliographie Punto Service – Via XXVI Febbraio né 4 – 11029 VERRÈS – Tél. 0125/ 920945.

Fait   Verrès, le 25 novembre 2002.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

N  432 Payant.